

ADESSO

EINFACH BESSER ITALIENISCH

# ADESSO

**MARE  
AMORE  
MIO!**  
**DIE SCHICKSTEN  
STRANDBÄDER  
ITALIENS**

## VALLE DEI TEMPLI

Die zeitlose Magie Siziliens

**MICHELANGELO**

Visionario e divino,  
icona del Rinascimento

**SALUTE**

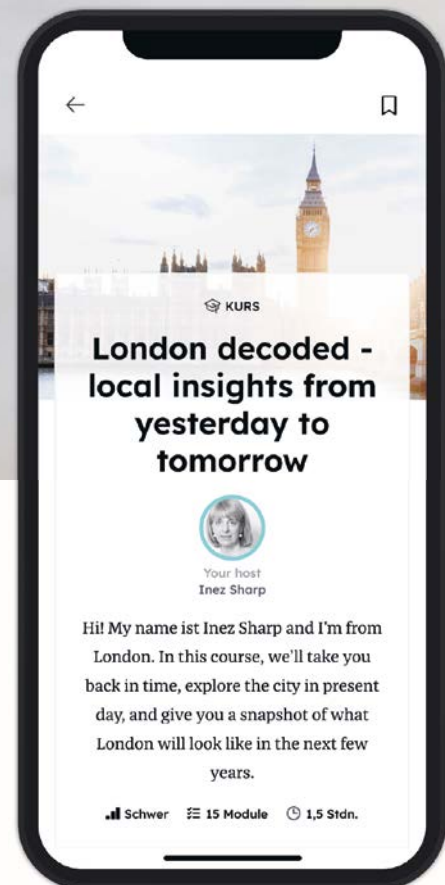
La rivoluzione della  
medicina di genere

Deutschland € 9,90  
CH sfr 15,90  
A.E.F. L. SK € 11,20

ISBN: 978-3-68987-503-9  
2 5 0 0 8  
4 191343 110992



# Explore. Learn. Connect.



**Jetzt  
kostenlos  
testen**

Mit einem Kurs in der ZEIT SPRACHEN App bringst du deine Englisch-Skills aufs nächste Level und erfährst aus erster Hand alles über Leben und Kultur in Großbritannien.

Dein Lernerfolg mit aktuellen Themen, die dich bewegen.  
**Flexibel. Authentisch. Inspirierend.**



Scannen & installieren

**ZEIT**  
SPRACHEN

Verfügbar für iOS und Android.  
Überall, wo es Apps gibt.



Foto: Getty Images



scombussolare

L'ITALIANO PER  
FARE BELLA FIGURAParole per stupire chi  
ascolta.

## Care lettrici, cari lettori,

*“Vorremmo invitarvi a cena, uno di questi giorni... che ne dite di sabato prossimo?” Spesso, dopo il primo momento di entusiasmo per essere stati invitati a cena da amici italiani, chi come voi sta imparando l'italiano si chiede probabilmente quali siano le frasi da usare all'arrivo, quelle per fare i complimenti alla cuoca o al cuoco, oppure cosa dire quando, a fine serata, si ringraziano i padroni di casa. Se la cena è improvvisata e molto informale, può capitare che vi troviate a cucinare o ad apparecchiare la tavola insieme, quindi è importante avere in mente le parole giuste. **PIATTI O DISCHI?***

**FORCONE O FORCHETTA? TOVAGLIA O SALVIETTA?** Vi forniscono tutto il vocabolario necessario per fare bella figura Giovanna Iacono nella rubrica Dialogando (pag. 48) e Marco Montemaranano nelle Pagine facili (pag. 40). Se poi volete stupire davvero i vostri amici italiani, ricambiate l'invito con la promessa di preparare per loro gli **SPAGHETTI ALL'ASSASSINA** (pag. 60). Bruciacchiati, piccanti e croccanti al punto giusto... sono semplicemente buoni da morire! Una ricetta tipica barese che non solo spopola sui social, ma si è anche ritagliata un posto nella letteratura. Ne parlano Gianrico Carofiglio nel suo giallo La misura del tempo (2019), secondo al Premio Strega 2020, e Gabriella Genisi in Spaghetti all'Assassina - Le indagini di Lolita Lobosco (2020).

**MICHELANGELO**

Ha vissuto fino a 89 anni. Un record in un'epoca in cui la vita media era di 35 anni. E questo non è l'unico numero straordinario del genio fiorentino. Un omaggio all'artista a 550 anni dalla sua nascita.

**ATTUALITÀ**

Il vino italiano affronta nuove sfide, ma si può davvero parlare di crisi del settore?

*Prima che andiate ai fornelli, lasciate che vi segnali l'interessantissima intervista alla neuroscienziata Antonella Santucci Chadha (pag. 22) che ci parla di un argomento che ci riguarda tutti molto da vicino: la **MEDICINA DI GENERE** e di precisione.*

Buona lettura!

ROSSELLA DIMOLA  
DIRETTRICE

|                             |                          |
|-----------------------------|--------------------------|
| <b>uno di questi giorni</b> | ► in den kommenden Tagen |
| <b>probabilmente</b>        | ► wahrscheinlich         |
| <b>ringraziare</b>          | ► danken                 |
| <b>il padrone di casa</b>   | ► Gastgeber              |

|                                |                    |
|--------------------------------|--------------------|
| <b>improvvisato</b>            | ► spontan          |
| <b>apparecchiare la tavola</b> | ► den Tisch decken |
| <b>stupire</b>                 | ► beeindrucken     |
| <b>ricambiare</b>              | ► erwidern         |
| <b>la promessa</b>             | ► Versprechen      |

|                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| <b>bruciacchiato</b>        | ► angeröstet               |
| <b>croccanti</b>            | ► knusprig                 |
| <b>spopolare</b>            | ► einen Riesenerfolg haben |
| <b>ritagliarsi un posto</b> | ► einen Platz finden       |
| <b>i fornelli pl.</b>       | ► Herd                     |

|                             |                          |
|-----------------------------|--------------------------|
| <b>la neuroscienziata</b>   | ► Neurowissenschaftlerin |
| <b>riguardare da vicino</b> | ► unmittelbar angehen    |
| <b>di genere</b>            | ► geschlechtsspezifisch  |





**IN COPERTINA**  
Valle dei Templi,  
Agrigento, Sicilia  
© Alessandro Saffo/  
HUBER IMAGES



**ADESSO AUDIO**  
Ausgewählte Artikel,  
Kurz-Interviews,  
Übungen zu Grammatik  
und Aussprache



**ADESSO  
ÜBUNGSHFT**  
Nützlich und  
unterhaltsam:  
das Begleitheft  
zu ADESSO mit  
Zusatzübungen

## NEU!

**Gratis-Newsletter für Abonnentinnen  
und Abonnenten in Lehrberufen.**

Didaktische Tipps und Ideen  
für den Einsatz von **ADESSO**  
im Unterricht unter:

[www.zeit-sprachen.de/unterricht](http://www.zeit-sprachen.de/unterricht)

## ZEICHENERKLÄRUNG UND LESER-SERVICE

**FACILE** A2-B1 Grundstufe

**MEDIO** B1-B2

**DIFFICILE** C1-C2

**lettera** Unterstreichungen  
unregelmäßige Betonung

[www.adesso-online.de](http://www.adesso-online.de)

Übungen, Hörtexte, Highlights...



[www.facebook.com/adesso.magazin](https://www.facebook.com/adesso.magazin)



[adesso.magazin\\_official](https://www.instagram.com/adesso.magazin_official)

## Abonnenten-Service

Tel. (0049) 89-12140710

e-mail: [abo@zeit-sprachen.de](mailto:abo@zeit-sprachen.de)

03 **EDITORIALE**  
Von Rossella Dimola

10 **POSTA PRIORITARIA**   
Leserbriefe



36

**UNA STRADA,  
UNA STORIA**   
Via San Sebastianello,  
Roma

## DOLCE VITA

12 **VIAGGI LA VALLE DEI TEMPLI,  
AGRIGENTO**   
Die zeitlose Tempelpracht  
Siziliens

25 **SCHERZI A PARTE**   
Lachen mit Lucrezia

53 **LE GUIDE DI ADESSO**  
7 LIDI UNICI   
Die schickesten Strandbäder  
Italiens

28



22



60 **L'ITALIA A TAVOLA**  
GLI SPAGHETTI ALL'ASSASSINA   
Einfach mörderisch gute Spaghetti  
aus Bari

66 **#INSTAVIAGGIO**   
Torre Velasca: Mailands  
markantester Wolkenkratzer

## PRIMO PIANO

06 **NOTIZIE DALL'ITALIA**   
Neues aus Italien

11 **TERRAZZA CON VISTA**   
Ausblick auf ein besseres Italien:  
*nicht immer mehr neue Gesetze*

20 **L'ITALIA IN DIRETTA**   
Wein: Italiens Exportschlager  
im Fokus,  
von Andrea Affaticati

26 **SCALA B - INTERNO 5**   
Italien-Deutschland: Wäre ein  
Zollstreit denkbar?

28 **STILE LIBERO**   
VISIONARIO E DIVINO. MICHELANGELO  
Das göttliche Genie in Zahlen

52 **PASSAPAROLA**   
Das Potential der Göttin Cura,  
von Renata Beltrami



## LINGUA

- 40 **PAGINE FACILI**    
Italienisch leicht gemacht
- 44 **UN MONDO DI PAROLE**   
Wörter, um Ihr Italienisch zu verbessern
- 45 **UN MINUTO DI ITALIANO**   
Besser sprechen:  
Italienisch kurz und knapp
- 46 **I VOSTRI DUBBI**   
Sie fragen, wir antworten:  
*In bocca al lupo!*
- 48 **DIALOGANDO**   
Italienisch für knifflige Situationen:  
*Un invito a cena*
- 50 **LINGUA VIVA**   
Memes zum Schmunzeln  
und Italienisch lernen
- 51 **LE SCHEDE DI LINGUA**  
Extra Grammatik- und  
Wortschatztraining
- 62 **IN POCHE PAROLE**   
Ausgewählte Artikel leicht  
verständlich (A2)
- 65 **TEST**  
ADESSO lesen und gewinnen!



38

**COSE**   
*La Fiat 600:*  
Das Auto für (fast)  
jeden Italiener

## PERSONAGGI

- 22 **L'INTERVISTA**  
ANTONELLA SANTUCCIOINE  
CHADHA   
Pionierin der Gendermedizin
- 58 **TRA LE RIGHE**   
Giorgia Meloni,  
von Stefano Vastano

## TEMPO LIBERO

- 09 **PIACE A...**  
Top-Tipp aus der Redaktion:  
*Radio Italians*
- 34 **LIBRI E LETTERATURA**    
Büchertipps und Leseprobe
- 64 **DOPPIO GIOCO**   
Eine Seite Rätselspaß.  
Machen Sie mit!





GO GREEN

## La Biennale per l'ambiente

**FACILE** Fino al 23 novembre 2025 potete visitare la Mostra internazionale di architettura di Venezia. Il titolo scelto è *Intelligens. Naturale. Artificiale. Collettiva*. L'ingegnere e architetto Carlo Ratti, curatore di questa 19a edizione della Biennale Architettura, ci dice: "La parola *intelligens* fa riferimento alla *gens* (alle persone), ma *mira* anche a combinare le tre intelligenze su cui si basa questa edizione: quella naturale, quella artificiale e quella collettiva". Questa edizione è pensata come un laboratorio transdisciplinare per capire come adattarsi a un mondo che cambia rapidamente. "Non

dobbiamo costruire di più, dobbiamo costruire diversamente", spiega Ratti. Come? Dobbiamo sperimentare e mescolare i diversi saperi. Ecco perché, per la prima volta nella storia della Biennale, partecipano non solo gli addetti ai lavori, ovvero gli architetti, ma anche scienziati, filosofi, matematici, agricoltori, climatologi e programmatori. In tutto più di 750 protagonisti. Le opere che colpiscono sono molte: per esempio le inondazioni artificiali e i vortici d'aria rovente creati da Sonia Seneviratne e David Bresch, in collaborazione con la Fondazione Cittadellarte Onlus e Transsolar. *On The Other*

|                                    |                    |
|------------------------------------|--------------------|
| <b>artificiale</b>                 | - künstlich        |
| <b>l'edizione f.</b>               | - Ausgabe          |
| <b>mirare</b>                      | - abzielen         |
| <b>transdisciplinare</b>           | - transdisziplinär |
| <b>adattarsi</b>                   | - sich anpassen    |
| <b>diversamente</b>                | - anders           |
| <b>mescolare</b>                   | - (ver)mischen     |
| <b>partecipare</b>                 | - teilnehmen       |
| <b>gli addetti (pl.) ai lavori</b> | - hier: Fachleute  |
| <b>lo scienziato</b>               | - Wissenschaftler  |
| <b>l'agricoltore m.</b>            | - Landwirt         |
| <b>colpire</b>                     | - beeindrucken     |
| <b>l'inondazione f.</b>            | - Überflutung      |
| <b>il vortice d'aria rovente</b>   | - heiße Luftwirbel |



**Accanto:** l'hub biomorfico Gateway To Venice's Waterways è pensato per migliorare la mobilità veneziana, sia dal punto di vista ecologico che di accessibilità [Zugänglichkeit].



Side of the Hill, realizzato da un team guidato da Geoffrey West, Roberto Kolter e Patricia Urquiola, in cui l'impatto del declino demografico viene presentato attraverso installazioni visivamente forti. Da non perdere anche Underground climate change, progettato per monitorare il riscaldamento del terreno sotto le città; Venice Forever, che trasforma la Laguna in un laboratorio di studio su più dimensioni; Circularity on the edge, un progetto ucraino che usa l'IA per classificare i materiali provenienti dagli edifici distrutti dai bombardamenti russi in vista di un loro riutilizzo. E ancora House Europe, che punta a sostenere leggi europee che sostengono la trasformazione degli edifici esistenti invece di pensare a nuove costruzioni.

Per informazioni: [www.labiennale.org](http://www.labiennale.org)



**Nell'altra pagina:** *Elephant Chapel*, firmata dall'architetto thailandese Boonserm Premthada, è una struttura ad arco alta quattro metri e costruita interamente con mattoni [Backsteine] di sterco [Mist] di elefante. **Sopra, da sinistra:** *Canal Café* è un sistema di depurazione [Aufbereitung] che attinge l'acqua dalla laguna dell'Arsenale, la depura e produce il "miglior espresso d'Italia". L'installazione *Architecture as Trees - Trees as Architecture* presenta due alberi anastomizzati [anastomizzare: anastomosieren], fusi con elementi della tecnologia umana.

**il declino demografico** ➤ Bevölkerungsrückgang

**il riscaldamento del terreno** ➤ Erderwärmung

**in vista** ➤ hinsichtlich

**la trasformazione** ➤ hier: Umbau

## IL PERCHÉ

### PERCHÉ SI DICE DARE (DEL) FILO DA TORCERE?

WOLFGANG GRANER

**Risponde Anna Bordoni, collaboratrice dell'Enciclopedia Italiana.**

**FACILE AUDIO** Dare (del) filo da torcere a qualcuno significa "ostacolare, mettere i bastoni tra le ruote" a qualcuno. L'espressione nasce nel mondo tessile ed è riferita a una fase fondamentale della filatura: la torcitura. Fino a qualche decennio fa, questa operazione veniva eseguita a mano soprattutto da donne. Per riuscire a torcere le fibre tessili, unirle e formare i fili era fondamentale avere mani agili e sottili. Le fibre, infatti, non dovevano intrecciarsi, altrimenti diventava quasi impossibile scioglierle. Il filo da torcere è dunque "la difficoltà" o "l'ostacolo" che si mette davanti a qualcuno.



**Gratis anhören!**

[www.adesso-online.de/  
audio-gratis/8](http://www.adesso-online.de/audio-gratis/8)



**dare del filo da torcere**

➤ zu schaffen machen

**ostacolare** ➤ behindern

**mettere i bastoni tra le ruote**

➤ Steine in den Weg legen

**il mondo tessile** ➤ Textilindustrie

**la filatura** ➤ Spinnen

**la torcitura** ➤ Zwirnen

**la fibra** ➤ Faser

**il filo** ➤ Faden

**intrecciarsi** ➤ sich verwickeln



## LA PAROLA DEL MESE

## MARANZA

**FACILE** Negli ultimi mesi, le pagine di cronaca dei quotidiani sono piene di articoli che parlano dei maranza e delle loro "imprese": risse, atti vandalici, aggressioni ai passanti. In alcuni comuni esistono ordinanze contro i maranza, che vietano per esempio di vendere e consumare alcolici e bevande in bottiglia di vetro per la strada. Ma chi sono i maranza? Il termine deriva dallo slang milanese e veniva usato in passato per descrivere in generale ragazzi che avevano modi rozzi. Negli ultimi anni il termine ha cambiato significato e oggi si riferisce ai giovani (soprattutto uomini) figli di immigrati nati in Italia, che vanno in giro in gruppi, hanno un atteggiamento provocatorio, riprendono le loro azioni con il telefonino e poi le pubblicano su TikTok. Hanno spesso un abbigliamento vistoso e quasi pacchiano. Portano tute in acetato, magliette di squadre di calcio, cappellini con visiera e ciabatte con i calzini. Portano a tracolla borselli con impresso il logo di marchi come Gucci o Louis Vuitton, ma falsi. Al collo hanno collane pesanti e al polso orologi vistosi.



**i maranza pl.:** Talahons; junge Männer mit gangsterhaftem Benehmen in Jogginghose und Fußballtrikot, mit Bauchtasche und Goldkettchen

**la cronaca** ➔ Nachrichten

**l'impresa** ➔ Unternehmung, hier: Tat

**la rissa** ➔ Schlägerei

**l'ordinanza** ➔ Verordnung

**vietare** ➔ verbieten

**rozzo** ➔ ungehobelt

**andare in giro** ➔ unterwegs sein

**l'atteggiamento** ➔ Verhalten

**riprendere** ➔ aufnehmen

**pacchiano** ➔ protzig

**la tuta** ➔ Trainingsanzug

**l'acetato** ➔ Acetat

**la squadra di calcio** ➔ Fußballmannschaft

**il cappellino con visiera** ➔ Cap

**a tracolla** ➔ umgehängt

**falso** ➔ gefälscht

## SOCIETÀ

## Gli Oscar delle spiagge



La spiaggia "del Castello", a Vieste, in Puglia, con il grande scoglio bianco detto Pizzomunno.

**FACILE** Come ogni anno, quando arriva l'estate, la Fee (Foundation for Environmental Education) stila la classifica delle Bandiere Blu. Il riconoscimento è assegnato ai comuni sul mare (o sul lago) e agli approdi turistici in base a 32 criteri. Per esempio: la qualità delle acque di balneazione negli ultimi quattro anni, i servizi ambientali, la sicurezza, l'accessibilità e l'educazione ambientale.

Nel 2025 sventolano nelle spiagge italiane 487 Bandiere Blu: 246 in località rivierasche e 84 in approdi turistici. La cifra totale corrisponde all'11,5% dei luoghi premiati nel mondo. La Liguria è anche quest'anno

in cima alla classifica italiana con 33 riconoscimenti, uno in meno rispetto all'anno scorso. Spiccano Camogli, Lerici, Santa Margherita Ligure, Bonassola e Sanremo. Al secondo posto c'è la Puglia, con 27 riconoscimenti e tre nuove località premiate. Fra le spiagge confermate ci sono Vieste, Ostuni, Gallipoli, le isole Tremiti, il Gargano e Polignano a Mare. Al terzo posto c'è la Calabria, con 23 Bandiere Blu e tre nuovi ingressi. Fra le spiagge premiate ci sono Tropea, Diamante, l'isola di Capo Rizzuto e Roccella Ionica. In totale, nel 2025 ci sono 15 nuovi ingressi. Da segnalare quello di San Teodoro, in Sardegna.

**stilare** ➔ erstellen

**la classifica** ➔ Rangliste

**la Bandiera Blu:** Blaue Flagge (Umweltzeichen für nachhaltigen Tourismus)

**assegnare** ➔ vergeben

**l'approdo** ➔ hier: Hotspot

**di balneazione** ➔ Bade-

**il servizio ambientale** ➔ hier: Umweltschutzmaßnahme

**l'accessibilità** ➔ Zugänglichkeit

**sventolare** ➔ wehen

**la località rivierasca** ➔ Küstenort

**corrispondere** ➔ entsprechen

**la cima** ➔ Spitze

**spiccare** ➔ herausragen

**confermato** ➔ bestätigt

**il nuovo ingresso** ➔ Neuzugang



## ECONOMIA

# 4 miliardi

**FACILE** 4 miliardi di euro circa. Tanto vale, dicono le stime, il patrimonio del Vaticano. Fra le entrate ci sono i biglietti di ingresso ai Musei Vaticani, alla cupola della basilica di San Pietro e alle tombe dei papi. Inoltre ci sono i diritti d'autore per i libri scritti dal papa e altre pubblicazioni. Non vanno dimenticate le diverse proprietà gestite dall'Amministrazione del patrimonio della Sede Apostolica, l'ente che gestisce le proprietà vaticane in Italia e all'estero, e infine, le entrate della banca pontificia, lo Ior. Fra le entrate principali c'è "l'obolo di San Pietro". Ogni anno il 29 giugno, giorno dei Santi Pietro e Paolo, o la domenica più vicina, le offerte dei fedeli di tutte le parrocchie e diocesi del mondo vanno al Vaticano. Nel 2023 le donazioni hanno raggiunto circa 52 milioni di euro.



**valere** ➤ wert sein

**la stima** ➤ Schätzung

**il patrimonio** ➤ Vermögen

**l'entrata** ➤ Einnahme

**la tomba del papa** ➤ Papstgrab

**il diritto d'autore** ➤ Urheberrecht

**la proprietà** ➤ Eigentum, Liegenschaft

**gestire** ➤ verwalten

**l'Amministrazione f.** ➤ Verwaltung

**l'ente m.** ➤ Einrichtung

**l'offerta** ➤ hier: Spende

**il/la fedele** ➤ Gläubiger, Gläubige

**la parrocchia** ➤ Pfarrei

**la donazione** ➤ Spende, Schenkung

## PIACE A



**ROSSELLA DIMOLA**

Chefredakteurin bei ADESSO.

## Radio Italians

**FACILE**

*Italians* è lo storico blog del giornalista Beppe Severgnini, pubblicato dal 1998 su *Corriere.it*. In questo spazio, il giornalista risponde, con il suo solito garbo misto a ironia, ai lettori del *Corriere della Sera* che gli scrivono lettere sugli argomenti più vari: dall'attualità all'ambiente, alla politica, fino a questioni personali. Dal marzo 2021 accanto al blog c'è anche il podcast, *Radio Italians*. Il concetto di base è lo stesso, ma al posto delle lettere, i lettori inviano un vocale con le loro domande o considerazioni. Avete anche voi una domanda per Severgnini? Mandate il vostro vocale al numero +39 345 6125226.

Il podcast è disponibile gratuitamente sul sito del *Corriere della Sera*:  
[www.corriere.it/podcast/radioitalians/](http://www.corriere.it/podcast/radioitalians/)



**il garbo** ➤ Höflichkeit

**l'argomento** ➤ Thema

**l'ambiente m.** ➤ Umwelt

**il vocale** ➤ Sprachnachricht

**la considerazione** ➤ Überlegung

**disponibile** ➤ verfügbar





LA VOSTRA POSTA

# Sulle orme di Michelstaedter

MEDIO



La statua di Carlo Michelstaedter, all'imbocco di via Rastello, a Gorizia.



**Sehr geehrte Redaktion,**  
**Im ADESSO 5/2025, auf der Seite 17,**  
**erwähnen Sie den aus Gorizia gebürtigen**  
**Pionier der Existenzphilosophie Carlo**  
**Michelstaedter als „Milchstaeder“.**  
Existiert eine alternative Schreibung dieses Nachnamens? Er starb, schreiben Sie auf derselben Seite, „a soli 20 anni“. In Wahrheit war er, als er Selbstmord beging, 23 Jahre alt – was freilich nichts an der Tragik seines Schicksals ändert. Im übrigen lese ich immer wieder gern ADESSO, weil es ein Sprachmagazin ist, das ein feines Gespür dafür besitzt, wo die Grenze zwischen „Amateur“ und „Profi“ verläuft. Immer genau dann, wenn ich, ein Amateur, nicht weiterweiß, ist das Wort bzw. die Wortgruppe unterstrichen und man bekommt mittels der Vokabelspalten

sanft unter die Arme gegriffen. Auch thematisch ist ADESSO immer wieder interessant. Gerade der Artikel über Gorizia ist ein Beispiel dafür – mit seinem Blick über die ehemalige Grenze: Auf der slowenischen Seite, Nova Gorica, erwähnen Sie dankenswerterweise, dass Kg. Karl X., gegen den die französische Julirevolution aufbegehrte, begraben liegt. Verstehen Sie diese Zuschrift bitte nicht als fundamentale Kritik, sondern nur als Fußnote. Weiterhin viele zufriedene Leser wünscht Ihnen mit freundlichen Grüßen Ihr Robert Mildenerberger, Mainz

Gentile signor Mildenerberger,  
La ringraziamo per la Sua segnalazione e per i suoi complimenti. Anche un altro lettore, il signor Arnhold, ci ha segnalato qualche settimana fa l'errore, di cui ci scusiamo con Voi e con gli altri lettori. Purtroppo accade talvolta che, nonostante i numerosi e accurati giri di correzione dei testi, uno o più errori riescano a fare breccia e a passare indenni sotto gli occhi dei nostri scrupolosi redattori, arrivando infine alla stampa. Ovviamente ogni volta che accade ce ne dispiace molto. In questo caso, poi, particolarmente, perché Carlo Michelstaedter, nonostante la sua breve vita (1887-1910), è stata una figura di spicco del panorama filosofico di inizio Novecento e merita di certo attenzione. Per chi volesse conoscere da vicino il suo pensiero, segnaliamo il Fondo Carlo Michelstaedter presso la Biblioteca Statale Isontina di Gorizia, un tempo imperial-regio Ginnasio Statale, dove studiò e dove sono raccolti manoscritti, pubblicazioni, lettere, disegni e dipinti del filosofo goriziano. La storia della famiglia ebraica dei Michelstaedter si intreccia, inoltre, con quella del ghetto di Gorizia. Entrambe meritano di essere approfondite e si può farlo seguendo un percorso a piedi di circa 2,5 km che attraversa la città: dal Monastero di Santa Chiara fino alla statua del filosofo posta all'imbocco di via Rastello. Per maggiori informazioni: [www.lets-go.gorizia.it/it/percorsi/carlo-michelstaedter-e-la-comunita-ebraica-di-gorizia](http://www.lets-go.gorizia.it/it/percorsi/carlo-michelstaedter-e-la-comunita-ebraica-di-gorizia)

Un cordiale saluto, la redazione di ADESSO

## MACHEN SIE MIT

Berichten\* Sie uns über eine besondere Erfahrung, die Sie in Italien erlebt haben oder schicken Sie ein Foto von etwas, das Sie in oder an Italien sehr beeindruckt hat, an: ZEIT SPRACHEN, ADESSO Redaktion, Kistlerhofstr. 172, 81379 München oder an [adesso@zeit-sprachen.de](mailto:adesso@zeit-sprachen.de)

\*Der Verlag übernimmt keine Haftung für eingesandte Texte sowie Bildmaterial. Diese werden nur im Fall einer Veröffentlichung auf Wunsch an den Absender zurückgesandt. Die Redaktion behält sich vor, die Texte zu kürzen und zu redigieren.

la segnalazione ➔ Hinweis

accurato ➔ sorgfältig

fare breccia ➔ sich einen Weg bahnen

passare indenne ➔ hier: sich durchschwindeln

scrupoloso ➔ gewissenhaft

la stampa ➔ Druck

di spicco ➔ herausragend

il Novecento ➔ 20. Jahrhundert

meritare ➔ verdienen

imperial-regio ➔ kaiserlich-königlich

ebraico ➔ jüdisch

intrecciarsi ➔ sich vermischen/verflechten

approfondire ➔ eingehend betrachten

il percorso ➔ Rundgang, Tour

il monastero ➔ Kloster

l'imbocco ➔ Kreuzung

Wir wünschen uns ein Italien, in dem die geltenden Gesetze beachtet und nicht aus reinem Tatendrang durch neue ergänzt werden.

## L'ITALIA CHE VORREMMO...



|                                   |                                                 |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>la legge</b>                   | ➤ Gesetz                                        |
| <b>apparire</b>                   | ➤ erscheinen, wirken                            |
| <b>il morto sul lavoro</b>        | bei einem Arbeitsunfall tödlich Verunglückte(r) |
| <b>l'incidente (m.) stradale</b>  | ➤ Verkehrsunfall                                |
| <b>la criminalità minorile</b>    | ➤ Jugendkriminalität                            |
| <b>il potere</b>                  | ➤ Macht                                         |
| <b>applicare</b>                  | ➤ anwenden                                      |
| <b>annunciare</b>                 | ➤ ankündigen                                    |
| <b>il decreto</b>                 | ➤ Dekret                                        |
| <b>chi più ne ha più ne metta</b> | ➤ und so weiter und so fort                     |
| <b>elettorale</b>                 | ➤ hier: wahltaktisch                            |
| <b>rendere</b>                    | ➤ hier: bringen                                 |
| <b>dannoso</b>                    | ➤ schädlich                                     |
| <b>impedire</b>                   | ➤ verhindern                                    |
| <b>proliferare</b>                | ➤ vermehren, wuchern                            |

... è quella che non reagisse con una nuova legge a ogni evento straordinario, o che appare tale all'opinione pubblica. Che si parli di femminicidi, di morti sul lavoro, di incidenti stradali o di criminalità minorile, la reazione di chi ha il potere e gli strumenti per intervenire è sempre la stessa: "Cambieremo la legge! Anzi, ne faremo una nuova!". È una reazione istintiva, dettata dall'emozione del momento. Basterebbe invece applicare e far rispettare le leggi che ci sono. E in Italia sono tante, così tante che è ormai quasi impossibile contarle. Si parla di oltre 160.000 leggi, circa 10 volte la somma di tutte quelle tedesche, francesi e inglesi messe insieme. Se poi aggiungiamo le leggi annunciate, quelle presentate in parlamento, i decreti del governo e chi più ne ha più ne metta, il caos è perfetto. Ma certo, dal punto di vista elettorale rende molto di più "fare" che "non fare", anche se quel "fare" non solo è inutile, ma spesso dannoso. Una soluzione ci sarebbe: per impedire il proliferare di leggi inutili, si potrebbe fare una nuova legge!

DI SALVATORE VIOLA

MEDIO AUDIO





Diesen Text hier  
kostenlos anhören!  
[www.adesso-online.de/  
audio-gratis/8](http://www.adesso-online.de/audio-gratis/8)



Zwischen Mandelbäumen und Olivenhainen ragen im Tal der Tempel auf Sizilien antike Säulen in den Himmel, so gut erhalten wie kaum anderswo. Agrigento ist Italienische Kulturhauptstadt 2025 - und ein Schmelztiegel der Kulturen, in dem sich Geschichte, idyllische Gärten und stille Magie begegnen.



# LA VALLE DEI TEMPLI



**Qui:** il Tempio di Ercole, nella Valle dei Templi, ad Agrigento.  
**Nell'altra pagina:** uno scorcio della Scala dei Turchi.





**S**ubito dopo la curva ti fermi a un semaforo e, piano piano, mentre attendi che scatti il verde, metti a fuoco quello che ti è apparso sullo sfondo. Il meraviglioso Tempio della Concordia è lì, grandioso, intatto, silenzioso, quasi sospeso nell'aria. E allora lo vai a cercare al tramonto, nelle serate estive, quando l'area archeologica è aperta fino alle 23, e guardi da vicino la pietra dorata e millenaria delle sue colonne doriche, ti godi i profumi degli ulivi secolari e dei mirti, mescolati al calore che esce dalle pietre e all'aria calda che arriva dal mare. E ti senti un po' stordito, sospeso in un tempo indefinito.

Agrigento è così: un sogno che dura da millenni. Il suo mare africano la scalda di una luce impossibile

da trovare altrove. I Greci che l'hanno fondata si erano accorti subito che in quella terra, in quel sole, in quel mare, c'era qualcosa di sacro: per questo hanno riempito il suo territorio di meravigliosi templi. In questo tufo della Valle – 1.300 ettari, tra le più grandi e perfette aree archeologiche del mondo, Patrimonio dell'Unesco, – si allineano il Tempio di Giunone, il Tempio di Ercole e quello dei Dioscuri. Quando percorri le strade che collegano la città alla sua marina, San Leone, continuano a spuntare qua e là, nel paesaggio. E poi, camminando nel Parco archeologico, ti imbatti in un colossale Telamone, una statua di tufo alta 8 metri che prima giaceva stesa fra la sabbia ma che, da poco più di un anno, è stata issata in verticale: una pura immersione nella Magna Grecia.

**Da sinistra:**  
il Tempio dei Dioscuri, Castore e Polluce; il Tempio della Concordia.  
**Nell'altra pagina:**  
La statua di Andrea Camilleri a Porto Empedocle.

**scattare** ➤ hier: umspringen auf

**lo sfondo** ➤ Hintergrund

**sospeso** ➤ schwebend

**millenario** ➤ jahrtausendealt

**la colonna** ➤ Säule

**secolare** ➤ jahrhundertealt

**il mirto** ➤ Myrte

**il calore** ➤ Hitze, Wärme

**la pietra** ➤ Stein

**stordito** ➤ benommen

**fondare** ➤ gründen

**riempire** ➤ füllen, hier: übersäen

**il tufo** ➤ Tuffstein

**il Patrimonio dell'Unesco** ➤ Unesco-Weltkulturerbe

**allinearsi** ➤ sich aneinanderreihen

**Giunone** ➤ Juno

**collegare** ➤ verbinden

**spuntare** ➤ auftauchen

**imbattersi in qc.** ➤ auf etw. stoßen

**alto** ➤ hoch

**giacere** ➤ liegen

**issare** ➤ aufrichten

**l'immersione f.** ➤ Eintauchen





## Nella Valle dei Templi

Gli opposti convivono, nella Valle dei Templi: l'arsura sabbiosa e l'abbondanza dei mandorli, che a marzo sbocciano inondando il paesaggio di profumi e richiamando visitatori da tutto il mondo per la Sagra del mandorlo in fiore. Ma anche nel caldo più intenso dell'estate ti stupisci, perché inaspettatamente, a ovest, si apre un'incredibile striscia di verde e si passeggia fra aranci, limoni, cedri, mandorli e salici. È il Giardino della Kolymbethra. In Sicilia giardino significa "agrumeto", mentre Kolymbethra è il termine greco per "piscina, serbatoio". Risale addirittura al V secolo a.C., quando il tiranno Terone fece scavare dagli schiavi cartaginesi una rete sotterranea capace di fornire acqua perenne, usata nell'antichità per allevare pesci d'acqua dolce. I silenziosi e millenari cunicoli,

**l'opposto** ➤ Gegensatz

**l'arsura** ➤ Hitze

**l'abbondanza** ➤ Fülle

**il mandorlo** ➤ Mandelbaum

**sbocciare** ➤ erblühen

**in fiore** ➤ blühend, -blüte

**l'ovest** ➤ Westen

**la striscia** ➤ Streifen

**il cedro** ➤ Zitronatzitrone

**il salice** ➤ Weide

**l'agrumeto** ➤ Zitrusshain

**la piscina** ➤ Becken

**il serbatoio** ➤ Behälter

**risalire a** ➤ stammen aus

**scavare** ➤ graben

**sotterraneo** ➤ unterirdisch

**perenne** ➤ ständig

**allevare** ➤ züchten

**il cunicolo** ➤ Tunnel, Kanal



## La strada degli scrittori

La Statale 640 era chiamata un tempo la "Statale di Porto Empedocle", ma è oggi diventata la "Strada degli scrittori" perché attraversa parecchi comuni che hanno dato i natali a importanti autori agrigentini.

1. **Luigi Pirandello**, scrittore Premio Nobel, è nato e cresciuto in Contrada Caos. Ora riposa su un affascinante promontorio accanto alla sua casa, immersa nel silenzio e isolata da tutto. L'abitazione-museo conserva filmati, lettere, prime edizioni, fotografie. ([www.casamuseopirandello.it](http://www.casamuseopirandello.it)).

2. **Andrea Camilleri**, autore della serie dedicata al commissario Montalbano, è cresciuto a Porto Empedocle, la città che ha "mascherato" nei suoi gialli chiamandola Vigata. L'idea gli è venuta in una piazzetta di Agrigento che si apre sulla centrale via Atenea. Ora si chiama piazzetta dello Scrittore e ospita una statua in bronzo che raffigura Camilleri seduto al tavolino di un bar.

3. **Leonardo Sciascia** è originario di Racalmuto (la Regalpetra dei suoi libri), che dista 17 chilometri da Agrigento. Una sua statua "passeggia" in corso Garibaldi con l'immancabile sigaretta. A Racalmuto ha sede anche la Fondazione Sciascia ([www.fondazioneleonardosciascia.it](http://www.fondazioneleonardosciascia.it)).

4. Chi vuole ritrovare le atmosfere del celebre *Gattopardo* di **Giuseppe Tomasi di Lampedusa** può visitare i paesi di Palma di Montechiaro e Santa Margherita Belice: sono questi i veri luoghi descritti nel romanzo con il nome di fantasia di Donnafugata.

**il comune** ➤ Gemeinde

**dare i natali** ➤ Geburtsort sein

**il promontorio** ➤ Landzunge

**la prima edizione** ➤ Erstausgabe

**mascherare** ➤ tarnen

**raffigurare** ➤ darstellen

**distare** ➤ entfernt sein

**immancabile** ➤ unvermeidlich





La piazzetta San Calogero con l'omonima chiesa.

Übung zum Thema in  
ADESSO Übungsheft  
8/2025 oder digital.  
Hier erhältlich:  
[adedso-online.de/  
einzelausgaben](http://adedso-online.de/einzelausgaben)

che permettono la raccolta dell'acqua e si possono visitare sotto la guida esperta e appassionata dei geologi di "Agrigento sotterranea" ([www.agrigentosotterranea.it](http://www.agrigentosotterranea.it)), non sono certo lì per caso. "Esiste una Agrigento nascosta, segreta", racconta con entusiasmo la mia guida siciliana, Loredana Cannova. In effetti la città è distribuita su tre colli e sotto le costruzioni, sotto le chiese, sotto le vie, custodisce un mondo antico e affascinante. "La chiesa di San Biagio, per esempio, è costruita sopra il Tempio di Demetra, che diversamente dagli altri era volto verso il tramonto; quella di Santa Maria dei Greci custodisce le fondamenta di un Tempio di Atena. Gli

ipogei sono sparsi per l'intera città: 17 chilometri di gallerie drenanti che permettevano di avere acquedotti sempre umidi".

### Vocazione culturale

Agrigento è stata proclamata "Capitale italiana della cultura 2025": da sempre punto d'incontro di saperi e popoli, la sua è una vocazione antica. Le tracce dei popoli che se la sono contesa – Cartaginesi, Romani, Arabi e Normanni – sono ben visibili ancora oggi. Ad Agrigento si gustano ancora sesamo (che qui si chiama, con nome arabo, giggiulena), zafferano, cous-cous e dolci al miele provenienti dalla tradizione araba. I nomi del quartiere

## 3 PIATTI DA NON PERDERE

**1. Pasta con le sarde** – Una vera istituzione. La versione agrigentina è rigorosamente [aus-schließlich] al pomodoro e con l'immane, profumatissimo finocchietto selvatico. La sarda è presente in tanti altri piatti agrigentini: le sarde "a beccafico", per esempio, o le polpette [Bällchen] con le sarde.

**2. Ficu** – È un prelibato formaggio prodotto con il latte di capre girgentane, dalle corna [Hörner] a spirale, originarie dell'Asia minore [Kleinasien] e portate in Sicilia dagli Arabi. Il nome di questo formaggio deriva dal materiale usato per fare il caglio [Lab], ovvero il lattice [Milchsaft] di un rametto di fico [Feigenzweig]. La forma viene poi avvolta [avvolgere: einwickeln] in foglie di fico.

**3. Ciarduni** (plurale ciarduna) – Si tratta un cilindro di pasta frolla [Mürbeteig] coperto di granella di mandorle tritate e ripieno [gefüllt] di ricotta. Si trova in tutti i bar e le pasticcerie di Agrigento.



Foto: Shutterstock

la raccolta ➤ Sammeln

appassionato ➤ leidenschaftlich

per caso ➤ zufällig

distribuire ➤ aufteilen

il colle ➤ Hügel

custodire ➤ hier: sich verbergen

volgere ➤ ausrichten

le fondamenta pl. ➤ Fundamente

l'ipogeo ➤ unterirdisches Gewölbe, Grabraum

spargere ➤ verteilen

drenante ➤ Entwässerungs-

la vocazione ➤ Berufung

il sapere ➤ Wissen

la traccia ➤ Spur

contendersi qc. ➤ sich um etw. streiten

lo zafferano ➤ Safran





## 3 DOMANDE A FEDERICA SALVO

### Direttrice del Giardino della Kolymbethra



Il commissario Montalbano, nel romanzo di Andrea Camilleri *La pazienza del ragno*, lo definiva “un Eden”. Spesso, dalle labbra dei turisti che vi passeggiano, esce proprio questa parola. Abbiamo chiesto di parlarne alla sua direttrice, Federica Salvo, che cura questo straordinario luogo con grande passione.

***Un Eden di 2.500 anni fa, con l'acqua che scorre in un ambiente in cui l'acqua oggi è un bene che scarseggia. Com'è possibile?***

Questa è dal V secolo una riserva idrica perfetta e ancora oggi funzionante. I chilometri di gallerie costruite a quell'epoca continuano a convogliare l'umidità, permettendo a un rivo di scorrere costantemente e garantendo l'irrigazione continua alla vegetazione presente. Lo si può chiamare “il miracolo della Kolymbethra”.

***Il Giardino della Kolymbethra non è sempre stato aperto ai visitatori, però...***

Vero. Per lungo tempo l'area è stata abbandonata. Un agronomo, Beppe Lo Pilato, si è accorto dell'agrumeto e ha avvisato il Fai (il Fondo italiano per l'ambiente), al quale la Regione Sicilia ha concesso il terreno. Abbiamo allora recuperato alberi di 30 varietà di arance, alberi di limoni, cedri, pompelmi; vegetazione “in asciutto” come mandorli, carrubi, ulivi, pistacchi, e poi tamerici, mirti, salici, pioppi. Metà dei 660 alberi presenti risale al XVIII secolo. Ora stiamo ristrutturando anche le Case Montane, costruzioni che, nel Settecento, appartenevano ai mezzadri e che presto diventeranno parte del Giardino.

***Oggi che cosa trova nel Giardino della Kolymbethra il “turista consapevole”?***

Oltre al biglietto giornaliero per la normale visita, sono in programma 80 eventi, che vanno dalla degustazione di vini ai pic-nic, dai risvegli guidati nei profumi e rumori dell'agrumeto alle giornate di giardinaggio condiviso o concerti. È un grande motivo di soddisfazione, per noi, che il Giardino sia diventato un punto di riferimento non solo per i turisti, ma anche per gli abitanti locali.

**Info:** <https://fondoambiente.it/luoghi/giardino-della-kolymbethra>

|                                                |                                            |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>il ragno</b> ➤ Spinne                       | <b>il pompelmo</b> ➤ Grapefruit            |
| <b>il bene</b> ➤ Gut                           | <b>il carrubo</b> ➤ Johannisbrotbaum       |
| <b>scarseggiare</b> ➤ knapp werden             | <b>la tamerice</b> ➤ Tamariske             |
| <b>la riserva idrica</b> ➤ Wasserreserve       | <b>il pioppo</b> ➤ Pappel                  |
| <b>convogliare</b> ➤ kanalisieren              | <b>il mezzadro</b> ➤ Halbpächter           |
| <b>il rivo</b> ➤ Fluss, Bach                   | <b>consapevole</b> ➤ verantwortungsbewusst |
| <b>l'irrigazione f.</b> ➤ Bewässerung          | <b>il risveglio</b> ➤ Erwachen             |
| <b>abbandonare</b> ➤ hier: verwahrlosen lassen | <b>il rumore</b> ➤ Geräusch                |
| <b>avvisare</b> ➤ informieren                  | <b>la soddisfazione</b> ➤ Genugtuung       |
| <b>concedere</b> ➤ überlassen                  |                                            |
| <b>recuperare</b> ➤ hier: retten               |                                            |



Rabato, della Porta Bibirria (“dei venti”) e della via Bac Bac derivano direttamente dall’arabo. Tracce normanne si trovano nelle chiese, in particolare nelle architetture in stile chiaramontano, una corrente dell’arte gotica sviluppatasi in Sicilia durante il dominio della famiglia Chiaramonte. Un esempio meraviglioso di questo suntuoso stile è la chiesa di San Nicola, costruita nel XIII secolo, che custodisce, tra l’altro, il sarcofago di Ippolito e Fedra che tanto colpì nel 1767 il barone Johann Hermann von Riedesel e, 20 anni dopo, lo stesso Goethe. Accanto a San Nicola sorge l’importante Museo archeologico Pietro Grippo, che custodisce reperti che arrivano fino all’età greco-romana: dunque anche dell’epoca in cui il filosofo Empedocle, che ha dato il nome al porto vicino ad Agrigento, teorizzava l’universo in base ai quattro elementi – aria, acqua, terra e fuoco – che in questo 2025 scandiscono le iniziative culturali della città (<https://agrigento2025.org/programma-culturale>).

### A piedi in città

Qualcuno ha scritto che Agrigento è come una donna tanto bella quanto timida, restia a mettersi in mostra. Le sue eccellenze sono da scoprire, nascoste fra i palazzi e le strade. Intanto, per ascoltare il suono allegro e armonioso della parlata agrigentina, la scelta migliore è andare in centro, in via Atenea, e magari far colazione ai chioschi dei giardini di Piazzale Aldo Moro con una brioche e gelato al pistacchio, limone o mandorla, seduti a un tavolino all’aperto anche d’inverno. Qui, pioggia e freddo sono rari. Se si capita ad Agrigento in luglio, può succedere di vedere persone che camminano scalze: niente paura, è la processione di San Calogero. È vero, la cattedrale di Agrigento è dedicata a San Gerlando, ma San Calogero, “il santo nero”, è il vero eroe. Dalla prima domenica di luglio, per otto giorni la città pensa solo a lui. La tradizione racconta che San Calogero andava a cercare il pane per i malati di peste. La gente, timorosa del contagio, glielo lanciava da lontano: ecco perché, ancora oggi,

### MANGIARE AGRIGENTO

**Il re di Girgenti**  
Via Panoramica  
Valle dei Templi 51  
+39 0922 401388

#### Kalos

Salita Filino 1  
+39 0922 26389

### SAN LEONE

**Trattoria Caico**  
Via Nettuno 35  
+39 0922 464820

### PORTO EMPEDOCLE

**Trattoria Cu man-  
gia fa muddrichi**  
Piazza Italia 19  
+39 0922 92014

### DORMIRE

#### AGRIGENTO

**Casa Tita**  
Salita F. Sala 2  
+39 392 21038256

#### Terrazze di Montelusa

Piazza Lena 6  
+39 349 6019959  
**B&B Triskeles**  
Viale Vittoria 211  
tel. +39 331 903  
7003

**La Pagliera**  
Via Afrodite 6  
Villaggio Peruzzo  
+39 347 0033950

### SAN LEONE

**Villa Cetta**  
**Front Beach B&B**  
Via G. Fattori 9  
+39 340 3706540



Lo scenografico interno della chiesa di Santo Spirito ad Agrigento.

vengono lanciati dalle finestre pezzi di pane sui fedeli e sulla statua portata in processione. Si tratta di un pane particolare, però: un pane dolce con finocchietto selvatico.

Tra i più preziosi gioielli della città non va dimenticato il monastero di Santo Spirito, un magnifico complesso cistercense in pieno centro storico, risalente al XIV secolo e noto in città con il nome di “Bataranni” (Badia grande). Bellissimo il chiostro suggestivi gli ambienti e splendidi i portali, in stile chiaramontano. Dopo la visita, non dimenticate di entrare nella pasticceria delle monache del monastero. Potrete gustare deliziose pastine al pistacchio e mandorle tostate, ricci di pistacchio e la frutta martorana (su ordinazione, <https://monasterosspirito.wixsite.com/agrigento>). Nei paraggi, vale la pena di visitare la Biblioteca Lucchesiana, citata nei romanzi di Luigi Pirandello *I vecchi e i giovani* e *Il Fu Mattia Pascal*. La passeggiata dovrebbe concludersi al tramonto nello splendido viale della Vittoria, un viale alberato che regala, nel lato Sud, una memorabile vista sulla Valle dei Templi e sulla costa.

**la corrente** ➔ Strömung

**svilupparsi** ➔ sich entwickeln

**il dominio** ➔ Herrschaft

**suntuoso** ➔ prächtig

**costruire** ➔ errichten

**il sarcofago** ➔ Sarkophag

**colpire** ➔ beeindrucken

**sorgere** ➔ sich befinden

**il reperto** ➔ Artefakt

**il porto** ➔ Hafen

**teorizzare** ➔ eine Theorie vertreten

**scandire** ➔ prägen

**restio** ➔ widerwillig

**mettersi in  
mostra** ➔ sich zeigen

**il suono** ➔ Klang

**la parlata** ➔ Dialekt

**scalzo** ➔ barfuß

**dedicare** ➔ widmen

**il malato di peste** ➔ Pestkranker

**timoroso** ➔ Angst haben

**il contagio** ➔ Ansteckung

**lanciare** ➔ zuwerfen

**il/la fedele** ➔ Gläubiger,  
Gläubige

**il finocchietto  
selvatico** ➔ wilder Fenchel

**il monastero** ➔ Kloster

**noto** ➔ bekannt

**il chiostro** ➔ Kreuzgang

**la pasticceria** ➔ Konditorei

**la monaca** ➔ Nonne

**la pastina** ➔ Gebäck

**il riccio** ➔ Igel

**la frutta  
martorana** ➔ sizil. Marzipan-  
früchte

**nei paraggi** ➔ in der Umgebung

**concludersi** ➔ abschließen

**il viale alberato** ➔ Allee

**memorabile** ➔ unvergesslich

## La guida alle SPIAGGE

### 1. San Leone

È una bellissima spiaggia dorata lunga circa 3 chilometri. La zona è spesso ventosa, e per questo molto amata dai surfisti, anche se grazie agli scogli verso riva, la spiaggia è riparata. Ricca di locali e ristoranti, va frequentata nelle serate estive per la movida [*Nachtleben*].



### 2. Punta Bianca

Si trova all'interno della riserva naturale omonima. È formata da uno sperone di roccia calcarea [*Kalksteinfelsen*] a forma di prua [*Bug*] di nave, attorniato da belle spiagge sul lato est. Qui è situata la fascinosa Casa dei doganieri [*Zollhaus*], una costruzione abbandonata e diroccata, ma ricca di fascino. Al tramonto, le rocce bianche si tingono di rosa... uno spettacolo meraviglioso.



### 3. La Scala dei Turchi

È una scogliera [*Klippe*] bianchissima, dalle linee tondeggianti [*rundlich*] e irregolari. L'accesso [*Zugang*] e il transito [*Durchgang*] sono vietati, ma vale la pena di ammirarne la bellezza. Come? Dal mare avvicinandosi in barca, dall'alto grazie a un belvedere lungo la strada sopraelevata, oppure dalle spiagge circostanti, come Lido Rossello o Punta Grande.





## vino

## NUOVE SFIDE PER L'ECCELLENZA ITALIANA

**ENTALKOHOLISIERTE WEINE, Warnhinweise auf den Etiketten und ANGRIFFE VON GESUNDHEITSBEHÖRDEN** - der italienische Wein scheint unter Druck zu stehen. Doch die Verkaufszahlen zeigen ein differenzierteres Bild.

MEDIO AUDIO

Guai a toccare il vino agli italiani! C'è addirittura chi, preso dalla foga di difenderlo, confonde le parabole del Vangelo, com'è capitato al ministro dell'Agricoltura Francesco Lollobrigida. Poco tempo fa, in occasione di Vinitaly, la fiera del settore, ha detto che il vino non solo è un prodotto fondamentale per la religione cristiana, ma che è "ovviamente anche oggetto del primo miracolo di Cristo, la moltiplicazione di quello che, per chi crede come noi, non può essere un veleno". Anche perché se così fosse, ha aggiunto, "avremmo un problema con chi l'ha moltiplicato". Evidentemente il ministro fa un po' di confusione fra la moltiplicazione dei pani e dei pesci e le Nozze di Cana. Ma poco importa, anche il ministro della Cultura, Alessandro Giuli, è intervenuto in favore del vino, sottolineando che "ha prodotto poesia, arte, letteratura, dialogo e pace".

A rendere il vino italiano un'eccellenza nazionale c'è anche un motivo più profano: la bilancia commerciale. Nel 2024 il comparto ha fatturato 14,5 miliardi di euro. Un risultato ottenuto da 241.000 imprese vitivinicole che lavorano complessivamente 681.000 ettari di vigne. L'export è cresciuto del 6% rispetto al



L'AUTRICE

**ANDREA AFFATICATI**

Die gebürtige Wienerin ist Italienkorrespondentin der österreichischen Tageszeitung Kurier und freie Mitarbeiterin deutscher Medien. Politik, Gesellschaft und Reportagen sind ihre Leidenschaften. Lebt und arbeitet in Mailand.

2023, toccando gli 8,1 miliardi di euro. Un dato che merita di essere definito... inebriante. Dunque viva il vino e guai a chi lo attacca. E poco importa che si tratti del presidente degli Stati Uniti d'America Donald Trump, intenzionato a colpirlo con nuovi dazi, o di Silvio Garattini, il fondatore dell'Istituto di ricerche farmacologiche Mario Negri. Il professor Garattini non nega affatto l'importanza culturale e l'aspetto socializzante del vino, ma vuole che chi lo consuma conosca anche l'altra faccia della medaglia. Il Fatto Quotidiano ha pubblicato di recente un suo contributo in cui, per rendere plastico il suo ragionamento, ha spiegato che la vitivinicoltura produce in Italia ogni anno "41 milioni di ettolitri di vino, pari a 4,1 miliardi di litri contenenti 492 milioni di litri di alcol etilico". Una quantità spaventosa, che contribuisce in modo significativo allo sviluppo di tumori, come denunciato dall'Organizzazione mondiale della sanità. Sempre l'Oms, in un recente rapporto, ha sottolineato che nell'Unione europea il consumo pro capite di alcol tra gli adulti era stato nel 2019 il doppio della media mondiale.

Senza contare che non di rado l'alcol è causa di

guai ➔ wehe

la foga ➔ Eifer, Hitze

confondere ➔ verwechseln

la fiera ➔ Messe

il miracolo ➔ Wunder

la moltiplicazione ➔ Vermehrung

il veleno ➔ Gift

importare ➔ wichtig sein

intervenire ➔ hier: sich einsetzen

la bilancia commerciale ➔ Handelsbilanz

il comparto ➔ Branche

fatturare ➔ umsetzen

l'impresa vitivinicola ➔ Weinbaubetrieb

la vigna ➔ Weinberg, hier: Weinbaufläche

rispetto a ➔ im Vergleich zu

meritare ➔ wert sein, hier: können

inebriante ➔ berauschend

intenzionato ➔ die Absicht haben

il dazio ➔ Zoll

il fondatore ➔ Gründer

la ricerca ➔ Forschung

non ... affatto ➔ keineswegs

negare ➔ bestreiten

il contributo ➔ Beitrag

il ragionamento ➔ Argumentation

contribuire ➔ beitrugen

lo sviluppo ➔ Entstehung

denunciare ➔ melden

il rapporto ➔ Bericht

pro capite ➔ pro Kopf

di rado ➔ selten

Audio-Reportage  
Il prosecco, un'eccellenza  
tutta italiana.  
in ADESSO AUDIO 8/2025.  
Noch nicht abonniert?  
[adesso-online.de/  
adesso-audio](https://adesso-online.de/adesso-audio)



citato ministro Lollobrigida. La paura è quella di veder diminuire le vendite, soprattutto all'estero. Paure che sembrano però ingiustificate, almeno secondo quanto ha raccontato al mensile Wired il vitivinicoltore piemontese Gianluca Morino, uno dei pochi vignaioli italiani ad aver introdotto nelle proprie etichette le avvertenze sanitarie. Non solo non lamenta un calo di vendite, ma sostiene di aver ricevuto "feedback positivi dai consumatori, soprattutto dai più giovani". C'è poi la questione del vino dealcolato, già prodotto con successo in Francia e Spagna. Fino a pochi mesi fa i produttori italiani che volevano sottoporre il loro vino a questa procedura dovevano rivolgersi all'estero, perché in Italia era vietata. Ma opporsi spesso non giova, lo sa anche Lollobrigida. Tanto più che in

Italia la domanda di questo tipo di prodotto comincia a esserci, anche se i numeri sono ancora bassi. Da dicembre dell'anno scorso è permesso dealcolare il vino anche in Italia, naturalmente indicandolo con l'apposita dicitura sull'etichetta.

A cercare di raffreddare un po' gli animi è arrivato Carlo Petrini, il fondatore di Slow Food. In un recente intervento, Petrini ha scritto



Il settore del vino è uno dei più floridi in Italia. Ma non mancano polemiche e problematiche, a partire da quelle legate alla salute.

di essere assolutamente consapevole del momento difficile che sta attraversando il settore vitivinicolo, costretto com'è a confrontarsi con il cambiamento climatico, minori consumi, la minaccia di dazi e ora anche quella del vino dealcolato. Tutte preoccupazioni legittime, ma che non possono negare l'evidenza, cioè "l'impatto dell'alcol sulla salute umana". Ma attenzione, anche nei vini dealcolati c'è il rovescio della medaglia. Per mantenere gusto e corpo, non di rado vengono aggiunti zucchero e additivi. Forse la vera soluzione è, a prescindere da che cosa, "gustare" anziché "consumare", e farlo con misura.

incidenti, anche mortali, con vittime spesso molto giovani. A questa osservazione Matteo Salvini, ministro dei Trasporti e delle Infrastrutture, nonché vicepremier e capo della Lega, potrebbe replicare di aver già provveduto. Dal 14 dicembre 2024 è entrato infatti in vigore il nuovo Codice della strada, con severe restrizioni e sanzioni anche sulla guida in stato di ebbrezza. A distanza di pochi mesi, si riscontrano già effetti positivi. Secondo i dati resi noti dal ministero, tra il 14 dicembre 2024 e il 13 aprile 2025 ci sono stati 50 incidenti mortali in meno rispetto allo stesso periodo di un anno fa e gli incidenti gravi sono diminuiti di 1.182 unità. Garattini, e con lui una folta schiera di esperti, chiede al governo di seguire l'Irlanda, dove è stata varata una legge che obbliga i produttori a munire entro maggio 2026 tutte le bottiglie di vino di "etichette sanitarie" simili a quelle già presenti sui prodotti del tabacco. Una proposta che peraltro sarebbe in linea con il Beca (Europe's Beating Cancer Plan), ossia il Piano europeo di lotta contro il cancro partito nel 2021. Contro questa misura si schiera ancora gran parte del settore, con a capo il già

**entrare in vigore** ➔ in Kraft treten

**il Codice della strada** ➔ Straßenverkehrsordnung

**la restrizione** ➔ Beschränkung

**l'ebbrezza** ➔ Trunkenheit

**riscontrare** ➔ verzeichnen

**diminuire** ➔ zurückgehen

**la schiera** ➔ Gruppe, Reihe

**varare** ➔ verabschieden

**munire** ➔ versehen

**in linea con** ➔ im Einklang mit

**la lotta** ➔ Bekämpfung

**la misura** ➔ Maßnahme

**schierarsi contro qc.** ➔ sich gegen etw. stellen

**con a capo** ➔ angeführt von

**ingiustificato** ➔ unbegründet

**l'avvertenza sanitaria** ➔ Gesundheitswarnung

**lamentare** ➔ beklagen

**il calo** ➔ Rückgang

**dealcolato** ➔ alkoholfrei

**sottoporre** ➔ unterziehen

**la procedura** ➔ Verfahren

**giovare** ➔ helfen

**apposito** ➔ entsprechend

**la dicitura** ➔ hier: Hinweis

**confrontarsi** ➔ sich auseinandersetzen

**il cambiamento climatico** ➔ Klimawandel

**la minaccia** ➔ Androhung

**legittimo** ➔ berechtigt

**l'impatto** ➔ Auswirkung

**il rovescio** ➔ Kehrseite

**l'additivo** ➔ Zusatzstoff

**a prescindere da** ➔ unabhängig davon

**la misura** ➔ Maß



# La medicina? Sarà di genere!

Alzheimer, Depressionen und Migräne treffen vorwiegend Frauen, doch die meisten Medikamente werden für Männer entwickelt. Höchste Zeit für einen epochalen Wandel hin zur Präzisionsmedizin – dafür kämpft die Neurowissenschaftlerin Santuccion Chadha.

TESTO MARINA COLLACI

DIFFICILE

**I**l 70% dei pazienti colpiti da demenza è costituito da donne, così come l'80% dei malati di depressione, l'80% delle persone che soffrono di emicrania, l'80% di chi si ammala di sclerosi multipla. Eppure non esiste una medicina di genere. I farmaci vengono studiati di solito su un paziente tipo: il maschio caucasico. Se n'è accorta la dottoressa Antonella Santuccion Chadha, neuroscienziata, esperta di Alzheimer e malattie del cervello, quando lavorava presso Swissmedic, l'autorità svizzera di omologazione e controllo dei medicinali e dei dispositivi medici. Studiando gli effetti dei medicinali su uomini e donne, si era resa conto dell'esistenza di significative differenze che però non venivano mai prese in considerazione. Allora alzava la mano e chiedeva allo sviluppatore: "Ma perché le donne si ammalano di più? Perché hanno più effetti collaterali?". Poi ha creato una fondazione, la Women's Brain Projekt, e

in collaborazione con la neuroimmunologa Maria Teresa Ferretti ha scritto un libro che affronta temi scientifici complicati, ma si legge come un romanzo. La bambina senza testa (2021) cerca di fare chiarezza anche nel campo delle malattie psichiatriche, dove non sempre si applica una scienza esatta e spesso si prescrivono farmaci senza diagnosi personalizzate.

## Cosa bisognerebbe cambiare nella cura psichiatrica?

Siamo individuali in tutto, soprattutto per quanto riguarda le malattie del cervello e della mente. La malattia psichica cambia il nostro comportamento, però nasciamo tutti diversi, quindi il sintomo cambia a seconda della nostra personalità. Non si può fare di tutta l'erba un fascio e prescrivere un antipsicotico per calmare una persona. La psicosi può essere "tanta roba": manie di persecuzione, ansia, suicidio...

## Quando è nata la fondazione Women's Brain

## Project e con quale scopo preciso?

Siamo nate nel 2017 come associazione per iniziativa mia e di un gruppo di scienziate. Volevamo capire le differenze tra maschi e femmine nella malattia di Alzheimer. Non ci interessavano soltanto i numeri, ma anche la progressione della malattia, i sintomi, la risposta terapeutica, gli effetti collaterali ai farmaci. Facemmo un grande lavoro pubblicato su *Nature* e presentato dalla Bbc, dove dicevamo: "Attenzione, l'Alzheimer è femminile!".

## La medicina di precisione è un'utopia o una realtà che si avvera?

La buona notizia è che l'oncologia è già una medicina di precisione; ha ricevuto investimenti pazzeschi e quindi è andata molto avanti. Abbiamo farmaci che vengono prescritti non più sul tumore d'organo, ma sulla molecola sottostante. Questa molecola potrebbe essere espressa da un tumore al pancreas, da una leucemia o da un tumore al seno e quindi si va a guardare il biomarcatore e poi si prescrive.

|                                                    |                                                     |                                                                       |                                                   |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <u>essere costituito</u> ➤ hier: sein              | <u>prendere in considerazione</u> ➤ berücksichtigen | <u>la cura</u> ➤ hier: Versorgung                                     | <u>la mania di persecuzione</u> ➤ Verfolgungswahn |
| <u>l'emicrania</u> ➤ Migräne                       | <u>lo sviluppatore</u> ➤ Entwickler                 | <u>la mente</u> ➤ Psyche, Geist                                       | <u>l'ansia</u> ➤ Angstzustand                     |
| <u>il farmaco</u> ➤ Medikament                     | <u>l'effetto collaterale</u> ➤ Nebenwirkung         | <u>il comportamento</u> ➤ Verhalten                                   | <u>il suicidio</u> ➤ Selbstmord                   |
| <u>studiare</u> ➤ untersuchen                      | <u>la fondazione</u> ➤ Stiftung                     | <u>a seconda di</u> ➤ je nach                                         | <u>la progressione</u> ➤ Fortschreiten            |
| <u>la neuroscienziata</u> ➤ Neurowissenschaftlerin | <u>affrontare</u> ➤ sich befassen mit               | <u>fare di tutta l'erba un fascio</u> ➤ alles über einen Kamm scheren | <u>avverarsi</u> ➤ eintreffen                     |
| <u>l'autorità</u> ➤ Behörde                        | <u>il campo</u> ➤ Bereich                           | <u>calmare</u> ➤ beruhigen                                            | <u>pazzesco</u> ➤ enorm                           |
| <u>l'omologazione f.</u> ➤ Zulassung               | <u>applicare</u> ➤ anwenden                         | <u>la roba</u> ➤ Menge, Zeug                                          | <u>sottostante</u> ➤ zugrunde liegend             |
| <u>il dispositivo medico</u> ➤ Medizinprodukt      | <u>prescrivere</u> ➤ verschreiben                   |                                                                       | <u>il tumore al seno</u> ➤ Brusttumor             |

**“Siamo  
individuali  
in tutto.  
Abbiamo  
bisogno di  
investire in  
una medicina  
di precisione  
e di genere.”**

ANTONELLA SANTUCCIONE CHADHA (51)



## L'INTERVISTA

### MI PIACE

- ✓ la gioventù
- ✓ il cervello delle donne

### NON MI PIACE

- ✓ la musica
- ✗ l'ingiustizia
- ✗ l'ignoranza
- ✗ il dispotismo

### Nelle neuroscienze possiamo aspettarci la stessa evoluzione?

La neurologia e la psichiatria sono non soltanto scienze orfane perché nessuno ci investe, ma sono popolate da persone che hanno una forte resistenza mentale ad assorbire l'innovazione. Eppure ci sono anticorpi che si basano su biomarcatori (proteine patologiche che si accumulano nel cervello) e che, quando vengono prescritti a pazienti che hanno questo biomarcatore sovraespresso nell'Alzheimer, rallentano il decorso della malattia. Ma bisogna tenere conto delle differenze tra maschio e femmina, dato che a questa classe di anticorpi la popolazione maschile risponde meglio di quella femminile e non sappiamo il perché. C'è ancora tantissimo lavoro da fare, ma ci stiamo avvicinando.

### Questa differenziazione andrebbe applicata in tutti i campi della medicina?

Basta pensare al dosaggio del vaccino contro il Covid: sarebbe bastato diminuire le dosi per far sì che le donne non avessero effetti collaterali. Lo stesso vale per la L\_DOPA [levodopa, un aminoacido usato nel trattamento del Parkinson per supplire alla carenza di dopamina nel cervello, n.d.r.]. Non viene ridotta nel dosaggio per le donne, ma sappiamo che ne basterebbe molto meno.

Grandi effetti collaterali come le discinesie [movimenti involontari e anormali che possono riguardare diverse parti del corpo, n.d.r.], che guarda caso affliggono prevalentemente le donne, potrebbero essere prevenuti. E non è uno scherzo: un paziente con la discinesia ha una qualità della vita penosa! Queste cose non sono scritte nelle linee guida e noi stiamo lavorando proprio per compiere questo cambiamento sistemico. **È vero che il cervello della donna si consuma di più perché è multitasking?**

Studi molto interessanti dicono che il cervello femminile ha un maggiore consumo di energia e questo probabilmente comporta un maggiore rischio per le malattie neurodegenerative. La donna si occupa della cura degli altri e il mestiere di badante è quello più a rischio. Ma poi ci sono altri fattori: i cambiamenti ormonali (dolori del ciclo, gravidanze ecc.) portano a cambi nel comportamento nell'immediato e a lungo termine. Le medicine che vengono prescritte spesso non sono quelle giuste. Per esempio, gli antireflusso aumentano il rischio di demenza; la pillola contraccettiva ha un impatto sulla memoria e sull'apprendimento. Sappiamo che le donne che vanno presto in menopausa, così come chi soffre di emicrania e depressione, ha un

maggiore rischio di demenza. Ma ci vorrebbero uno studio e un approccio sistematici.

### Cosa possiamo fare per limitare il rischio?

Seguire uno stile di vita più maschile: maggiore integrazione sociale, paradossalmente. Anche se non sembra, i maschi hanno una vita sociale più attiva. Fare sport non significa solo rassodare i glutei, ma camminare almeno un'ora al giorno, perché il cervello è un organo che si deve muovere per prevenire le malattie, anche quelle cardiovascolari. Controllare la vista, il colesterolo; avere un'alimentazione sana basata sulle verdure, con pochi grassi e zuccheri. Sapere che l'ipertensione arteriosa è un fattore di rischio. Sono comportamenti che possono abbassare il rischio di demenza del 50%. Questo non vuol dire che non verrà, ma sviluppare una demenza senile a 90 anni anziché a 70 fa la differenza! Chiedo scusa, vorrei chiedere ai vostri lettori se possono firmare le nostre petizioni.

### Dove possono trovarle?

Sono disponibili online sul nostro sito: [www.womensbrainproject.com](http://www.womensbrainproject.com)

E su quello di OpenPetition:



## CHI È

Antonella Santucci Chadha è nata a Penne, in Abruzzo, nel 1974. Patologa, neuroscienziata, esperta delle malattie del cervello, ha pubblicato nel 2021 il libro *Una bambina senza testa*, che diventerà una serie TV. Nel 2018 è stata annoverata tra [annoverare tra: zählen zu] le "Top 100 Women" in Svizzera; nel 2019 la rivista *Women in Business* l'ha eletta "donna dell'anno" in Svizzera. Nel 2020 le sono stati conferiti il World Sustainability Award e il Premio medicina Italia per il suo coinvolgimento [Engagement] nel management della pandemia.

**orfano** ➔ hier: vernachlässigt

**popolare** ➔ bevölkern

**la resistenza** ➔ Widerstandsfähigkeit

**accumularsi** ➔ sich ansammeln

**sovraespresso** ➔ überexprimiert

**rallentare** ➔ verlangsamen

**il decorso** ➔ Verlauf

**rispondere** ➔ ansprechen

**avvicinarsi** ➔ näher kommen

**il vaccino** ➔ Impfung

**diminuire** ➔ reduzieren

**il trattamento** ➔ Behandlung

**supplire** ➔ ausgleichen

**la carenza** ➔ Mangel

**involontario** ➔ unwillkürlich

**guarda caso** ➔ wie es der Zufall so will

**affliggere** ➔ betreffen

**prevenire** ➔ vorbeugen

**penoso** ➔ leidvoll

**il cambiamento sistemico** ➔ Systemwandel

**comportare** ➔ mit sich bringen

**il/la badante** ➔ Pfleger, -in

**nell'immediato** ➔ unmittelbar

**l'antireflusso** ➔ Magenschutzmittel

**aumentare** ➔ erhöhen

**la pillola contraccettiva** ➔ Antibabypille

**l'impatto** ➔ Auswirkung

**l'approccio** ➔ Ansatz

**limitare** ➔ hier: verringern

**rassodare** ➔ straffen

**cardiovascolare** ➔ Herz-Kreislauf

**l'ipertensione (f.) arteriosa** ➔ Bluthochdruck

**abbassare** ➔ senken

**firmare** ➔ unterschreiben

DI SILVIA ZICHE

MEDIO



**perdere tempo** ➤ Zeit vergeuden

**stressarsi** ➤ sich stressen

**rincorrere** ➤ hinterherlaufen

**l'impegno** ➤ Verpflichtung, Aufgabe

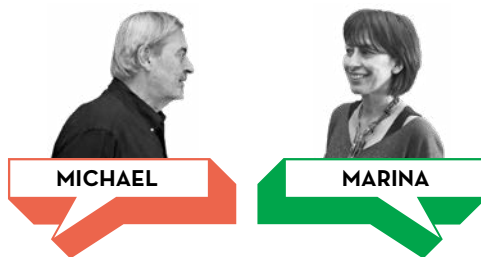


# ITALIA-GERMANIA: DAZI IMPOSSIBILI... O NO?

**Und was, wenn sich Italien und Deutschland – ganz nach dem Vorbild der USA – ebenfalls gegenseitig mit Zöllen abstrafen würden?**

TESTO MARINA COLLACI E MICHAEL BRAUN

MEDIO



Er: Deutscher  
65 Jahre, Journalist,  
lebt und arbeitet  
in Rom.  
Zwei Nationalitäten und zwei Sichtweisen auf  
verschiedene Aspekte des Alltags in Italien:  
Manchmal kracht es, manchmal nicht.

Sie: Italienerin  
56 Jahre, Journalistin,  
lebt und arbeitet  
in Rom.

**Marina:** Stavo pensando...

**Michael:** Che novità è questa?

**Marina:** Ah ah, non sei spiritoso! Stavo pensando ai dazi imposti da Trump e mi chiedevo cosa succederebbe se venissero introdotti, per esempio, fra Italia e Germania...

**Michael:** Sarebbe una catastrofe. La Germania è il principale partner commerciale dell'Italia. Parliamo di un valore totale degli scambi pari a 170 miliardi di euro: quasi 80 miliardi di euro di esportazioni italiane e 90 miliardi di euro di importazioni dalla Germania.

**Marina:** Immagino che l'Italia esporti articoli di lusso, design, alta moda e agroalimentari tipo vino, pasta e parmigiano.

**Michael:** Dimentichi la meccanica, ossia le tante parti che compongono le automobili, ad esempio i freni delle macchine. Un settore importantissimo!

**Marina:** Invece la Germania ci vende prodotti chimici, macchinari per le fabbriche e automobili.

**Michael:** Pensa a cosa succederebbe con i dazi! Tutte le componenti di una macchina prodotte in Italia verrebbero tassate una volta acquistate dalla Germania, ma poi anche l'automobile fabbricata in Germania verrebbe tassata al momento di essere venduta in Italia.

**Marina:** Doppia tassazione e prezzi alle stelle. E chi se la compra più, quella macchina? Due studiosi, Olivier Blanchard e Jean Pisani-Ferry, hanno avuto un'idea originale.

**Michael:** Per introdurre i dazi in Europa?

**Marina:** Pensano a un'Europa svincolata dagli Stati Uniti, con maggiori rapporti commerciali con il resto del mondo, per esempio con il Sud America o l'India, e a un sistema di dazi da imporre ai paesi che non rispettano l'ambiente. Quel denaro verrebbe versato ai paesi che non hanno le risorse per fare una transizione verde.

**Michael:** Mi piace l'idea di un club di paesi virtuosi!

**il dazio** ➤ Zoll

**spiritoso** ➤ witzig

**imporre** ➤ verhängen

**introdurre** ➤ einführen

**commerciale** ➤ Handels-

**il valore** ➤ Wert

**lo scambio** ➤ Handel

**agroalimentare** ➤ Nahrungsmittel-

**comporre** ➤ bilden

**il freno** ➤ Bremse

**tassare** ➤ besteuern

**acquistare** ➤ kaufen

**alle stelle** ➤ astronomisch  
hoch

**lo studioso** ➤ Wissenschaftler

**svincolato** ➤ hier: losgelöst,  
unabhängig

**il rapporto** ➤ Beziehung

**rispettare** ➤ achten,  
hier: schützen

**l'ambiente m.** ➤ Umwelt

**la transizione** ➤ Wende

**virtuoso** ➤ anständig

## Sprachkurse und Sprachferien

### Sizilien – Sprache und Kultur leben!

Italienisch Intensivkurs und Kochkurs in familiärer Atmosphäre mit erfahrener Lehrerin. Unterkunft und Verpflegung in kleinem Ort an der Küste in der Nähe von Palermo.

Tel: 0039-32 76 99 52 24

e-mail: rb.sicilia@hotmail.com

## Laboling

La scuola di italiano in Sicilia

**ITALIENISCH LERNEN, SICILIEN GENIEßEN!**

MILAZZO (Sizilien) +39 090 9283214

info@laboling.com – www.laboling.com

### Mola di Bari – Apulien

Abseits vom Massen-Tourismus  
Italienisch lernen und erleben

Tel: 0049 8161 78 95 28

oder 0039 34 94 62 65 41

http://www.sprachferien-italien.de

ZEIT  SPRACHEN

## Ihre Zeit für Sprachen!



**Mit ZEIT SPRACHEN mehr als nur eine Sprache lernen**

Egal ob Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch oder Deutsch: Mit uns verbessern Sie Ihre Sprachkenntnisse mit Leichtigkeit und erhalten zusätzlich spannende Einblicke in Kultur und Alltag verschiedener Länder.

**Jetzt ihr Wunschmagazin gratis sichern:**

 [zeit-sprachen.de/marktplatz](http://zeit-sprachen.de/marktplatz)



### Lernen Sie Italienisch, wo Italien zu Hause ist!

Möchten Sie Italienisch lernen und das Piemont mit seiner Kultur, der vorzüglichen Küche und den ausgezeichneten Weinen entdecken?

**Dann kommen Sie zu uns!**

Hier wohnen Sie in gemütlichen Apartments und lernen die Sprache – individuell abgestimmt auf Ihre Wünsche und Vorkenntnisse.

*La Cascina dei Banditi*

Tel. +39 331 6525424

[www.la-cascina-dei-banditi.com](http://www.la-cascina-dei-banditi.com)

 **scuola toscana**  
Italienisch in Florenz

**-BILDUNGSURLAUB KURSE**

ab € 284 / Woche

**- ITALIENISCHKURS 50+**

ab € 490 / Woche

**-ITALIENISCH,WEIN & KÜCHE**

ab € 470 / Woche

Scuola Toscana, Italienisch in Florenz seit 1989

Via dei Benci 23 - 50122 Firenze - Italia

tel. +39 055 244583 (h.8.30/13.00)

[www.scuola-toscana.com](http://www.scuola-toscana.com)

mail: info@scuola-toscana.com

### FRANZÖSISCH LERNEN IN BÉZIERS

- Unterricht von deutschem Muttersprachler
- Frühstück + Abendessen + Unterricht 80€/ Tag
- [contact@sprachgasthaus.de](mailto:contact@sprachgasthaus.de)
- Tel. 0049-173-3788019
- [www.sprachgasthaus.de](http://www.sprachgasthaus.de)

## Italienisch lernen in Bergamo

[www.italianoabergamo.it](http://www.italianoabergamo.it)



Auch Online-Unterricht !

## Studitalia

## Sardinien

Italienisch lernen  
Sprachferien in Olbia  
[www.studitalia.com](http://www.studitalia.com)

**(0039) 333 2133760**

**infotiscali@studitalia.com**

 **italianme**

scuola di lingua e cultura italiana

Die neue Art Italienisch in Florenz zu lernen.  
Befreie den Italiener in dir!

Piazza degli Strozzi 2 – Florenz – +39 55 213274  
info@italianme.it – [www.italianme.it](http://www.italianme.it)

### Käskessä ! Sprachschule in der Bretagne

Sprachkurse lebendig für jung und alt,  
5 Min. vom Meer, Abivorbereitung,  
Auslandsaufenthaltvorb., auch Eltern-Kinderkurse,  
gute franz. Küche, Tel: +33 (0)760191898  
[www.ecolekaessae.com/de](http://www.ecolekaessae.com/de)

## Learn English in Cornwall

**ONLINE COURSES  
NOW AVAILABLE**

[www.learnenglishincornwall.co.uk](http://www.learnenglishincornwall.co.uk)

Julie Tamblin MA - 0044 (0) 1208 871 184

Ferienhäuser,  
-wohnungen

**Italien/Marken:** Gruppenurlaub in privater Atmosphäre, historisches Herrenhaus direkt auf der Stadtmauer, stilvoll renoviert, Panorama-Garten, Pool, Sauna, Whirlpool, 6 DZ m. Bad, 2 gr. Gemeinschaftsräume, barrierefrei mit Aufzug, gr. Küche, auf Wunsch mit Frühstückservice o. ital. Koch.  
[www.felixconvivium.com](http://www.felixconvivium.com)

### Nächste Anzeigentermine:

**Ausgabe Anzeigenschluss**

10/2025 11.07.2025

11/2025 08.08.2025

12/2025 29.08.2025

### Kontakt für Anzeigenkunden

**+49-89/85681-131**

ZEIT SPRACHEN GmbH – Ihr Ansprechpartner für Beratung und Verkauf

[sales@zeit-sprachen.de](mailto:sales@zeit-sprachen.de)

ZEIT  SPRACHEN



# VISIONARIO E DIVINO. MICHELANGELO.

Übung zum Thema in  
ADESSO Übungsheft  
8/2025 oder digital.  
Hier erhältlich:  
[adesso-online.de/  
einzelausgaben](https://adesso-online.de/einzelausgaben)

Dai primi tentativi, giovanissimo, nella bottega del Ghirlandaio, fino alla morte, avvenuta alla veneranda età di 89 anni, Michelangelo di Ludovico Buonarroti, più noto ai posteri semplicemente come

Michelangelo, ha scolpito, dipinto, progettato, scritto, con un'intensità e una furia creativa fuori dal comune, come fuori dal comune era il suo genio, che si misura non solo sulla qualità, ma anche sulla quantità dei suoi lavori. Migliaia di metri quadri di affreschi; centinaia di tonnellate di marmo scolpite; migliaia di figure rappresentate; un numero incalcolabile di ore spese a dare forma a quelli che sarebbero diventati immortali capolavori.

Sul significato delle opere di Michelangelo sono stati scritti migliaia di libri, eppure il loro valore artistico è evidente a tutti, senza bisogno di spiegazioni. Per questo abbiamo pensato di concentrarci sui numeri. Non per ridurre l'arte alle cifre, ma per esaltare la portata titanica del lavoro compiuto del genio fiorentino. Nel caso di Michelangelo, infatti, i numeri parlano chiaro e ci dicono anzitutto che siamo di fronte a un fenomeno più unico che raro, a uno dei più straordinari geni della storia dell'umanità.

550 Jahre seit seiner Geburt, 89 Lebensjahre, 5,50 m ist die Höhe des David, 180 m<sup>2</sup> misst das Jüngste Gericht. Der Versuch einer Vermessung des wohl größten Genies aller Zeiten.

MEDIO ÜBUNGSHEFT

TESTO SALVATORE VIOLA

## CHI È?

Michelangelo vede la luce il 6 marzo 1475 a Caprese, non lontano da Arezzo, in una famiglia appartenente al patriziato fiorentino. Eppure non nasce sotto una buona stella: dei fasti e delle ricchezze del suo casato, ormai non rimane granché. Per questo suo padre, Ludovico di Leonardo Buonarroti, pur di guadagnare qualche soldo ha accettato di fare il podestà in quel borgo sperduto, vicino ai confini con l'Umbria. A 12 anni Michelangelo, che ha già perduto la madre da sei anni, è costretto a lasciare la casa paterna per tornare a Firenze e lavorare. Entra come apprendista nella bottega di uno dei maggiori artisti dell'epoca: Domenico Bigordi, detto il Ghirlandaio. Nessuno, in quel momento,

avrebbe scommesso un soldo sul futuro di quel bimetto accigliato, che già tradiva il carattere difficile, anzi "terribile", che i posteri gli attribuiranno. E invece, nel giro di pochi anni, il suo genio precoce è sotto gli occhi di tutti. Entra nelle grazie di Lorenzo de' Medici, detto il Magnifico e, nella cerchia del grande mecenate fiorentino, affina, accanto alle arti figurative, anche il gusto per le lettere e la poesia. Sarà a servizio di principi e di papi, in un'epoca in cui l'arte è uno dei più efficaci

**Nella pagina a fianco:** ritratto di Michelangelo di Daniele da Volterra (ca. 1545). L'opera è conservata al Metropolitan Museum di New York.

**il tentativo** ➤ Versuch

**la bottega** ➤ Werkstatt

**venerando** ➤ ehrwürdig

**scolpire** ➤ (be)hauen

**progettare** ➤ entwerfen

**la furia** ➤ Heftigkeit, Wut

**l'affresco** ➤ Fresko

**immortale** ➤ unsterblich

**l'opera** ➤ Werk

**il valore** ➤ Wert

**esaltare** ➤ feiern, würdigen

**la portata** ➤ hier: Ausmaß

**l'umanità** ➤ Menschheit

**appartenente** ➤ angehörig

**il fasto** ➤ Prunk

**il casato** ➤ Familie

**non... granché** ➤ nicht mehr viel

**il podestà:** lokaler Vertreter der Stadtherren

**sperduto** ➤ abgelegen

**il confine** ➤ Grenze

**paterno** ➤ Eltern-, väterlich

**l'apprendista** ➤ Lehrling

**dell'epoca** ➤ seiner Zeit

**scommettere** ➤ setzen, wetten

**accigliato** ➤ finster blickend

**tradire** ➤ hier: erkennen lassen

**i posteri pl.** ➤ hier: Nachwelt

**attribuire** ➤ zuschreiben

**precoce** ➤ frühreif

**il mecenate** ➤ Mäzen

**affinare** ➤ schärfen

**le arti (pl.) figurative** ➤ darstellende Künste

**a servizio di** ➤ im Dienst von





La Pietà (1497-1499). La scultura si trova all'interno della Basilica di San Pietro.

strumenti del potere. Ha solo 24 anni quando termina la prima delle molte sue opere considerate iconiche: La Pietà, oggi conservata nella basilica di San Pietro in Vaticano. Seguiranno il David, il Mosè, la volta della Cappella Sistina, il Giudizio universale, capolavori di una tale grandiosa perfezione da fare di Michelangelo una figura quasi leggendaria, a metà strada tra l'umano e il divino, oltre che uno degli artisti più ricchi del suo tempo.

Scultore, pittore, architetto e persino poeta, Michelangelo, per tutta la sua lunghissima vita, sarà

posseduto da una furia creativa che non lo abbandonerà nemmeno sul letto di morte. La leggenda vuole che abbia dato gli ultimi colpi di scalpello a quella che sarà conosciuta come Pietà Rondanini tre giorni prima di morire. Il 18 febbraio 1864 Michelangelo muore a Roma, tra le mura di casa sua: un'abitazione molto modesta, che certo non rispecchia la fama dell'artista, ma di sicuro il suo carattere spigoloso. Già, perché a dispetto delle ricchezze accumulate con il suo lavoro, Michelangelo ha sempre vissuto modestamente, senza sfarzo; libero dal bisogno, certo, ma anche dalla schiavitù del denaro. Una vera stravaganza, per la sua epoca.

## UN'EPOCA DI GIGANTI

Quella in cui vive Michelangelo è di certo un'epoca straordinaria. Mai c'era stata (e mai ci sarà, almeno finora) una tale concentrazione di geni, di grandi uomini e, di conseguenza, di eventi e svolte epocali come nel periodo che va dalla metà del 1400 alla metà del 1500. Mentre Michelangelo esprime il suo straordinario talento, Cristoforo Colombo ha da poco scoperto il Nuovo Mondo, Martin Lutero dà il via alla Riforma protestante (1517), Carlo V d'Asburgo viene incoronato imperatore (1519), Francesco I, dal 1515 re di Francia, cerca di imporre la sua egemonia sull'Italia e, allo stesso tempo, prova ad attirare i migliori artisti italiani, fra cui Leonardo da Vinci, alla sua corte. Per non dire dei grandi papi, da Giulio II della Rovere a Paolo III Farnese, passando per Leone X, al secolo Giovanni de' Medici, figlio di Lorenzo il Magnifico, signore di Firenze, il primo benefattore di Michelangelo. Insomma, gigante tra giganti del calibro di Leonardo Da Vinci, ma soprattutto di Raffaello, con cui rivaleggia per aggiudicarsi le ricche commissioni della corte papale. Questi erano i tempi e il mondo di Michelangelo, un'epoca in cui l'aggettivo grande può essere premess a ogni cosa: grandi uomini, grandi opere d'arte, grandi invenzioni, grandi scoperte, grandi riforme e controriforme religiose. E grande, forse il più grande, è proprio Michelangelo.

**il potere** ➤ Macht

**terminare** ➤ vollenden

**la volta** ➤ Gewölbe

**il Giudizio Universale** ➤ Jüngstes Gericht

**il divino** ➤ Göttliches

**abbandonare** ➤ verlassen

**modesto** ➤ bescheiden

**rispecchiare** ➤ widerspiegeln

**spigoloso** ➤ kantig, schroff

**accumulare** ➤ anhäufen

**lo sfarzo** ➤ Pomp, Prunk

**la stravaganza** ➤ Extravaganz

**l'epoca** ➤ Zeit

**di conseguenza** ➤ folglich

**la svolta** ➤ Wendepunkt

**scoprire** ➤ entdecken

**dare il via** ➤ einleiten

**incoronare** ➤ krönen

**imporre** ➤ durchsetzen

**la corte** ➤ Hof

**il benefattore** ➤ Gönner

**rivaleggiare** ➤ rivalisieren

**aggiudicarsi** ➤ hier: bekommen

**la commissione** ➤ Auftrag

**papale** ➤ päpstlich

**premettere** ➤ voranstellen

**l'invenzione f.** ➤ Erfindung

**la controriforma** ➤ Gegenreform

**89**

**raggiungere** ➤ erreichen

**l'aspettativa di vita** ➤ Lebenserwartung

**il Rinascimento** ➤ Renaissance

**grosso modo** ➤ in etwa

**noto** ➤ bekannt

**il capitano di ventura** ➤ Söldnerführer, Feldherr



Qui e a pag. 33: *Giudizio universale* (1536-1541), particolare. L'affresco decora la parete dietro l'altare della Cappella Sistina.

89

È l'età di Michelangelo al momento della morte, che lo coglie a Roma il 18 febbraio 1564. Si tratta di un'età veneranda, che all'epoca non molti riuscivano a raggiungere. In base a molti studi, l'aspettativa di vita dell'uomo del Rinascimento era di circa 35 anni, grosso modo l'età in cui sono morti molti colleghi di Michelangelo, come Raffaello (37), ma anche alcuni tra i personaggi più noti del Rinascimento, come Cesare Borgia (31), sua sorella Lucrezia (39) e il capitano di ventura Giovanni de' Medici, noto come Giovanni dalle Bande nere (28).

550

Sono gli anni passati dalla nascita di Michelangelo, avvenuta il 6 marzo 1475.





Guarda la fotogallery  
con le opere di  
Michelangelo  
[www.adesso-online.de/  
michelangelo](http://www.adesso-online.de/michelangelo)

# 1975

È l'anno in cui viene scoperta la cosiddetta "Stanza segreta di Michelangelo", collocata sotto la Sagrestia Nuova, all'interno del Museo delle Cappelle Medicee a Firenze. Sotto alcuni strati di intonaco si nascondevano schizzi a carboncino e sanguigna (un'ocra rossa usata per creare pastelli da disegno) che sono stati attribuiti a Michelangelo. Secondo alcuni studiosi si tratta di una stanza usata da Michelangelo nel 1530 per sfuggire alla vendetta che i Medici, appena rientrati a Firenze dopo esserne stati cacciati tre anni prima, avevano promesso a quanti avevano preso parte attiva alla Repubblica fiorentina. Uno di questi era proprio Michelangelo, convinto repubblicano.

# 302

È il numero delle poesie che compongono le Rime, scritte da Michelangelo nel 1534. L'interesse letterario è un aspetto poco conosciuto della vita e dell'opera di questo artista poliedrico, noto soprattutto per le sue sculture. I versi di Michelangelo rivelano diverse influenze: richiamano Dante e Petrarca, certo, ma anche (e forse soprattutto) quel neoplatonismo rinascimentale che pone l'uomo tra Dio e la materia e trova nell'amore e nella bellezza sublimata con l'arte i principali strumenti di conoscenza e ascesa spirituale.

# 1492-1493

Mentre Cristoforo Colombo attraversa l'Atlantico, diretto verso il Nuovo Mondo, Michelangelo, a Firenze, è ospite del convento di Santo Spirito, dove è entrato dopo la morte del suo protettore, Lorenzo il Magnifico. Qui realizza una delle sue opere più delicate e belle, il cosiddetto Crocifisso di Santo Spirito. Michelangelo ha appena 18 anni, ma come si vede, è già un artista di altissimo livello.

## 1975

|                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| la stanza          | ► Zimmer            |
| segreto            | ► geheim            |
| (essere) collocato | ► sich befinden     |
| lo strato          | ► Schicht           |
| l'intonaco         | ► Putz              |
| lo schizzo         | ► Zeichnung, Skizze |
| il carboncino      | ► Kohle(stift)      |
| la sanguigna       | ► Rötel(stift)      |
| sfuggire           | ► entgehen          |
| la vendetta        | ► Rache             |
| cacciare           | ► vertreiben        |

## prendere parte ► hier: sich beteiligen

|               |                      |
|---------------|----------------------|
| convinto      | ► überzeugt          |
| 302           |                      |
| comporre      | ► bilden             |
| poliedrico    | ► vielseitig         |
| rivelare      | ► verraten, zeigen   |
| l'influenza   | ► Einfluss           |
| richiamare    | ► erinnern an        |
| sublimato     | ► erhöht, sublimiert |
| la conoscenza | ► Erkenntnis         |
| l'ascesa      | ► Aufstieg           |

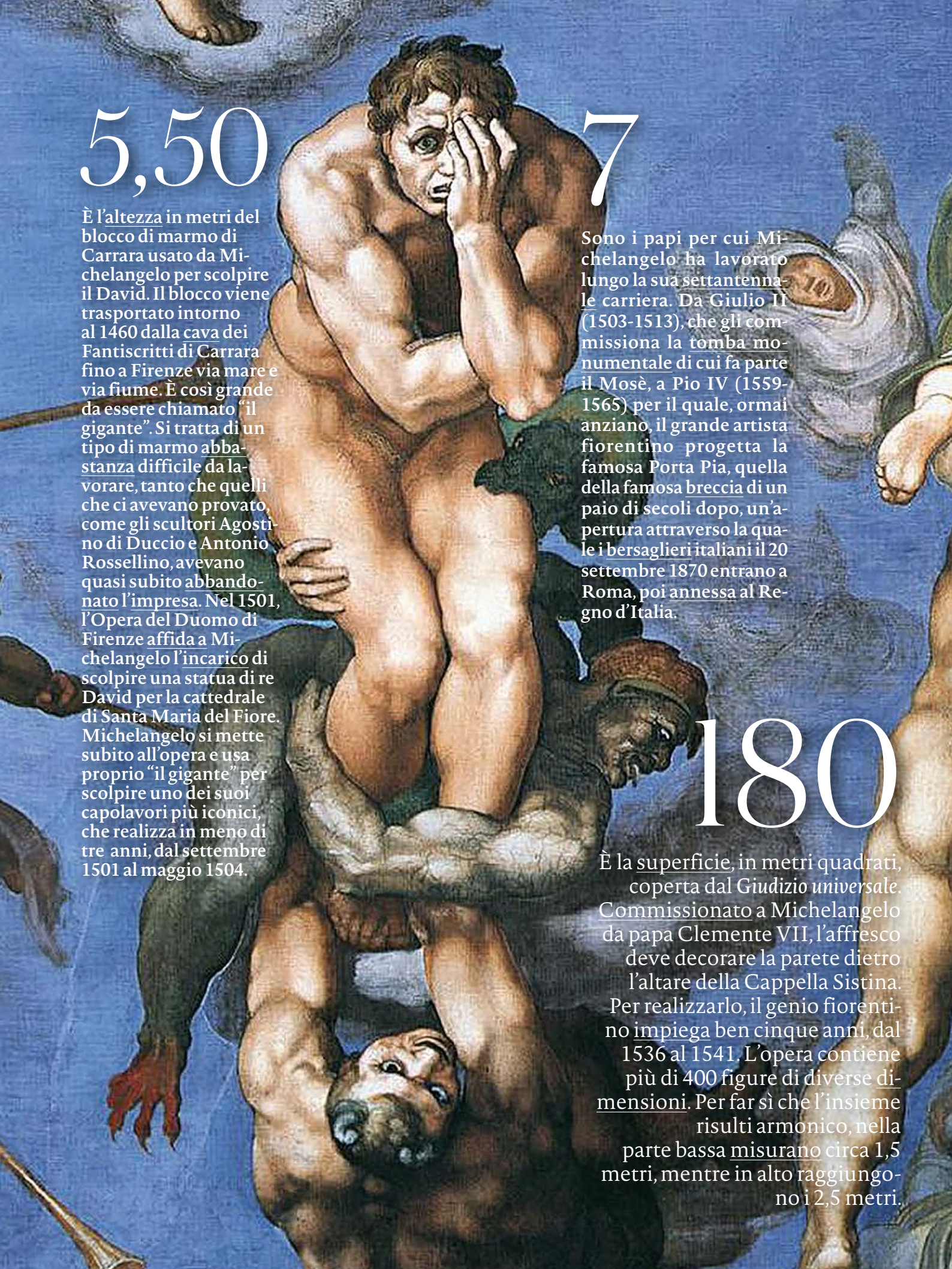
## 1492-1493

|               |               |
|---------------|---------------|
| attraversare  | ► überqueren  |
| diretto verso | ► in Richtung |
| il convento   | ► Kloster     |
| il crocifisso | ► Kruzifix    |
| il livello    | ► Niveau      |
| 5,50          |               |
| l'altezza     | ► Höhe, Größe |
| la cava       | ► Steinbruch  |
| abbastanza    | ► ziemlich    |
| abbandonare   | ► aufgeben    |
| l'impresa     | ► Unterfangen |
| affidare      |               |
| l'incarico a  | ► beauftragen |

## 7

|                      |                              |
|----------------------|------------------------------|
| settantennale        | ► 70-jährig                  |
| la tomba monumentale | ► Grabmal                    |
| la breccia           | ► Bresche                    |
| il bersagliere       | ► Infanterist, Scharfschütze |
| annettere            | ► einverleiben               |
| 180                  |                              |
| la superficie        | ► Fläche                     |
| commissionare        | ► in Auftrag geben           |
| impiegare            | ► brauchen                   |
| la dimensione        | ► Größe                      |
| misurare             | ► messen                     |



The background of the page is a reproduction of Michelangelo's famous fresco, "The Creation of Adam". It depicts Adam lying on a slab, reaching out towards God who is reclining on a bench. The central figure of Adam is the focus of the page's text.

# 5,50

È l'altezza in metri del blocco di marmo di Carrara usato da Michelangelo per scolpire il David. Il blocco viene trasportato intorno al 1460 dalla cava dei Fantiscritti di Carrara fino a Firenze via mare e via fiume. È così grande da essere chiamato "il gigante". Si tratta di un tipo di marmo abbastanza difficile da lavorare, tanto che quelli che ci avevano provato, come gli scultori Agostino di Duccio e Antonio Rossellino, avevano quasi subito abbandonato l'impresa. Nel 1501, l'Opera del Duomo di Firenze affida a Michelangelo l'incarico di scolpire una statua di re David per la cattedrale di Santa Maria del Fiore. Michelangelo si mette subito all'opera e usa proprio "il gigante" per scolpire uno dei suoi capolavori più iconici, che realizza in meno di tre anni, dal settembre 1501 al maggio 1504.

# 7

Sono i papi per cui Michelangelo ha lavorato lungo la sua settantennale carriera. Da Giulio II (1503-1513), che gli commissiona la tomba monumentale di cui fa parte il Mosè, a Pio IV (1559-1565) per il quale, ormai anziano, il grande artista fiorentino progetta la famosa Porta Pia, quella della famosa breccia di un paio di secoli dopo, un'apertura attraverso la quale i bersaglieri italiani il 20 settembre 1870 entrano a Roma, poi annessa al Regno d'Italia.

# 180

È la superficie, in metri quadrati, coperta dal Giudizio universale. Commissionato a Michelangelo da papa Clemente VII, l'affresco deve decorare la parete dietro l'altare della Cappella Sistina. Per realizzarlo, il genio fiorentino impiega ben cinque anni, dal 1536 al 1541. L'opera contiene più di 400 figure di diverse dimensioni. Per far sì che l'insieme risulti armonico, nella parte bassa misurano circa 1,5 metri, mentre in alto raggiungono i 2,5 metri.



# L'Italia che legge

DI LUCA VITALI



IL LIBRO DEL MOMENTO

## Volver

MAURIZIO DE GIOVANNI

### DAL LIBRO

Povero amico mio. È incredibile quanto tu sia rimasto ingenuo, nonostante il male che ti è toccato di vedere. Non posso venire con te. E per due motivi. Il primo è che le acque non si calmeranno mai più a posto. Quel pazzo seguirà l'alleato tedesco, dichiarerà guerra al resto d'Europa; e di là dal mare non resteranno inerti.

Einaudi, 264 pagine, € 18

### COSA NE PENSO IO

*Volver* è un giallo che traccia un quadro storico e sociale, scandagliando i comportamenti degli italiani all'inizio della seconda guerra mondiale, ma senza cadere nella trappola degli schieramenti contrapposti. Ben dosato nella trama e nella costruzione dei personaggi, affronta temi in realtà attualissimi. L'ambientazione nel passato rende la lettura piacevole e distaccata, offrendo spunti di riflessione.

### CHI È L'AUTORE

Maurizio De Giovanni è nato a Napoli nel 1958. Dopo aver lavorato per anni come funzionario di banca, solo nel 2005 decide di dedicarsi alla scrittura. Esordisce come autore di libri gialli, per poi esplorare i vari sottogeneri della letteratura nera. Dai suoi romanzi sono stati tratti adattamenti cinematografici e televisivi di successo, come il film *Il silenzio grande*, (2021) e le serie *I bastardi di Pizzofalcone* (2017), *Mina Settembre* (2021) e *Sara* (2025).

MEDIO

### PERCHÉ HA SUCCESSO

Maurizio De Giovanni è un autore molto amato dal pubblico. La serie che l'ha reso famoso è quella del commissario Ricciardi, di cui fa parte anche questo romanzo. La sua fortuna si deve all'intreccio ben orchestrato di scelte letterarie: le storie sono ambientate nel passato, in particolare durante l'epoca fascista; a fare da sfondo alle vicende c'è l'affascinante città di Napoli; il protagonista è un poliziotto con un carattere particolare e un retroterra familiare di nobiltà decaduta.

### DI COSA PARLA

Al centro di questo episodio della saga del commissario Ricciardi c'è l'Italia al momento dell'entrata in guerra, nel 1940. Il commissario, oltre ad avere spiccate simpatie per i colleghi antifascisti, ha una figlia di madre ebrea e deve proteggerla. Torna quindi al suo paese d'origine, nel Cilento, tra le montagne a sud di Napoli, ma anche qui dovrà confrontarsi con un passato più che mai attuale e problematico.

#### PERCHÉ HA SUCCESSO

**far parte di qc.** ➔ zu etw. gehören

**l'intreccio** ➔ Verflechtung

**la scelta** ➔ Entscheidung

**essere ambientato** ➔ spielen

**lo sfondo** ➔ hier: Kulisse

**la vicenda** ➔ Ereignis

**il retroterra** ➔ Hintergrund

**la nobiltà** ➔ Adel

**decaduto** ➔ hier: verarmt

#### DI COSA PARLA

**spiccato** ➔ ausgeprägt

**ebreo** ➔ jüdisch

**confrontarsi** ➔ sich auseinandersetzen

#### COSA NE PENSO IO

**il giallo** ➔ Krimi

**tracciare** ➔ zeichnen

**scandagliare** ➔ auf den Grund gehen

**la trappola** ➔ Falle

#### lo schieramento ➔ Lager

**contrapposto** ➔ gegensätzlich

**la trama** ➔ Handlung

**affrontare** ➔ behandeln

**distaccato** ➔ distanziert

#### CHI È L'AUTORE

**il funzionario di banca** ➔ Bankbeamter

**esordire** ➔ debütieren

**l'adattamento** ➔ Adaption

#### DAL LIBRO

**incredibile** ➔ unglaublich

**ingenuo** ➔ naiv

**toccare** ➔ hier: gezwungen sein

**il motivo** ➔ Grund

**le acque pl.** ➔ hier: Lage

**a posto** ➔ in Ordnung

**di là da** ➔ jenseits von

**inerte** ➔ untätig



RACCONTI GRATIS DAL WEB

## In piedi accanto al lago

**MEDIO** Una donna torna a visitare la casa di sua zia, abbandonata da anni. Quando i suoi genitori si erano separati, l'anziana sorella della madre l'aveva ospitata lì. Le aveva offerto un rifugio e il proprio affetto, cercando di aprire un dialogo nel rispetto del suo momento di difficoltà. Il racconto, senza perdere di vista serenità e gioia, introduce con delicatezza una riflessione profonda sulla separazione, la morte e il dialogo tra giovani e anziani.

GENERE: sentimentale

LINGUA: abbastanza facile

**Cinzia Petri**, *In piedi accanto al lago*,

Il racconto si può leggere al link:

[www.inkroci.it/racconti-brevi/i-racconti/storie-brevi-letteraturaitaliana/cinzia-petri-piedi-accanto-al-lago.html](http://www.inkroci.it/racconti-brevi/i-racconti/storie-brevi-letteraturaitaliana/cinzia-petri-piedi-accanto-al-lago.html)



DAL NOSTRO SCAFFALE

## Mein Leben am Strand

**FACILE** La spiaggia non è solo un luogo fisico, ma anche un modo di vivere. Lo sa bene Stefan Maiwald, autore e blogger di successo, che da oltre 20 anni abita a Grado, la città lagunare dell'Alto Adriatico, in Friuli-Venezia Giulia. Il suo ultimo libro è un saggio ironico e appassionato sulla vita "da spiaggia"; un omaggio alle persone, ai mestieri, alle regole non scritte e ai rituali che caratterizzano la sua patria di adozione. Un libro ideale per rivivere la leggerezza delle vacanze estive, curiosando nella quotidianità di chi vive il mare anche prima e dopo l'alta stagione.

**Stefan Maiwald**, *Mein Leben am Strand*, Penguin, 304 pagine, € 22

Schon gewusst?

# 1966

**MEDIO** Il 4 novembre 1966,

dopo giorni e giorni di pioggia, il fiume Arno, che aveva già allagato [allagare: überschwemmen] le campagne, rompe gli argini [Dämme] a Firenze. Alle 6:50 del mattino il disastro è già enorme. L'acqua entra anche nell'importantissima **Biblioteca Nazionale di Firenze**, che conserva tesori inestimabili [unschätzbar]. Fondata nel 1861, alla nascita del Regno d'Italia, ancora oggi svolge, con quella di Roma, la funzione di Biblioteca nazionale centrale del paese e raccoglie una copia di ogni libro stampato [gedruckt] in Italia. La sua sede, costruita nei primi decenni del Novecento [20. Jahrhundert] a poche decine di metri dall'Arno, è più in basso rispetto al livello [Niveau] degli argini. Per questo, quando nel 1966 il fiume straripa [straripare: über die Ufer treten], viene inondata da ben 6 metri di acqua, fango [Schlamm] e sporcizia. Nonostante il grande lavoro dei volontari [Freiwillige] accorsi da tutto il mondo per salvare i suoi tesori, migliaia di libri sono andati irrimediabilmente [unwiederbringlich] perduti. L'intervento degli "Angeli del fango" è uno dei primi casi di volontariato spontaneo e le loro immagini hanno fatto il giro del mondo.

RACCONTI GRATIS DAL WEB

**abbandonare** ➔ verlassen

**separarsi** ➔ sich trennen

**il rifugio** ➔ Zuflucht

**l'affetto** ➔ Zuneigung

**la serenità** ➔ Heiterkeit

**la separazione** ➔ Trennung

DAL NOSTRO SCAFFALE

**l'Alto Adriatico** ➔ obere Adria

**il saggio** ➔ Essay

**il mestiere** ➔ Beruf

**la patria di adozione** ➔ Wahlheimat

**l'alta stagione** ➔ Hochsaison





Diesen Text hier  
kostenlos anhören!  
[www.adesso-online.de/  
audio-gratis/1](http://www.adesso-online.de/audio-gratis/1)



In einer kleinen Straße bei der Spanischen Treppe schrieben drei Schwestern Modegeschichte – und machten den Ort zum Hotspot der Hollywood-Stars. Was verbindet Audrey Hepburns Hochzeitskleid, den Vatikan und einen leeren Bilderrahmen?

TESTO **ELIANA GIURATRABOCCHETTI** ILLUSTRAZIONE **CAROLINA ESPINOSA**

**MEDIO AUDIO**

Una piccola stradina collega piazza di Spagna a Trinità dei Monti, arrivando al piazzale davanti a Villa Medici. Durante l'Ottocento, la frequentavano moltissimo soprattutto i pittori, per realizzare le loro vedute di Roma. Nel suo punto più alto, infatti, la prospettiva su Trinità dei Monti, Villa Medici e il suo parco è decisamente suggestiva. Tuttavia l'epoca di massimo splendore arriva per questa stradina alla metà del Novecento, quando la Città eterna si riempie di divi e dive hollywoodiani che girano a Cinecittà e, sempre più spesso, si recano in via San Sebastianello. Ad attirarli è un motivo davvero speciale.

### Una via che va di "moda"

Al civico 6 di via San Sebastianello, tre sorelle originarie di un piccolo paese in provincia di Parma hanno aperto una sartoria destinata a cambiare la storia della moda. Si chiamano Zoe, Micol e Giovanna Fontana. Tutto inizia nel 1949, quando le Sorelle Fontana realizzano l'abito di Linda Christian per il matrimonio con Tyrone Power, celebrato a Roma. Le foto degli sposi riempiono le pagine dei giornali di tutto il mondo e le grandi attrici di Hollywood cominciano a frequentare sempre più spesso l'atelier: fra le tante Grace Kelly, Elizabeth Taylor, Rita Hayworth, Jayne Mansfield, Ursula Andress... Durante le riprese di *Vacanze romane* (1953), Audrey Hepburn si fa confezionare l'abito da sposa, ma le nozze saltano e l'attrice decide di regalare il suo splendido vestito a una delle sarte dell'atelier, in procinto di sposarsi davvero. Il legame più stretto si crea con Ava Gardner. Per lei le Sorelle Fontana non solo realizzano gli abiti di scena per i film *La contessa scalza* (1954), *Il sole sorgerà ancora* (1957) e *L'ultima spiaggia* (1959), ma anche un vestito famosissimo, destinato a suscitare grande scandalo. Si tratta del cosiddetto pretino, un abito nero profilato di rosso con bottoncini, accompagnato da

un cappello da monsignore e completato da un rosario. Scoppia lo scandalo, che però si sgonfia in fretta. Si viene infatti ben presto a sapere che le Sorelle Fontana hanno chiesto e ottenuto dal Vaticano l'autorizzazione a usare il rosario. Oggi, al numero 6 di via San Sebastianello si trova la Fondazione Micol Fontana, dove si possono ammirare tutte le creazioni delle Sorelle Fontana e sognare letteralmente a occhi aperti.

### Il "piccolo" Sebastiano

Via San Sebastianello e la sua salita, chiamata in passato anche via degli Olmi per la presenza di alberi di olmo, deve il suo nome a un quadretto di San Sebastiano che si trovava in una piccola cappella. Date le dimensioni ridotte del dipinto, ben presto la gente aveva cominciato a chiamare il santo con il diminutivo di "Sebastianello". Dal 1733 la cappella non esiste più, distrutta dal crollo di una parte del muro di contenimento del sovrastante viale della Trinità dei Monti. Al suo posto è stata costruita una grande nicchia con una cornice vuota, la stessa che un tempo aveva contenuto il quadro del santo. Nel 1967, all'interno della nicchia è stata collocata una fontanella. L'acqua che sgorga da tre zampilli all'interno di un sarcofago cristiano del IV secolo cade in una vasca che si apre al livello del terreno. La fontana prende il suo nome dal bottino, una sorta di cisterna antica per la riserva d'acqua, ed è posizionata nel punto in cui il sotterraneo acquedotto dell'Acqua Vergine sale per la prima volta in superficie.

### Accattone di Pasolini

Nel 1960 Pier Paolo Pasolini viene visto camminare, disperato, su e giù per la salita di via San Sebastianello. In mano ha il copione [*Drehbuch*] del film *Accattone*. Cosa è successo? Qualche ora prima, Pasolini si è presentato negli uffici della casa di produzione Federiz, che aveva accettato di produrre il film. Federico Fellini, che aveva il compito di valutare [*beurteilen*] l'opera, dopo aver visto qualche scena, ha bocciato [*bocciare: ablehnen*] categoricamente *Accattone*. Per fortuna Pasolini troverà un altro produttore e il film verrà presentato alla Mostra del Cinema di Venezia nel 1961. Amato dal pubblico, *Accattone* viene censurato e vietato [*vietare: verbieten*] ai minori di 18 anni. Dal 2008 fa parte della "Lista dei 100 film italiani da salvare" (prodotti tra il 1942 e il 1978), stilata all'interno della Mostra del Cinema di Venezia.



|                                                       |                                      |                                             |
|-------------------------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------------|
| <b>la veduta</b> ➤ Ansicht                            | <b>il legame</b> ➤ Bindung           | <b>il muro di contenimento</b> ➤ Stützmauer |
| <b>suggestivo</b> ➤ beeindruckend                     | <b>l'abito di scena</b> ➤ Filmkostüm | <b>sovrastante</b> ➤ darüberliegend         |
| <b>il Novecento</b> ➤ 20. Jahrhundert                 | <b>suscitare</b> ➤ auslösen          | <b>la nicchia</b> ➤ Nische                  |
| <b>la Città eterna</b> ➤ Ewige Stadt, Rom             | <b>profilato</b> ➤ hier: eingefasst  | <b>collocare</b> ➤ hier: unterbringen       |
| <b>girare</b> ➤ drehen                                | <b>il bottoncino</b> ➤ Knopf         | <b>la fontanella</b> ➤ Brunnen              |
| <b>andare di moda</b> ➤ angesagt sein                 | <b>il rosario</b> ➤ Rosenkranz       | <b>sgorgare</b> ➤ sprudeln                  |
| <b>il civico</b> ➤ Hausnummer                         | <b>sgonfiarsi</b> ➤ hier: abklingen  | <b>lo zampillo</b> ➤ Fontäne                |
| <b>originario</b> ➤ stammend                          | <b>la fondazione</b> ➤ Stiftung      | <b>la vasca</b> ➤ Becken                    |
| <b>la sartoria</b> ➤ Schneiderei                      | <b>la salita</b> ➤ Anstieg           | <b>il livello del terreno</b> ➤ Bodenhöhe   |
| <b>gli sposi pl.</b> ➤ Brautpaar                      | <b>l'olmo</b> ➤ Ulme                 | <b>il bottino</b> ➤ Behälter                |
| <b>la ripresa</b> ➤ Aufnahme                          | <b>il quadretto</b> ➤ kleines Bild   | <b>sotterraneo</b> ➤ unterirdisch           |
| <b>confezionare</b> ➤ hier: schneiden                 | <b>dato</b> ➤ aufgrund               | <b>la superficie</b> ➤ Oberfläche           |
| <b>saltare</b> ➤ hier: platzen                        | <b>la dimensione</b> ➤ Maß, Größe    |                                             |
| <b>in procinto di</b> ➤ kurz vor; im Begriff sein, zu | <b>il crollo</b> ➤ Einsturz          |                                             |





La **Fiat 600**  
nasceva 70 anni fa,  
accompagnando i  
sogni di benessere  
degli italiani.

# La Fiat 600

Das Auto für alle in einer Zeit, als Italien noch optimistisch war.

MEDIO

TESTO SALVATORE VIOLA

Ne è passata di acqua sotto i ponti da quando, 70 anni fa, la Fiat, allora guidata da Vittorio Valletta, presentava al Palazzo delle Esposizioni di Ginevra l'auto destinata a diventare il simbolo del cosiddetto "miracolo economico": la 600. Erano gli anni del "boom" e la parola d'ordine era "benessere per tutti", o almeno per la maggioranza. Di quel benessere, la Fiat 600 è una delle massime espressioni. Voluta da Valletta e progettata da Dante Giacosa (lo stesso che, due anni dopo, creerà il design iconico della Fiat 500), la 600 era la prima auto davvero "per tutti", o quasi. Costava circa 600.000 lire ed era quindi alla portata del ceto impiegatizio, sempre più diffuso soprattutto nelle grandi città. Per gli operai, invece, l'automobile rimaneva un sogno, ma ancora per poco, fino all'arrivo sul mercato dell'ancora più economica 500, l'auto che ha messo definitivamente l'Italia su quattro ruote. Non sono uno di quelli che dice sempre frasi come: "Si stava meglio prima...". Eppure quell'Italia capace di creare piccole e grandi meraviglie come la 600, riuscendo nel giro di pochi anni a trasformare un paese arretrato e devastato dalla guerra in una delle principali potenze industriali del mondo, quell'Italia, dicevo, aveva qualcosa di epico. Qualcosa che l'Italia di oggi sembra avere smarrito: l'ottimismo.

|                                        |                                                 |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------|
| ne è passata di<br>acqua sotto i ponti | es ist viel Wasser den<br>Rhein runtergeflossen |
| l'esposizione f.                       | Ausstellung                                     |
| il miracolo<br>economico               | Wirtschaftswunder                               |
| la parola d'ordine                     | Motto                                           |
| il benessere                           | Wohlstand                                       |

|                         |                    |
|-------------------------|--------------------|
| la maggioranza          | Mehrheit           |
| progettare              | entwerfen          |
| alla portata            | erschwinglich      |
| il ceto<br>impiegatizio | Angestelltenklasse |
| diffuso                 | verbreitet         |
| l'operaio               | Arbeiter           |

|                           |                |
|---------------------------|----------------|
| economico                 | günstig        |
| la meraviglia             | Wunder         |
| arretrato                 | rückständig    |
| devastato                 | zerstört       |
| la potenza<br>industriale | Industriemacht |
| smarrire                  | verlieren      |





Übung zum Thema in  
ADESSO Übungsheft  
8/2025 oder digital.  
Hier erhältlich:  
[adesso-online.de/  
einzelausgaben](https://adesso-online.de/einzelausgaben)

- 1 la salsiera
- 2 l'oliera (il set per olio e aceto)
- 3 la teiera
- 4 la tazza da tè
- 5 la tazzina da caffè
- 6 la zuccheriera
- 7 la bottiglia di vino rosato
- 8 la bottiglia di vino rosso
- 9 la bottiglia di vino bianco
- 10 la caraffa/la brocca
- 11 il portauovo
- 12 l'insalatiera
- 13 la zuppiera
- 14 il bicchiere da acqua
- 15 il bicchiere da vino rosso
- 16 il bicchiere da vino bianco
- 17 la flûte da spumante
- 18 la coppa da champagne
- 19 il decanter
- 20 il centrotavola
- 21 il portacandela/il candeliere
- 22 la tovaglia
- 23 il tovagliolo
- 24 il portatovagliolo
- 25 la forchetta da antipasto
- 26 la forchetta da primo piatto
- 27 la forchetta da secondo piatto
- 28 il piattino del pane
- 29 le posate per il dolce
- 30 il sottopiatto
- 31 il piatto piano
- 32 il piatto fondo
- 33 il coltello da bistecca
- 34 il coltello da pesce
- 35 il cucchiaino
- 36 il coltello da antipasto

## Posate, stoviglie, bicchieri e tovaglie

Cominciamo con una differenza tra la lingua italiana e la lingua tedesca. In tedesco si dice *mit Messer und Gabel essen*. In italiano invece si dice *mangiare con forchetta e coltello*. Prima la forchetta e poi il coltello, non chiedetemi perché. Non l'ho mai capito. Ma vediamo come si chiamano le altre posate che si trovano su una tavola italiana. Per mangiare una zuppa o una minestra usiamo il cucchiaino. Esiste anche la versione più piccola, che serve a mettere lo zucchero nel caffè e a girarlo nella tazzina: si chiama cucchiaino. Le posate, soprattutto i coltelli, a volte hanno nomi che precisano il loro uso. Ad esempio il coltello può essere *da pesce*, *da pane* o *da carne*. Su una tavola italiana, naturalmente, ci sono anche diversi tipi di piatti. La distinzione fondamentale è tra piatti fondi (in cui si mangia la pasta o il risotto, insomma il primo) e piatti piani (quelli che servono per il secondo). Poi ci sono i piattini *da dessert*, i piatti *di servizio*, le ciotole per l'insalata e tutta una varietà di piatti che dimostrano la grande cultura gastronomica italiana. I bicchieri a volte si chiamano calici, quando servono a bere il vino. Gli italiani, tradizionalmente, amano usare tovaglioli di stoffa, che vengono messi sulla tavola nei cosiddetti portatovaglioli, che possono essere di metallo, di legno o di plastica. Quando è preparata per un buon pasto, si dice che la tavola è apparecchiata o imbandita. Quando si tolgono i bicchieri, i piatti e le posate dal tavolo si dice che si sparecchia.

|                                    |                                          |                                            |
|------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>le posate pl.</b> ➤ Besteck     | <b>girare</b> ➤ (um)rühren               | <b>il portatovagliolo</b> ➤ Serviettenring |
| <b>le stoviglie pl.</b> ➤ Geschirr | <b>il cucchiaino</b> ➤ Tee-, Kaffeeöffel | <b>apparecchiare</b> ➤ den Tisch decken    |
| <b>il bicchiere</b> ➤ Glas         | <b>l'uso</b> ➤ Gebrauch                  | <b>imbandito</b> ➤ gedeckt                 |
| <b>la tovaglia</b> ➤ Tischdecke    | <b>il piatto</b> ➤ Teller                | <b>sparecchiare</b> ➤ den Tisch abräumen   |
| <b>la differenza</b> ➤ Unterschied | <b>la ciotola</b> ➤ Schüssel             |                                            |
| <b>la forchetta</b> ➤ Gabel        | <b>il calice</b> ➤ Weinglas              |                                            |
| <b>il coltello</b> ➤ Messer        | <b>il tovagliolo</b> ➤ Serviette         |                                            |
| <b>il cucchiaino</b> ➤ Löffel      |                                          |                                            |

## OCCHIO ALL'IMMAGINE!

Osserva il disegno e rispondi alle domande scegliendo l'opzione giusta.



L'AUTORE

**MARCO  
MONTEMARANO**

Dozent für Italienisch,  
Übersetzer, Sprecher,  
lebt in München seit  
über 20 Jahren.  
Seit 1996 schreibt  
er die *Pagine facili*.

- |                                                      |                                      |                                      |                                       |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Quanti bicchieri appaiono nel disegno?            | <input type="checkbox"/> nove        | <input type="checkbox"/> cinque      | <input type="checkbox"/> otto         |
| 2. Le forchette sono ... sinistra del piatto.        | <input type="checkbox"/> sulla       | <input type="checkbox"/> alla        | <input type="checkbox"/> dalla        |
| 3. La tovaglia ha una fantasia...                    | <input type="checkbox"/> a parallele | <input type="checkbox"/> a righe     | <input type="checkbox"/> a strisce    |
| 4. Per bere il vino bisogna ... la bottiglia.        | <input type="checkbox"/> strappare   | <input type="checkbox"/> stoppare    | <input type="checkbox"/> stappare     |
| 5. La tazza da caffè è ... piccola ... quella da tè. | <input type="checkbox"/> più ... di  | <input type="checkbox"/> più ... che | <input type="checkbox"/> più ... come |
| 6. Il vino nella bottiglia a sinistra è...           | <input type="checkbox"/> rosino      | <input type="checkbox"/> rossastro   | <input type="checkbox"/> rosato       |
| 7. Nel disegno ci sono ... coltelli.                 | <input type="checkbox"/> quattro     | <input type="checkbox"/> quarto      | <input type="checkbox"/> quatto       |
| 8. Il candeliere è...                                | <input type="checkbox"/> aranciato   | <input type="checkbox"/> arancione   | <input type="checkbox"/> arancio      |

**Soluzioni:** 1. otto 2. alla 3. a righe 4. stappare 5. più piccola di 6. rosato 7. quattro 8. arancione





FACILE

## DIALOGO

## Marzia e Sven a tavola

Marzia: Non ci hanno nemmeno cambiato le posate.

Sven: È un ristorante molto semplice, una trattoria. Comunque se glielo chiediamo ce le cambiano di sicuro. Conosco la proprietaria, Maria Teresa.

Marzia: Mah... Comunque io non amo le salviette di carta. Voglio un tovagliolo di stoffa.

Sven: Qui è così. Ma si mangia molto bene.

Marzia: Veramente non mi sembra. Il primo non era granché. Vediamo il secondo...

Sven: Maria Teresa fa una cucina casareccia, ma molto sana.

Marzia: Almeno una tovaglia, però, potrebbe metterla.

Sven: Usa le tovaglie di carta per risparmiare.

Marzia: Invece ho letto che le tovaglie di carta costano più di quelle di stoffa, alla fine. Le devi cambiare più volte al giorno e gettare. Quelle di stoffa, invece, puoi lavarle in lavatrice.

Sven: Senti, non lo so, a me qui piace.

Marzia: Meno male che usa i bicchieri di vetro e non di plastica. Solo che ci ha dato un solo bicchiere per l'acqua e il vino.

Sven: Va bene, ho capito, ho sbagliato a portarti qui. Non ci torniamo più, sei contenta?

la proprietaria ➤ Inhaberin

non ... granché ➤ nichts Besonderes

casareccio ➤ bodenständig

risparmiare ➤ sparen

gettare ➤ wegwerfen

## Esercizio 1

F

Completa le frasi.

1. Marzia non ama le salviette di .....
2. Vuole un tovagliolo di .....
3. Anche le ..... sono di carta.
4. I bicchieri invece sono di .....
5. Non hanno cambiato le .....

## Esercizio 2

F

Rispondi alle domande.

1. Come si chiama la proprietaria del ristorante? .....
2. Che tipo di cucina fa? .....
3. È un ristorante di lusso? .....
4. Quanti bicchieri ha ogni cliente? .....
5. Dove si lavano le tovaglie di stoffa? .....

## Esercizio 3

F

Metti una crocetta sulla risposta giusta nel test a scelta multipla.

- |                                                                                       |                                                                                                          |                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| 1. A tavola si mangia con...<br>a. coltello e forchetta<br>b. forchetta e coltello    | 4. I bicchieri da vino a volte vengono chiamati...<br>a. cimici<br>b. calici                             | 6. Il vino si versa da una...<br>a. caraffa<br>b. giraffa               |
| 2. Il contrario di <u>apparecchiare</u> è...<br>a. sparcchiare<br>b. disapparecchiare | 5. Il grande cucchiaino che si usa per mescolare mentre si cucina si chiama...<br>a. mesto<br>b. mestolo | 7. <u>Salvietta</u> è un sinonimo di...<br>a. tovagliolo<br>b. tovaglia |
| 3. Per il dessert usiamo...<br>a. i piattini<br>b. i piattelli                        |                                                                                                          | 8. La minestra si serve in una...<br>a. scodella<br>b. padella          |

## Soluzioni

**Esercizio 1:** 1. carta 2. stoffa 3. tovaglie 4. vetro 5. posate

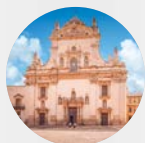
**Esercizio 2:** 1. Maria Teresa 2. cucina casareccia 3. no 4. uno 5. in lavatrice

**Esercizio 3:** 1. b; 2. a; 3. a; 4. b; 5. b; 6. a; 7. a; 8. a



## OGGI TI RACCONTO...

Tipp: Erst hören, dann lesen! Hörtext dazu in  
ADESSO AUDIO 8/2025. Hier erhältlich:  
[adesso-online.de/einzelausgaben](https://adesso-online.de/einzelausgaben)



## GALATINA

Conoscete Lecce? La capitale pugliese dello stile barocco, proprio quella. Una città meravigliosa, ricca di storia. Una città indimenticabile per chi l'ha vista, un luogo da conoscere assolutamente per chi non c'è mai stato. Be', a pochi chilometri da Lecce, nella stessa provincia, c'è un altro luogo altrettanto magico, ricco di arte barocca e di storia. Solo che è più piccolo. Si chiama Galatina e io l'ho scoperto per caso. Era sera, il mio telefono si era scaricato e non avevo un caricabatterie con me. La macchina non aveva un navigatore satellitare e io non conoscevo la zona. Ho sbagliato strada una, due, tre volte. A un certo punto il motore ha cominciato a fare degli strani rumori. Poi si è spento. Per fortuna sono riuscita a parcheggiare la macchina sul lato di una strada di campagna. Sono scesa

e ho iniziato a camminare. Non passava nessuno perché era molto tardi e quella era una strada isolata. Dopo qualche chilometro, in lontananza, ho visto una città. Ho continuato, l'ho raggiunta e ho letto un cartello: "Galatina". Mi sono trovata come dentro un sogno. C'erano palazzi barocchi, meraviglie di architettura, e non c'era nessuno in giro. Ho trovato un hotel. Mi sono fermata a Galatina per due giorni, mentre mi riparavano la macchina. L'ho visitata tutta, ho mangiato benissimo, ho conosciuto persone gentilissime. Non dimenticherò mai quel viaggio.

la capitale ➤ Hauptstadt

indimenticabile ➤ unvergesslich

il luogo ➤ Ort

altrettanto ➤ genauso

scoprire per caso ➤ zufällig herausfinden

scaricarsi ➤ leer sein

il caricabatterie ➤ Ladegerät

sbagliare strada ➤ sich verfahren

il rumore ➤ Geräusch

spegnersi ➤ ausgehen, hier: absterben

la strada di campagna ➤ Landstraße

scendere ➤ aussteigen

in lontananza ➤ in der Ferne

raggiungere ➤ erreichen

il cartello ➤ Schild

il sogno ➤ Traum

Tutto chiaro?

F

Decidi se le seguenti affermazioni sono vere o false.

- |                                            |                               |                                |
|--------------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| 1. Galatina è in Puglia.                   | <input type="checkbox"/> vero | <input type="checkbox"/> falso |
| 2. La storia si svolge di mattina.         | <input type="checkbox"/> vero | <input type="checkbox"/> falso |
| 3. La protagonista non ha un cellulare.    | <input type="checkbox"/> vero | <input type="checkbox"/> falso |
| 4. Il navigatore non funzionava.           | <input type="checkbox"/> vero | <input type="checkbox"/> falso |
| 5. La donna dorme in un hotel.             | <input type="checkbox"/> vero | <input type="checkbox"/> falso |
| 6. Trascorrerà una settimana a Galatina.   | <input type="checkbox"/> vero | <input type="checkbox"/> falso |
| 7. I palazzi sono in stile rinascimentale. | <input type="checkbox"/> vero | <input type="checkbox"/> falso |
| 8. Nel testo si parla anche di Lecce.      | <input type="checkbox"/> vero | <input type="checkbox"/> falso |

**Soluzioni:** 1. vero 2. falso 3. falso 4. falso 5. vero 6. falso 7. falso 8. vero





MEDIO

UN MONDO DI PAROLE

## L'ITALIANO PER FARE BELLA FIGURA

DI GIOVANNA IACONO

# scombussolare

**MEDIO** Tipico del registro colloquiale, *scombussolare* è un verbo che descrive con grande forza espressiva **uno sconvolgimento, una situazione di disordine e di agitazione**. È usato sia in senso concreto sia in senso figurato e, in questo secondo caso, indica un disorientamento emotivo e mentale.

- *Mannaggia, il brutto tempo ha purtroppo scombussolato i nostri piani per la festa all'aperto.*
- *Non vorrei che questo cambio d'orario scombussolasse l'organizzazione dell'intera giornata.*
- *La sera evito di mangiare cibi pesanti, perché mi scombussolano lo stomaco.*
- *È stato un periodaccio e ne siamo usciti tutti piuttosto scombussolati.*
- *Ho ricevuto una telefonata inaspettata che mi ha completamente scombussolato.*

L'origine della parola è spiegata in due modi. Alcuni la fanno derivare dal *bussolo* (o *bos-solo*), un barattolo di legno che contiene i *dadi* e che, durante il gioco, viene agitato e rovesciato. Altri la collegano alla *bussola* che, quando "si perde", lascia appunto disorientati.

**scombussolare** ► durcheinanderbringen, über den Haufen werfen

**lo sconvolgimento** ► Umwälzung

**l'agitazione f.** ► Aufregung

**mannaggia** ► verflucht

**evitare** ► vermeiden

**il periodaccio** ► schwierige Zeit

**uscirne** ► aus etw. herauskommen, davonkommen

**piuttosto** ► ziemlich

**inaspettato** ► unerwartet

**il bussolo** ► Würfelbecher, Büchse

**il dado** ► Würfel

**la bussola** ► Kompass

## L'ANGOLO DELL'ETIMOLOGIA

DI DANIELA MANGIONE

**MEDIO** La parola *baraonda* è usata per descrivere la confusione *allegra*. Deriva dallo spagnolo *barahunda* ("disordine", "caos"), che a sua volta *discende* dall'antico ebraico *barūk-adonai*, "Benedetto il Signore". Questa *preghiera* ebraica era molto diffusa e spesso veniva recitata a voce così alta da provocare un gran *trambusto*, molto *chiasso* e, in senso più ampio, *scompiglio*. Insomma, una vera e propria... *baraonda*.



**la baraonda** ► Tohuwabohu, Durcheinander

**allegro** ► fröhlich

**discendere** ► sich ableiten

**ebraico** ► jüdisch

**la preghiera** ► Gebet

**il trambusto** ► Tumult

**il chiasso** ► Lärm

**lo scompiglio** ► Aufruhr, Chaos



# Das Wetter hat sich ein wenig gebessert. IL TEMPO È UN PO' MIGLIORATO.

## È (MIGLIORATO)

### Ausiliare

- Il verbo *migliorare* richiede l'ausiliare
- **essere** quando è intransitivo, cioè se non ha un complemento oggetto e indica un cambiamento di stato
    - *La situazione è migliorata.*
  - **avere** quando è transitivo, cioè se ha un complemento oggetto
    - *Bravo, hai migliorato il tuo italiano!*

**Attenzione:** altri verbi con il doppio ausiliare sono:  
**peggiore** (contrario di *migliorare*),  
**finire, cominciare/iniziare, aumentare, diminuire, cambiare, salire, passare**  
 ► *Le tasse [Steuern] sono aumentate.*  
 ► *Il governo [Regierung] ha aumentato le tasse.*

## (UN) PO'

### Apostrofo

- Un po'* è l'abbreviazione di *un poco* e, in questo caso, l'apostrofo (non l'accento!) indica l'elisione [Auslassung] della sillaba finale di *poco*.
- *Ho dormito solo un po', ma mi sento meglio!*
  - *Un po' di pazienza, per favore!*

**Attenzione:** si ha l'**elisione**, e quindi l'apostrofo, anche nei seguenti casi

- articolo determinativo **l'** (al posto di *lo* e *la*, davanti a vocale) ► *l'amico, l'amica*
- articolo indeterminativo **un'** (*una*, davanti a vocale) ► *un'isola*
- pronome diretto **l'** (al posto di *lo* e *la*, davanti a *h* o vocale) ► *l'ho visto*
- **com'è** (come è), **dov'è** (dove è), **c'è** (ci è), **c'era** (ci era)

### Esercizio 1



Scegli l'opzione corretta

1. Le temperature *hanno diminuito/sono diminuite*.
2. Il concerto *ha/è finito* dopo mezzanotte.
3. Sbrigati, la riunione *ha già cominciato/è già cominciata!*
4. In questi ultimi tempi, l'umore *ha/è un po' peggiorato*.
5. Con le tue parole *hai/sei migliorato* la situazione.
6. *Ho/Sono* passato la giornata a studiare.

### Soluzioni

**Esercizio 1:** 1. sono diminuite 2. è finito 3. è già cominciata 4. è 5. hai 6. Ho

### Esercizio 2



Metti l'apostrofo (') oppure l'accento (`), dove necessario.

1. un po \_\_\_\_\_
2. un'idea \_\_\_\_\_
3. più \_\_\_\_\_
4. l'hai fatto \_\_\_\_\_
5. com'è \_\_\_\_\_
6. dov'è \_\_\_\_\_
7. già \_\_\_\_\_
8. c'era \_\_\_\_\_
9. qual è \_\_\_\_\_
10. così \_\_\_\_\_
11. un aiuto \_\_\_\_\_
12. l'abbiamo chiamata \_\_\_\_\_

**Esercizio 2:** 1. un po', 2. un'idea, 3. più, 4. l'hai fatto, 5. com'è, 6. dov'è, 7. già, 8. c'era, 9. qual è, 10. così, 11. -, 12. l'abbiamo chiamata





MEDIO

I VOSTRI DUBBI

# IN BOCCA AL LUPO!

...  
Mi piace molto l'augurio "In bocca al lupo!", ma non so bene quando si usa né da dove viene. Mi può aiutare?

L. Achenbach, Amburgo

Questo augurio equivale a "Buona fortuna!" e viene rivolto a chi sta per affrontare una situazione difficile e importante, per esempio un esame o un colloquio di lavoro. Qualche tempo fa si rispondeva in genere con "Crepì il lupo!". Oggi, invece di augurarsi la morte del lupo, spesso si dice solo "Grazie!" oppure "Viva il lupo!". Questa formula, a quanto pare, ha un'origine molto antica. Sembra essere nata come augurio scaramantico per i cacciatori che andavano nei boschi. Chi pronunciava questa frase rituale voleva dunque allontanare il pericolo.

**l'augurio** ➔ Glückwunsch

**affrontare** ➔ entgegentreten

**il colloquio di lavoro** ➔ Bewerbungsgespräch

**viva** ➔ es lebe

**a quanto pare** ➔ wie es scheint

**sembrare** ➔ scheinen

**scaramantico** ➔ glückbringend, beschwörend

**il cacciatore** ➔ Jäger

**allontanare** ➔ abwenden

**il pericolo** ➔ Gefahr

## Esercizio 1



Inserisci i modi di dire e i proverbi al posto giusto.

in bocca al lupo • un tempo da lupi • il lupo perde il pelo ma non il vizio  
una fame da lupo • lupo di mare • i lupi mannari

1. Mio nonno, che ha navigato [navigare: zur See fahren] per anni, è un vero .....
2. Dopo una giornata al parco i bambini avevano .....
3. Secondo le vecchie storie dei nostri nonni, nelle notti di luna piena [Vollmond] si possono incontrare .....
4. Nonostante i buoni propositi [Vorsätze], alla fine non è cambiato: .....
5. Prima dell'esame tutti mi hanno detto: .....
6. I soccorritori [Rettungskräfte] sono riusciti a raggiungere gli alpinisti [Bergsteiger], nonostante .....

## ATTENTI AL LUPO...

## Lessico

Modi di dire e proverbi con la parola **lupo**:

- Ha una **fame da lupo** chi ha tantissima fame.
- È un **tempo da lupi** quello bruttissimo.
- Il **lupo mannaro** è un personaggio mostruoso delle fiabe popolari.
- Il **lupo di mare** è un marinaio esperto.
- **Gridare al lupo** significa dare un falso allarme.
- Quando una persona sembra cambiata, ma poi dimostra di non aver abbandonato le sue cattive abitudini, si dice:  
**Il lupo perde il pelo ma non il vizio**  
[Die Katze lässt das Mäusen nicht].
- Non dobbiamo essere troppo buoni perché: **Chi pecora si fa, il lupo se la mangia** [Wer sich zum Schaf macht, den fressen die Wölfe].

## Curiosità

Per augurare buona fortuna ci sono anche altri due modi... un po' volgari.

• **In culo alla balena** [wörtlich: in den A\* des Walfischs] è una frase che si riferisce a un episodio della Bibbia: Giona sfugge a una tempesta vivendo e pregando per tre giorni nella pancia di una balena.

• **Tanta merda** è un'espressione usata dagli attori prima del debutto. In passato i signori andavano a teatro con carrozza e cavalli. Alla fine dello spettacolo, fuori dal teatro, bastava contare le feci di cavallo [Pferdeäpfel] per valutare [beurteilen] il successo di uno spettacolo.



L'AUTRICE **ANNA MANDELLI**

Lehrerin für Italienisch als Fremdsprache,  
Lehrbuchautorin, Lehrerfortbildnerin  
und CELI-Prüferin beantwortet Ihre  
Fragen und klärt Zweifelsfälle der  
Grammatik und Linguistik.



## Esercizio 2



Tanti, tantissimi auguri di... Aggiungi l'aggettivo "buono" e la traduzione.

1. \_\_\_\_\_ feste \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_ Natale \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_ anno \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_ San Valentino \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_ Pasqua \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_ onomastico \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_ compleanno \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_ anniversario \_\_\_\_\_

9. \_\_\_\_\_ guarigione \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_ riuscita \_\_\_\_\_
11. \_\_\_\_\_ vacanze \_\_\_\_\_
12. \_\_\_\_\_ viaggio \_\_\_\_\_
13. \_\_\_\_\_ rientro \_\_\_\_\_
14. \_\_\_\_\_ domenica \_\_\_\_\_
15. \_\_\_\_\_ fine settimana \_\_\_\_\_
16. \_\_\_\_\_ notte \_\_\_\_\_

## Esercizio 3



In Italia che cosa porta fortuna? Che cosa, invece, porta sfortuna?

passare sotto una scala [Leiter] • il cornetto rosso • il numero 17 • rompere uno specchio [Spiegel] • il numero 13  
la coccinella [Marienkäfer] • il ferro di cavallo [Hufeisen] • appoggiare un cappello [Hut] sul letto • far cadere l'olio  
il quadrifoglio [vierblättriges Kleeblatt] • toccare ferro [Eisen] • il gatto nero • indossare qualcosa di rosso a Capodanno  
aprire un ombrello in casa • rovesciare [umkippen] il sale • vedere una stella cadente [Sternschnuppe]

| PORTA FORTUNA | PORTA SFORTUNA |
|---------------|----------------|
|               |                |
|               |                |
|               |                |
|               |                |
|               |                |
|               |                |
|               |                |
|               |                |
|               |                |

## Soluzioni

**Esercizio 1:** 1. Mio nonno, che ha navigato per anni, è un vero lupo di mare. 2. Dopo una giornata all'aria aperta i bambini avevano una fame da lupo. 3. Secondo le vecchie storie dei nostri nonni, nelle notti di luna piena si possono incontrare i lupi mannari. 4. Nonostante i buoni propositi, alla fine non è cambiato: il lupo perde il pelo ma non il vizio. 5. Prima dell'esame tutti mi hanno detto: "In bocca al lupo". 6. I soccorritori sono riusciti a raggiungere gli alpinisti, nonostante il tempo da lupi.

**Esercizio 2:** 1. Buone Feste [Schöne Feiertage]; 2. Buon Natale [Frohe Weihnachten]; 3. Buon Anno [Frohes neues Jahr]; 4. Buon San Valentino; 5. Buona Pasqua [Frohe Ostern]; 6. Buon onomastico [Schönen Namenstag]; 7. Buon compleanno; 8. Buon anniversario [Frohen Jahrestag]; 9. Buona guarigione [Gute Besserung]; 10. Buona riuscita [Gutes Gelingen]; 11. Buone vacanze; 12. Buon viaggio; 13. Buon rientro [Gute Rückkehr]; 14. Buona domenica; 15. Buon fine settimana 16. Buona notte.

**Esercizio 3: Porta Fortuna:** il cornetto rosso, il numero 13, la coccinella, il ferro di cavallo, il quadrifoglio, toccare ferro, indossare qualcosa di rosso a Capodanno, vedere una stella cadente.

**Porta Sfortuna:** passare sotto una scala, il numero 17, rompere uno specchio, appoggiare un cappello sul letto, il gatto nero, aprire un ombrello in casa, rovesciare il sale, far cadere l'olio



# UN INVITO A CENA

Chiara e Matteo sono stati invitati a cena a casa dei loro amici Anna e Roberto.



- Chiara:** Eccoci... Buonasera! Scusateci per il leggero ritardo...
- Anna:** Ma figurati! Siete puntualissimi.
- Matteo:** Grazie dell'invito, davvero. Ehm... un pensierino per voi, spero che vi piaccia!
- Anna:** Che carini, grazie, ma non dovevate proprio. Venite, mettete pure le giacche qui. Roberto è di là in cucina.
- Chiara:** La casa è sempre bellissima, arredata veramente con gusto, complimenti!
- Anna:** Grazie... abbiamo cambiato un paio di cose giusto da poco.
- Roberto:** Chiara, Matteo! Che piacere vedervi! Prego, accomodatevi! Cosa vi posso offrire da bere?
- Anna:** Ho un ottimo Prosecco in frigo. Vi va?
- Matteo:** Volentieri, grazie.
- Chiara:** Ehm, per me stasera niente bollicine, va benissimo anche un bicchiere d'acqua, grazie.
- Anna:** Sicura? Dai, ti preparo un succo, qualcosa di analcolico... e poi facciamo un brindisi tutti insieme.
- ...
- Roberto:** Allora... spero che abbiate fame! Per cominciare ho preparato una focaccia fatta in casa.
- Chiara:** Che profumino! Dev'essere buonissima... posso?
- Anna:** Ma certo, non fare complimenti!
- ...
- Matteo:** Davvero tutto squisito! Complimenti allo chef!
- Roberto:** Lavoro di squadra: non ho fatto tutto io, Anna mi ha dato una mano. L'arrosto è merito suo.
- Chiara:** Mmh, delizioso: tenero e saporito al punto giusto. Mi devi dare la ricetta!
- Anna:** Ce n'è ancora, se volete il bis.
- ...
- Chiara:** Matteo, è ora di andare, non pensi?
- Matteo:** Sì, non vogliamo fare troppo tardi... Ragazzi, è stata una serata piacevolissima, grazie!
- Roberto:** Di niente! Grazie a voi per la compagnia! Ci ha fatto molto piacere!
- Chiara:** La prossima volta tocca a noi.



L'AUTRICE

**GIOVANNA IACONO**

Seit 2009 Autorin von ADESSO Übungsheft, Sprachredakteurin bei ADESSO und Lehrerin für Italienisch.

eccoci ➔ da sind wir

il ritardo ➔ Verspätung

figurati ➔ ach was

il pensierino ➔ kleine Aufmerksamkeit, Mitbringsel

arredare ➔ einrichten

accomodarsi ➔ es sich bequem machen, Platz nehmen

le bollicine pl. ➔ hier: Getränk mit Kohlensäure

il succo ➔ Fruchtsaft

fare un brindisi ➔ anstoßen

non fare complimenti/ cerimonie ➔ greif zu! tu dir keinen Zwang an!

il lavoro di squadra ➔ Teamarbeit

l'arrosto ➔ Braten

il merito ➔ Verdienst

tenero ➔ zart

il bis ➔ Nachschlag, Zugabe

di niente ➔ nichts zu danken

toccare a ➔ an der Reihe sein



FACILE

MEDIO

1 Cosa dici?

M

Trova nel testo le parole o espressioni giuste.

- Un piccolo dono, un regalo per i padroni di casa.  
\_\_\_\_\_
- L'invito cortese a prendere posto, a mettersi a proprio agio.  
\_\_\_\_\_
- Tra amici, l'espressione che equivale a "non farti problemi, fai come se fossi a casa tua".  
\_\_\_\_\_
- È il nostro turno.  
\_\_\_\_\_

2 Se vuoi invitare qualcuno a cena

M

Metti le parole nell'ordine giusto per scoprire alcune formule di invito.

- una/sere/cena/**Ti**/di/va/?/venire/di/a/queste/noi/da  
\_\_\_\_\_
- sera/liberi/?/**Siete**/sabato  
\_\_\_\_\_
- avervi/piacerebbe/a/**Ci**/cena  
\_\_\_\_\_
- cenetta/**Stavo**/,di/una/sarai/organizzare/pensando/amici/tra/ci/?  
\_\_\_\_\_

3 Dagli ospiti ai padroni di casa

F

Metti in ordine le lettere per completare i nomi di alcuni classici regali per i padroni di casa.



- una **TTIBGLOIA** \_\_\_\_\_ di vino.
- un **ZZOMA** \_\_\_\_\_ di fiori.
- una **TSLACAO** \_\_\_\_\_ di cioccolatini.

**Soluzioni****Esercizio 1:** 1. un pensiero 2. accomodatevi pure 3. non fare complimenti/ cerimonie 4. tocca a noi**Esercizio 2:** 1. Ti va di venire a cena da noi una di queste sere? 2. Siete liberi sabato sera? 3. Ci piacerebbe avervi a cena. 4. Stavo pensando di organizzare una cenetta tra amici, ci sarai?**Esercizio 3:** 1. bottiglia 2. mazzo 3. scatola**IL GLOSSARIO****ALL'ARRIVO**

**Buonasera!**  
**Grazie per l'invito!** ➤ Guten Abend!  
Danke für die Einladung!

**Scusaci, siamo (un po') in ritardo** ➤ Entschuldige, wir sind (etwas) zu spät

**Un pensiero per te/voi** ➤ Eine kleine Aufmerksamkeit für dich/euch

**Che piacere vedervi!** ➤ Schön, euch zu sehen!

**Benvenuti!**  
**Accomodatevi pure!** ➤ Willkommen! Macht es euch ruhig bequem!

**Vieni/Venite, mettete pure la giacca qui.** ➤ Komm/Kommt, leg/legt deine/eure Jacke hier ab.

**Oh, grazie, ma non dovevi/dovevate proprio!** ➤ Oh, danke, das war aber wirklich nicht notwendig!

**Ma che pensiero gentile!** ➤ Wie aufmerksam!

**DURANTE LA CENA**

**Che profumo delizioso!** ➤ Was für ein köstlicher Duft!

**Complimenti, è tutto squisito!** ➤ Hut ab, es schmeckt alles ausgezeichnet!

**Mi passi/potresti passare..., per favore?** ➤ Gibst du mir bitte ... / Würdest du mir bitte ... geben?

**Ne vuoi/volete ancora un po'?** ➤ Willst/Wollt du/ihr noch etwas?

**Ce n'è ancora, se vuoi/volete il bis.** ➤ Es ist noch mehr da, falls du/ihr noch einen Nachschlag willst/wollt.

**Facciamo un brindisi/ Brindiamo a...!** ➤ Stoßen wir auf ... an!

**A FINE SERATA**

**È stata una serata davvero piacevole.** ➤ Das war ein wirklich schöner Abend.

**Siamo stati benissimo.** ➤ Wir haben uns sehr wohl gefühlt.

**Grazie infinite per la splendida serata!** ➤ Ganz lieben Dank für den wunderbaren Abend!

**Alla prossima, magari a casa mia/nostra.** ➤ Bis zum nächsten Mal, hoffentlich bei mir/uns.

**Grazie di essere venuti!** ➤ Danke, dass ihr gekommen seid!

**Ci ha fatto davvero piacere!** ➤ Es hat uns sehr gefreut!



# SORRISI, MEME E... TORMENTONI

Die moderne Variante von Karikaturen, Pointen und Sprüchen sind Memes, also Bilder oder Videos mit witzigen, mehr oder weniger sinnvollen Kurztexten. Perfekt, um sich mit der italienischen Sprache auseinanderzusetzen.

TESTO DANIELA MANGIONE

Fra le parole che oggi ci fanno sorridere ci sono anche quelle dei **meme**. Sono testi brevi, che nello **schermo** di un telefono **affiancano** un'immagine, ferma o in movimento, e in un attimo entrano nella nostra **quotidianità**. È molto frequente incontrare **meme** basati sulla parola **quando**, usati per commentare scene più o meno reali. In questa categoria **spiccano** le formule "Io quando..." o "Quando ti dicono...", **associate** alle più varie situazioni: "Quando ti dicono che il sushi è meglio della carbonara"; "Quando ti dicono che per **essere fidanzato** lo deve sapere anche l'altra persona". Molto frequenti, soprattutto tra i giovani, i **meme** "Mi sento così", che aiutano a esprimere intere serie di emozioni attraverso immagini o video. È molto **diffusa** anche la variante "Percepitemi così".

Si tratta di testi talmente usati che alcuni docenti universitari hanno iniziato a studiarne il meccanismo comunicativo: *La lingua dei meme* (Carocci) di Debora De Fazio e Pierluigi Ortolano vede **coesistere** in essi i graffiti di un tempo e l'**evoluzione** della **vignetta**. A volte nascono **per caso**: per un certo periodo ha **spopolato** un **meme** basato sulla scritta di un abito **sfoggiato** dell'influencer Chiara Ferragni al Festival di Sanremo del 2023 sul quale si leggeva: "Pensati libera". Gli aggettivi che si sono aggiunti a questo

**spunto** sono stati infiniti e spesso **esilaranti**: "Pensati povera", "Pensati magra", "Pensati al mare"... Spesso è utilizzato il dialetto: moltissimi i **meme** in **romanesco** con l'ex **calciatore** Francesco Totti; ma anche quelli che **sfruttano** le espressioni romanesche più tipiche e diffuse, di difficile traduzione in altri dialetti: "**Me cojoni**" e "'sti cazzi". Le regole dei **meme** sono piuttosto "**sregolate**" ed è facile trovare errori grammaticali voluti. Per questo motivo il libro di De Fazio e Ortolano dà l'**opportunità** di **riflettere** sulla lingua e sulla grammatica anche attraverso esercizi e proposte giocose. Qualcosa di simile fa anche *I giovani e l'italiano* di Maria Silvia Rati (Franco Cesati Editore). Si scopre che tra le parole più diffuse tra i giovani **figurano** **bro**, **ansia** e **disagio**.

Esistono poi **meme brainrot**, o **meme-trash**, del tutto senza senso, che sfruttano parole italiane come "Cappuccina ballerina", "Cappuccino assassino", "Espressona signorina" o "Trallallero trallallà" e le combinano con immagini create con l'intelligenza artificiale (IA). Nati da poco, hanno già **contagiato** i giovanissimi italiani. Non dimentichiamo, infine, che esistono anche vocaboli **derivati** direttamente dai **meme**: **memare** significa "creare o condividere **meme**" e "qualcosa che può essere trasformato in un **meme**" è... **memabile**.



## Per approfondire\*

- ◆ D. De Fazio e P. Ortolano, *La lingua dei meme*, Carocci, € 13.
- ◆ M. S. Rati, *I giovani e l'italiano*, Franco Cesati Editore, € 12.

- ◆ Italian brainrot: <https://tg24.sky.it/lifestyle/2025/04/16/lista-italian-brainrot>

\* I prezzi sono indicativi

|                         |                               |
|-------------------------|-------------------------------|
| <b>il tormentone</b>    | ➤ Dauerbrenner, Ohrwurm       |
| <b>lo schermo</b>       | ➤ Display, Bildschirm         |
| <b>affiancare qc.</b>   | ➤ hier: neben etw. erscheinen |
| <b>la quotidianità</b>  | ➤ Alltag                      |
| <b>spiccare</b>         | ➤ hervorstechen               |
| <b>associare</b>        | ➤ verbinden                   |
| <b>essere fidanzato</b> | ➤ zusammen sein               |
| <b>diffuso</b>          | ➤ verbreitet                  |
| <b>percepire</b>        | ➤ wahrnehmen                  |

|                        |                                   |
|------------------------|-----------------------------------|
| <b>coesistere</b>      | ➤ nebeneinander bestehen          |
| <b>l'evoluzione f.</b> | ➤ Weiterentwicklung               |
| <b>la vignetta</b>     | ➤ Karikatur, Cartoon              |
| <b>per caso</b>        | ➤ zufällig                        |
| <b>spopolare</b>       | ➤ Furore machen                   |
| <b>sfoggiare</b>       | ➤ zur Schau stellen, hier: tragen |
| <b>pensati libera</b>  | ➤ denk dich frei                  |
| <b>lo spunto</b>       | ➤ Stichwort, Anregung             |
| <b>esilarante</b>      | ➤ erheiternd                      |

|                                   |                                                                                |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| <b>il romanesco</b>               | ➤ römischer Dialekt                                                            |
| <b>il calciatore</b>              | ➤ Fußballspieler                                                               |
| <b>sfruttare</b>                  | ➤ nutzen                                                                       |
| <b>me cojoni (dial., volg.):</b>  | ➤ Du verarschst mich doch!, Heilige Scheiße!, Alter Schwede!                   |
| <b>'sti cazzi (dial., volg.):</b> | ➤ (das ist mir) Scheißegal!, Das geht mir am Arsch vorbei! wen interessiert's? |
| <b>sregolato</b>                  | ➤ ungeregelt                                                                   |
| <b>l'opportunità</b>              | ➤ Gelegenheit                                                                  |
| <b>riflettere</b>                 | ➤ nachdenken                                                                   |

|                                       |                                                                           |
|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| <b>figurare</b>                       | ➤ erscheinen                                                              |
| <b>bro:</b>                           | ➤ Bro, Jugendwort als Bezeichnung für eine(n) gute(n) Freund(-in, Kumpel) |
| <b>l'ansia</b>                        | ➤ Angst(zustand)                                                          |
| <b>il disagio</b>                     | ➤ Unbehagen                                                               |
| <b>l'intelligenza artificiale, IA</b> | ➤ künstliche Intelligenz, KI                                              |
| <b>contagiare</b>                     | ➤ infizieren, hier: erfassen                                              |
| <b>derivare</b>                       | ➤ ableiten                                                                |
| <b>condividere</b>                    | ➤ teilen                                                                  |



## DILLO MEGLIO!

Welches Verb passt noch besser?

**fare un accordo****stipulare un accordo**

[einen Vertrag abschließen]

## TRADUZIONE

Ein deutsches Wort hat im Italienischen mehrere Bedeutungen.

„Gehst du heute ins Kino?“ „**Vielleicht**“.**Vielleicht** gehen wir zusammen ein Eis essen.“Oggi vai al cinema?” “**Forse**”.**Magari** andiamo insieme a mangiare un gelato.

## AGGETTIVI CON PREPOSIZIONE

Welche Präposition folgt?

Un cane resta sempre **fedele**  suo padrone.**fedele a**Un cane resta sempre **fedele al** suo padrone.

## L'ORDINE DELLA FRASE

Sortieren Sie die Wörter und bilden Sie einen Satz.

di / mercato / va / domani / al  
accompagnarmi / mattina? / TiTi va di accompagnarmi al mercato domani mattina?  
[Magst du mich morgen Vormittag auf den Markt begleiten?]

## FRASI DI TUTTI I GIORNI

Sie haben in einem Laden etwas gekauft und wollen  
den Kassenbeleg per E-Mail erhalten.„Guten Tag, kann ich den Kassenbeleg in elektroni-  
scher Form anstelle des Papierbelegs erhalten?  
Hier, das ist meine E-Mail-Adresse: ....““Buongiorno, è possibile avere lo scontrino in  
formato elettronico invece di quello cartaceo?  
Ecco, questo è il mio indirizzo e-mail...”



# LA CURA COME STILE DI VITA

**Cura – (Für)sorge, Pflege, Heilung – meint weit mehr als bloßes Kümmern: Es geht um Verbindung und die Kunst, dem Leben und sich selbst mit Empathie zu begegnen.**

MEDIO

**C**ura ha diversi significati, in italiano. Si può curare qualcuno o qualcosa (verbo transitivo), oppure si può aver cura di qualcuno o di qualcosa (verbo intransitivo), nel senso che vi si dedica attenzione e sollecitudine. Cura può anche voler dire “premura, preoccupazione, inquietudine, ansia”, come nel mito di Cura della mitologia romana. È la storia, ripresa anche dal filosofo Heidegger, della dea Cura che, attraversando un fiume, è attratta dal fango argilloso e, senza rendersene conto, lo modella fino a ottenere la figura di un uomo. Poi chiede a Giove di infondere lo spirito vitale nella sua scultura. Giove acconsente, ma non vuole che sia Cura a dargli un nome. Nasce una disputa in cui interviene la Terra, convinta di dover essere lei a imporre il nome, perché sua è la materia con cui la scultura è stata plasmata. Alla fine è Saturno a decidere: alla morte di

quell'essere, a Giove toccherà l'anima e alla Terra il corpo, ma a possederlo per tutta la vita sarà l'inquietudine (Cura, appunto, colei che lo ha plasmato). L'essere si chiamerà uomo, da humus, “terra”.

Oggi gli esperti di scienze umane sembrano concordare sul potere enorme della cura, un concetto che comprende tutti i significati, non solo come terapia ma come principale fattore di connessione con il prossimo e impegno per navigare verso un futuro incerto. In ambito sanitario si sottolinea spesso che è importante passare da una relazione di cura a una relazione “che cura”. L'idea di aggiustare qualcosa che si è danneggiato va sostituita da ascolto e dedizione, un percorso che vede al centro il malato e non la malattia. In altri tempi si insisteva sul distacco emotivo del medico che, con atteggiamento asettico, non si faceva coinvolgere dalle emozioni del paziente. Ora ci si augura di trovare professionisti empatici, dove empatia non significa provare quello che sente il paziente, ma saper assumere il suo punto di vista.

Come in aereo, quando il comandante ci invita, in caso di emergenza, a indossare le mascherine prima di aiutare gli altri, psicologi e professionisti della cura ci spiegano che, per dare supporto agli altri è importante farlo prima con noi stessi, dedicando cura e attenzione ai nostri bisogni, pensieri ed emozioni. La salute non è un mero stato biologico. Guarire e aiutare a guarire è come ritrovare se stessi, con benevolenza.



L'AUTRICE

**RENATA BELTRAMI**

Buchautorin und unermüdliche Beobachterin von Trends im Alltagsleben, liefert Denkanstöße und Kurioses, Neues und Wissenswertes, aktuell recherchiert.

**Ihre Meinung**

**ist gefragt**

adesso@zeit-sprachen.de



|                                            |                                        |                                         |                                                                    |
|--------------------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| <b>la cura</b> ▶ Pflege, Sorge, Behandlung | <b>infondere</b> ▶ einhauchen          | <b>l'impegno</b> ▶ Engagement           | <b>assumere il punto di vista di</b> ▶ sich in jds. Lage versetzen |
| <b>curare</b> ▶ behandeln                  | <b>lo spirito vitale</b> ▶ hier: Leben | <b>incerto</b> ▶ ungewiss               | <b>il caso di emergenza</b> ▶ Notfall                              |
| <b>avere cura di</b> ▶ sich kümmern um     | <b>la disputa</b> ▶ Streit             | <b>sanitario</b> ▶ Gesundheits-         | <b>la mascherina</b> ▶ hier: Sauerstoffmaske                       |
| <b>la sollecitudine</b> ▶ Fürsorge         | <b>imporre</b> ▶ bestimmen             | <b>la relazione</b> ▶ Beziehung         | <b>dare supporto</b> ▶ unterstützen                                |
| <b>la premura</b> ▶ Fürsorglichkeit        | <b>decidere</b> ▶ beschließen          | <b>danneggiarsi</b> ▶ beschädigt werden | <b>il bisogno</b> ▶ Bedürfnis                                      |
| <b>l'inquietudine f.</b> ▶ Unruhe          | <b>l'essere m.</b> ▶ Wesen             | <b>sostituire</b> ▶ ersetzen            | <b>mero</b> ▶ rein                                                 |
| <b>l'ansia</b> ▶ Angstzustand              | <b>l'anima</b> ▶ Seele                 | <b>la dedizione</b> ▶ Hingabe           | <b>guarire</b> ▶ gesund werden                                     |
| <b>attraversare</b> ▶ überqueren           | <b>appunto</b> ▶ eben                  | <b>il distacco</b> ▶ Distanz            | <b>la benevolenza</b> ▶ Wohlwollen                                 |
| <b>il fango argilloso</b> ▶ Lehm           | <b>concordare</b> ▶ sich einig sein    | <b>asettico</b> ▶ unpersönlich          |                                                                    |
| <b>Giove</b> ▶ Jupiter                     | <b>la connessione</b> ▶ Verbindung     | <b>coinvolgere</b> ▶ einbeziehen        |                                                                    |





**MARE  
AMORE  
MIO!**

# 7 lidi unici

Chic sind die schönsten Strandbäder in italienischen Küstenorten wie Lerici, Pachino oder am Lido. Sieben exklusive Tipps für *dolce vita* auf der Strandliege im Schatten der *ombrelloni*. Nicht ganz billig, aber ...

TESTO ISABELLA BERNARDIN

**MEDIO** AUDIO





Welcher ist der  
schönste Strand Italiens?  
In ADESSO AUDIO 8/2025.  
Hier erhältlich:  
[adesso-online.de/  
einzelausgaben](https://adesso-online.de/einzelausgaben)

## L'ECO DEL MARE

LERICI • LIGURIA

Anni Cinquanta. François Mozer, uno svizzero con il pallino del mare, si innamora di questo angolo di costa racchiuso tra gli scogli e avvolto dalla macchia mediterranea, 60 metri sotto il livello della strada che da Fiascherino porta a Lerici, nel Golfo dei Poeti. Il piccolo stabilimento balneare L'eco del mare diventa in breve un punto di riferimento per tanti artisti e intellettuali. Il suo fascino rustico, eppure elegantissimo, sopravvive ancora oggi che a gestirlo c'è la figlia di François, Francesca. Le vecchie cabine sono diventate sei suite dove pernottare di fronte al mare. Ognuna è dedicata a una canzone del compagno di Francesca, il cantante Zucchero Fornaciari.

Lo stabilimento balneare è formato invece da 30 postazioni con ombrellone e da un bar-ristorante. Per raggiungerlo bisogna scendere una scala scavata nella roccia con 157 gradini (è disponibile anche un ascensore). Un accesso degno di un piccolo paradiso.

[www.ecodelmare.it](https://www.ecodelmare.it)

## RIVA BEACH CLUB

VIETRI SUL MARE • CAMPANIA

**Dalla prima pagina.** Una bellissima spiaggia privata nel tratto di costa tra Cetara e Vietri sul Mare, all'interno del complesso dei Giardini del Fuenti. Il parco mediterraneo è formato da terrazzamenti che digradano verso il mare. Un motivo in più per apprezzarlo: è stato il primo ecomostro italiano, oggi riconvertito in un'oasi di pace.  
[www.giardinidelfuenti.com/riva-beach-club](https://www.giardinidelfuenti.com/riva-beach-club)

### RIVA BEACH CLUB

**il tratto di costa** ➤ Küstenabschnitt

**il terrazzamento** ➤ Terrasse

**digradare** ➤ abfallen

**l'ecomostro** ➤ Betonklotz

**riconvertire** ➤ umwandeln

### L'ECO DEL MARE

**il pallino** ➤ Faible, Leidenschaft

**racchiuso** ➤ eingebettet

**lo scoglio** ➤ Klippe

**avvolto** ➤ hier: umgeben

**il livello** ➤ Niveau

**lo stabilimento balneare** ➤ Strandbad

**il punto di riferimento** ➤ Anlaufstelle

**gestire** ➤ betreiben

**pernottare** ➤ übernachten

**dedicare** ➤ widmen

**scavato** ➤ gehauen

**la roccia** ➤ Fels

**l'accesso** ➤ Zugang



# LIDO SANTOJANNI

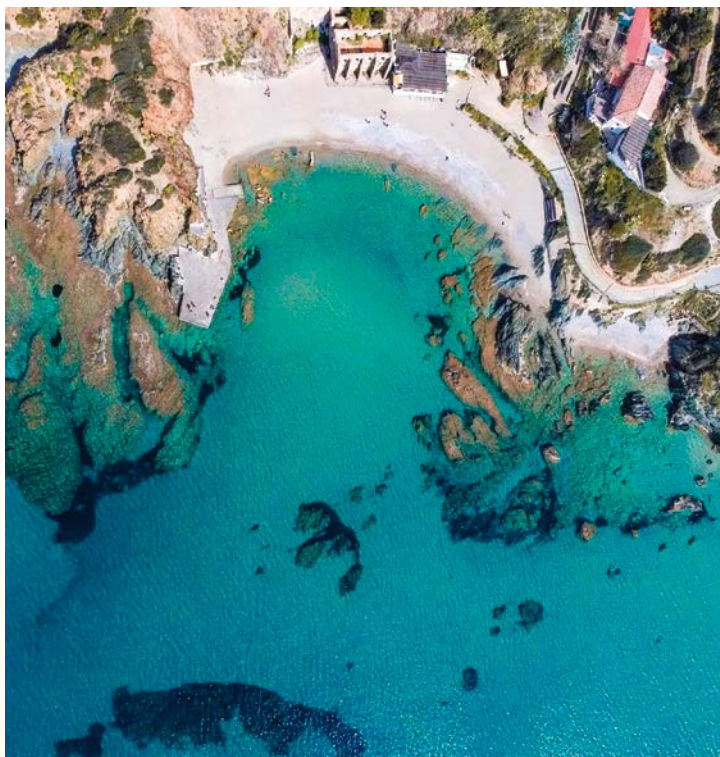
MARATEA • BASILICATA

Il nome richiama quello dell'isolotto poco lontano, dove un tempo i Romani producevano il garum e che oggi è uno straordinario sito di archeologia subacquea. Anche il lido è unico: 22 ombrelloni raccolti in una caletta che si apre tra le rocce del golfo di Policastro, protetta alla vista da un parco privato dove rilassarsi sulle terrazze immersi nel verde. La sabbia, di origine vulcanica, è nera.

[www.lidodantojannimaratea.it](http://www.lidodantojannimaratea.it)

## DER TIPP

La colossale statua del Cristo Redentore, sul Monte San Biagio, è il simbolo di Maratea. Nei dintorni del borgo ci sono ben 120 grotte, molte delle quali marine. A pochi minuti dal Lido Santojanni, lungo la SS 18, si può visitare con una guida la piccola Grotta delle Meraviglie.



# WARUNG BEACH CLUB

MASUA • SARDEGNA

Il simbolo del Sulcis-Iglesiente, la regione sud-occidentale della Sardegna, è il Pan di zucchero, uno splendido faraglione che emerge dal mare in corrispondenza di Porto Flavia. Per goderne la vista, lo stabilimento Warung Beach Club, sulla spiaggia di Masua, è il luogo ideale. Realizzato in legno bianco e perfettamente integrato nel paesaggio, ha anche un ottimo ristorante con prodotti a km 0.

[www.warungbeach.it](http://www.warungbeach.it)

## DER TIPP

La visita a Porto Flavia è un'esperienza fondamentale per conoscere la storia della Sardegna. Questa infrastruttura, costruita nel 1924 a metà della parete rocciosa, era usata per caricare più facilmente i minerali sulle navi. Durante la visita si percorrono la prima galleria, lunga ben 600 metri, e, dopo aver salito 108 gradini, anche la seconda.

[www.iglesiaturismo.it](http://www.iglesiaturismo.it)

LIDO SANTOJANNI

**richiamare** ➤ erinnern an

**il garum:** aus Sardellen gewonnene Würzsoße

**il sito di archeologia** ➤ Ausgrabungsstätte-

**subacqueo** ➤ Unterwasser-

**la caletta** ➤ Bucht

**immerso nel** ➤ inmitten

**i dintorni pl.** ➤ Umgebung

**marino** ➤ Meeres-

WARUNG BEACH CLUB

**il faraglione** ➤ Felsnadel

**emergere** ➤ emporragen

**il paesaggio** ➤ Landschaft

**a km 0** ➤ aus regionaler Produktion

**costruire** ➤ errichten

**caricare** ➤ (be)laden

**percorrere** ➤ durchqueren

**il gradino** ➤ Stufe





## DES BAINS 1900

LIDO DI VENEZIA • VENETO

Punto di riferimento dei veneziani, il Des Bains deve la sua fama internazionale a Morte a Venezia, il romanzo capolavoro di Thomas Mann. Nato come stabilimento dell'omonimo hotel, chiuso ormai da molti anni, sulla sua lunga, e larga, spiaggia si trovano le caratteristiche capanne di forma cilindrica con il tetto ricoperto di paglia.

[www.desbains1900.com](http://www.desbains1900.com)

### DER TIPP

Dallo stabilimento, con una lunga e bella passeggiata, si raggiunge il paese di Malamocco, con le sue tipiche case colorate, campi e campielli. Proseguendo verso l'estremità del Lido, da non perdere l'Oasi Wwf Dune degli Alberoni, una riserva di natura incontaminata.

[www.dunealberoni.it](http://www.dunealberoni.it)

## PURAVITA BEACH RESORT

PACHINO • SICILIA

La spiaggia di Carratois, a Pachino, è una lingua di sabbia fina che dalla Punta delle Formiche, dove lo Ionio e il Mediterraneo si incontrano, si estende fino all'isola delle Correnti, il punto più meridionale della Sicilia. Amata dai surfisti, ha acque cristalline e conserva un fascino selvaggio. Assaporatelo sdraiati su lettini extra large, all'ombra di una capanna, al Puravita Beach Resort. [www.puravita-beachresort.com](http://www.puravita-beachresort.com)

### DER TIPP

Noto, "la capitale del Barocco siciliano", si trova a soli 40 minuti di auto dalla spiaggia di Carratois.

Visitatela al tramonto, quando i raggi di sole rossastri si proiettano sulle affascinanti architetture del centro storico, Patrimonio Unesco.



DE BAINS 1900

**dovere** ➤ verdanken

**la fama** ➤ Ruf

**omonimo** ➤ gleichnamig

**la capanna** ➤ Hütte

**ricoperto**

**di paglia** ➤ strohgedeckt

**il campiello** ➤ kleiner Platz

**l'estremità** ➤ Ende

**incontaminato** ➤ unberührt

PURAVITA BEACH RESORT

**estendersi** ➤ sich erstrecken

**meridionale** ➤ südlich

**il fascino** ➤ Charme

**selvaggio** ➤ wild

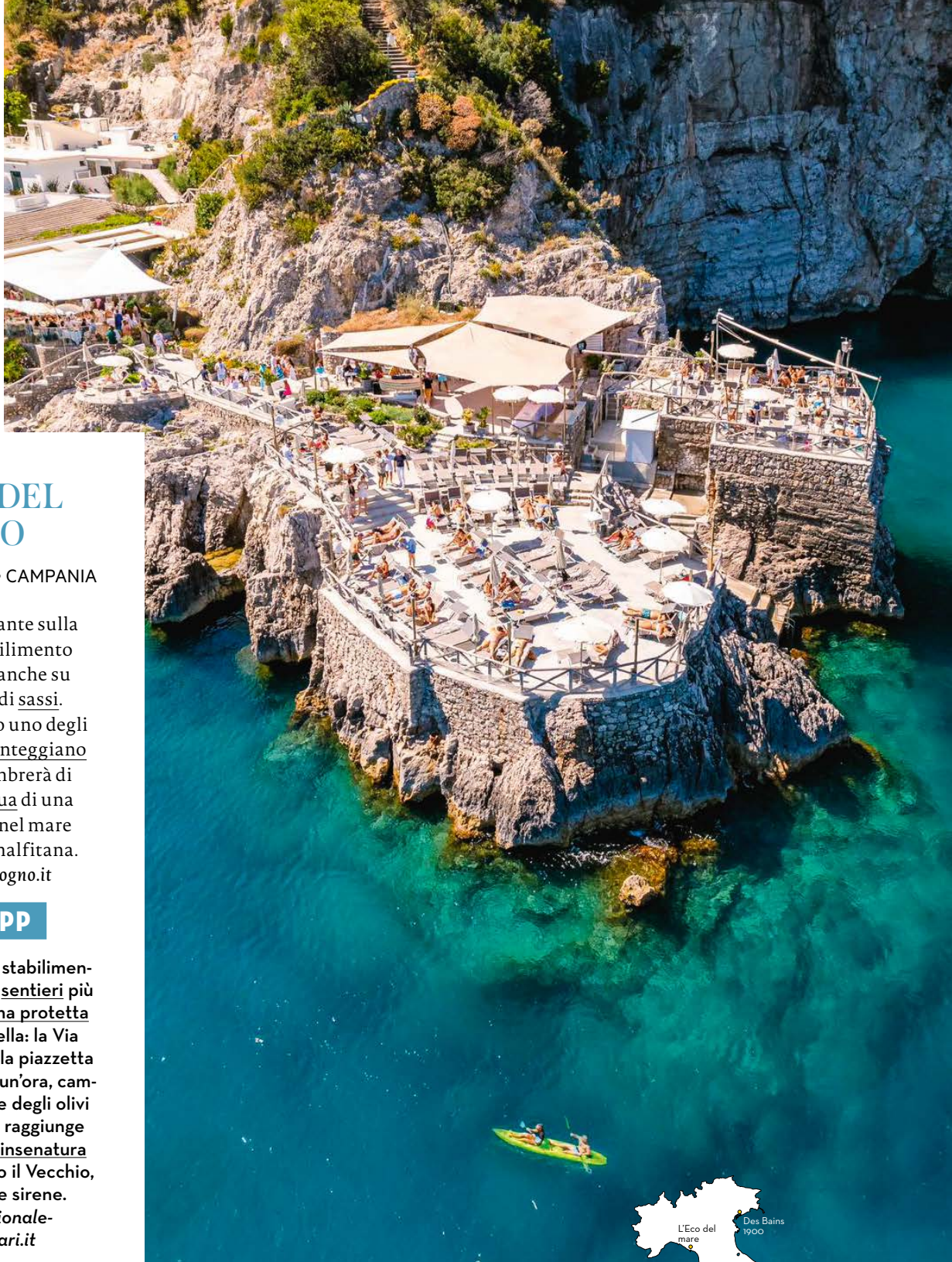
**il tramonto**

➤ Sonnenuntergang

**il raggio di sole** ➤ Sonnenstrahl

**rossastro** ➤ rötlich





## CONCA DEL SOGNO

MASSA LUBRENSE • CAMPANIA

Nato come ristorante sulla scogliera, lo stabilimento si sviluppa oggi anche su una spiaggetta di sassi. Rilassandovi sotto uno degli ombrelloni che punteggiano le terrazze vi sembrerà di trovarvi sulla prua di una nave, proiettata nel mare della Costiera Amalfitana.  
[www.concadel sogno.it](http://www.concadel sogno.it)

### DER TIPP

Poco distante dallo stabilimento, si snoda uno dei sentieri più belli dell'Area marina protetta di Punta Campanella: la Via Ieranto. Si parte dalla piazzetta di Nerano e in circa un'ora, camminando tra il verde degli olivi e il blu del mare, si raggiunge la baia di Ieranto, l'insenatura dove, secondo Plinio il Vecchio, Ulisse incontrò le sirene.  
[www.parcoregionale-deimontilattari.it](http://www.parcoregionale-deimontilattari.it)

#### CONCA DEL SOGNO

la scogliera ➤ Felsen

svilupparsi ➤ sich erstrecken

il sasso ➤ Kiesel(stein)

punteggiare ➤ durchsetzen

la prua ➤ Bug

snodarsi ➤ entlangführen

il sentiero ➤ Wanderweg

l'area marina protetta ➤ Meeresschutzgebiet

la baia ➤ Bucht

l'insenatura ➤ Meeresarm, Bucht





# Giorgia Meloni

Seit knapp drei Jahren ist sie als Ministerpräsidentin im Amt und schafft den Spagat zwischen ihrer rechtspopulistischen Innenpolitik und einer proeuropäischen Ausrichtung.

MEDIO



## Vance e Ursula al tavolo con Meloni: “Giorgia è il ponte tra Usa e Ue”

Il Messaggero, 19 maggio 2025

Dalla militanza a 15 anni alla presidenza del Consiglio: l'irresistibile ascesa di Giorgia Meloni nel cuore della destra italiana. Tra retorica identitaria, leadership carismatica e critiche internazionali.

”

BIOGRAFIA



**LUOGO E DATA DI NASCITA**  
Roma,  
15 gennaio 1977.

**STATO CIVILE**  
Madre di Ginevra, nel 2023 ha interrotto la relazione con l'ex compagno Andrea Giambruno.

**SEGNI PARTICOLARI**  
È coautrice di *Mafia nigeriana* (2019), un libro assai controverso; ama lo sport, in particolare il rugby, e tifa per la Roma.

**L**a donna più potente del mondo, secondo la classifica di Forbes, è Ursula von der Leyen, presidente della Commissione europea. Christine Lagarde, presidente della Banca centrale europea, è al secondo posto. Al terzo c'è lei: Giorgia Meloni, dal 22 ottobre 2022 presidente del Consiglio, la prima donna nella storia della Repubblica italiana a ricoprire questa carica. Anche Time l'ha

# Nel 2008, a 31 anni, Giorgia è il ministro più giovane mai eletto in Italia. Berlusconi l’ha voluta nel suo governo, rendendola nota al grande pubblico.

inserita fra i 100 leader più influenti del pianeta. A che cosa deve tanto successo, la presidente di Fratelli d’Italia (FdI), il partito di destra da lei cofondato nel 2012 con Ignazio La Russa e Guido Crosetto? La sua è una carriera davvero fulminante: a 27 anni guidava Azione Giovani, l’organizzazione giovanile di Alleanza nazionale (An), il partito di destra nato dalle ceneri del Movimento sociale italiano (Msi). Ma Giorgia era entrata in politica già a 15 anni, mentre frequentava il liceo linguistico. No, non si è laureata; in compenso parla bene inglese, spagnolo e francese. Negli ambienti dell’estrema destra colpiva quella biondina esile, ma dal carattere “tosto”. Il forte accento romano e la verve di Giorgia riflettono la sua storia familiare: in particolare il quartiere popolare romano della Garbatella, a cui è molto legata e dove è cresciuta senza padre. Nel 2006, a 29 anni, Giorgia entra in parlamento e viene eletta vicepresidente dell’aula. Sarà Silvio Berlusconi a renderla famosa, nominandola ministro della Gioventù nel 2008. A 31 anni, Giorgia è la più giovane di tutti i ministri dell’Italia repubblicana. Dal 2014, eccola alla guida di Fratelli d’Italia. Alle elezioni del 2018, FdI racimola solo il 4% dei voti. Com’è arrivato, il suo partito, a ottenere il 26% dei voti alle Politiche del 2022 e a formare con la Lega e Forza Italia il governo oggi in carica? La lotta all’immigrazione è uno dei cavalli di battaglia di Meloni. Un altro ingrediente

del “melonismo” è l’opposizione al movimento Lgbtq+, che si manifesta ad esempio nel divieto delle adozioni omogenitoriali o nella lotta alla maternità surrogata. “Io sono Giorgia, sono mamma, sono cristiana e sono italiana”, ripete Meloni a ogni comizio. Certo, è madre felice di Ginevra, ma con il suo ex compagno, il giornalista Andrea Giambruno [vedi ADESSO 1/2024], non si è mai sposata. Una delle contraddizioni della sua politica, come il suo rapporto con il passato fascista. Il 25 aprile scorso, per l’80° anniversario della Liberazione, Meloni ha dichiarato: “Onoriamo i valori democratici negati dal fascismo”. Invece sulla storia della Resistenza, della lotta partigiana, continua a tacere. Certo, in politica estera rivendica il sostegno all’Ucraina, e l’adesione all’Alleanza atlantica. Ma essere stata l’unica leader dell’Unione europea presente all’insediamento di Donald Trump la dice lunga sulle difficoltà con Bruxelles. Per non parlare del gelo che oggi si respira fra Macron e Meloni. Nei sondaggi, però, con il 29,8% dei consensi, FdI resta il primo partito. E lei, la ragazzina della Garbatella, con il 46% è la favorita degli italiani. Misteri della politica italiana...



L'AUTORE  
**Stefano Vastano**  
Deutschland-korrespondent der Wochenzeitschrift L'Espresso, kommentiert aktuelle Themen aus der italienischen Presse.

|                                              |                                                                              |                                                                                   |                                             |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| <b>la militanza</b> ➤ politisches Engagement | <b>il liceo linguistico</b> ➤ Sprachgymnasium                                | <b>le elezioni pl.</b> ➤ Wahlen                                                   | <b>onorare</b> ➤ ehren                      |
| <b>irresistibile</b> ➤ unaufhaltsam          | <b>laurearsi</b> ➤ einen Hochschulabschluss haben                            | <b>racimolare</b> ➤ erreichen                                                     | <b>negare</b> ➤ verweigern                  |
| <b>l'ascesa</b> ➤ Aufstieg                   | <b>colpire</b> ➤ beeindrucken                                                | <b>il cavallo di battaglia</b> ➤ hier: Hauptthema                                 | <b>tacere</b> ➤ schweigen                   |
| <b>potente</b> ➤ mächtig                     | <b>esile</b> ➤ zierlich                                                      | <b>l'ingrediente m.</b> ➤ hier: Element                                           | <b>rivendicare</b> ➤ sich bekennen zu       |
| <b>la classifica</b> ➤ Rangliste             | <b>tosto</b> ➤ resolut, taff                                                 | <b>il divieto</b> ➤ Verbot                                                        | <b>il sostegno</b> ➤ Unterstützung          |
| <b>la carica</b> ➤ Amt                       | <b>la verve</b> ➤ Elan                                                       | <b>l'adozione (f.) omogenitoriale:</b> Adoption durch gleichgeschlechtliche Paare | <b>l'adesione f.</b> ➤ hier: Mitgliedschaft |
| <b>inserire</b> ➤ hier: listen               | <b>il quartiere popolare</b> ➤ Arbeiterviertel                               | <b>la maternità surrogata</b> ➤ Leihmutterschaft                                  | <b>l'insediamento</b> ➤ Amtseinführung      |
| <b>influente</b> ➤ einflussreich             | <b>eleggere</b> ➤ wählen                                                     | <b>il comizio</b> ➤ Parteiveranstaltung                                           | <b>dirla lunga</b> ➤ viel aussagen          |
| <b>dovere</b> ➤ verdanken                    | <b>la vicepresidente dell'aula</b> ➤ Vizepräsidentin der Abgeordneten-kammer | <b>la contraddizione</b> ➤ Widerspruch                                            | <b>il gelo</b> ➤ hier: eisige Stimmung      |
| <b>cofondare</b> ➤ gründen                   |                                                                              | <b>il rapporto</b> ➤ Verhältnis                                                   | <b>il sondaggio</b> ➤ Umfrage               |
| <b>le ceneri pl.</b> ➤ hier: Überreste       |                                                                              |                                                                                   | <b>il consenso</b> ➤ hier: Stimme           |



# SPAGHETTI

Scharf angebraten, wie ein Risotto gegart und teuflisch scharf: die Spaghetti all'assassina! Entstanden in der apulischen Hauptstadt Bari und dank CNN weltberühmt, sind sie zum Trend-Gericht geworden.

Non si può visitare Bari senza provare quello che è diventato il suo piatto più noto. No, non le orecchiette alle cime di rapa, ma gli spaghetti all'assassina. Nati nel 1967, oggi sono famosi in tutto il mondo grazie in particolare al programma della Cnn Stanley Tucci: *Searching for Italy*.

## “SEI UN ASSASSINO!”

È un piatto abbastanza recente, ma esistono già diverse versioni sulla sua origine. Tutte concordano nell'assegnare la paternità allo chef Enzo Francavilla, originario di Foggia e nel 1967 titolare a Bari del ristorante *Al sorso preferito*. Dopo aver comprato i locali di un'ex rosteria, raccontano alcuni, Francavilla trova appese alle pareti alcune ricette, fra cui quella degli spaghetti all'assassina. La prova per curiosità, la trova squisita e decide di inserirla nel menu del suo ristorante. In un'altra versione del racconto, Francavilla deve cucinare al volo due spaghetti per alcuni clienti che gli hanno chiesto un piatto sfizioso e sostanzioso. Prepara dei “semplici” spaghetti al pomodoro, ma piccanti e bruciacchiati. Uno dei clienti li mangia e poi si rivolge allo chef con queste parole: “Buoni, buonissimi. Ma tu sei un assassino”. Ecco spiegato il nome.

TESTO  
ELIANA  
GIURATRABOCCHETTI

FOTO  
FRANCO COGOLI

MEDIO AUDIO

## BUONI DA MORIRE

Gli spaghetti all'assassina hanno tre caratteristiche fondamentali: vengono cotti in una padella di ferro, vanno serviti bruciacchiati e devono essere... piccanti. Si tratta di regole imprescindibili, perché a Bari la questione è seria. Talmente seria che, per trattare l'argomento, a Bari è nata l'Accademia dell'assassina, costituita da amanti ed esperti che ogni mese fanno un giro nei ristoranti della zona per gustare e recensire il piatto. Da veri puristi, i rappresentanti dell'Accademia sostengono l'uso della padella di ferro, che deve essere oliata, mai lavata con detersivi, ma pulita con carta di giornale. Il ferro, infatti, conduce meglio il calore, permettendo agli spaghetti di “bruciarsi” a dovere. Nei ristoranti, però, questa padella è messa al bando e sostituita con pentole antiaderenti. L'Accademia ha anche codificato la ricetta, che prevede pochi ingredienti: spaghetti o vermicelli, passata di pomodoro, concentrato di pomodoro, olio, aglio e condimento piccante a piacere. La pasta va risottata con un brodo preparato con passata di pomodoro, concentrato di pomodoro e acqua. Se provate a farla, fateci sapere!

**all'assassina** ➤ mörderisch, nach Art der Mörderin

**noto** ➤ bekannt

**le cime (pl.)**

**di rapa** ➤ Stängelkohlsprossen

**l'origine f.** ➤ Ursprung

**assegnare** ➤ zuweisen

**la paternità** ➤ Urheberschaft

**il titolare** ➤ Inhaber

**la rosticceria** ➤ Rostbraterei

**decidere** ➤ beschließen

**al volo** ➤ auf die Schnelle

**sfizioso** ➤ schmackhaft

**sostanzioso** ➤ reichhaltig

**preparare** ➤ zubereiten

**piccante** ➤ scharf

**bruciacchiato** ➤ geröstet

**la padella di ferro** ➤ Eisenpfanne

**imprescindibile** ➤ unabdingbar

**la questione** ➤ Angelegenheit

**fare un giro** ➤ eine Tour machen

**il rappresentante** ➤ Vertreter

**sostenere** ➤ hier: plädieren für

**oliare** ➤ einölen

**la carta di giornale** ➤ Zeitungspapier

**condurre** ➤ leiten

**a dovere** ➤ richtig, angemessen

**mettere al bando** ➤ verbannen

**antiaderente** ➤ beschichtet

**codificare** ➤ hier: festschreiben

**l'ingrediente m.** ➤ Zutat

**la passata di pomodoro** ➤ passierte Tomaten

**il condimento** ➤ Gewürz, Würze

**a piacere** ➤ nach Belieben

**risottare** ➤ nach Risottoart kochen

**il brodo** ➤ Brühe

# ALL'ASSASSINA

## INGREDIENTI per 4 persone

- 320 g di spaghetti
- 400 g di passata di pomodoro
- 200 ml di acqua
- concentrato di pomodoro [Tomatenmark]
- 2 spicchi di aglio fresco
- peperoncino fresco a piacere
- olio extravergine di oliva
- sale



**1.** Preparate il “brodo” con acqua, 300 g di passata, due cucchiaini di concentrato di pomodoro e sale. In una padella versate abbondante olio e peperoncino. Unite l'aglio e fatelo indorare. Aggiungete gli spaghetti crudi.



**2.** Versate la passata che rimane (100 g) direttamente sugli spaghetti e distribuitela su tutta la pasta. Quando gli spaghetti iniziano ad attaccarsi sul fondo della padella e a diventare più scuri, è il momento di girarli.



**3.** Risottate gli spaghetti aggiungendo due mestoli di “brodo” (deve coprire a malapena [kaum] la pasta). Lasciate sfumare il brodo. Quando sentirete gli spaghetti sfrigolare [brutzeln], contate fino a 10 e poi girateli.



**4.** Ripetete questa operazione fino a quando gli spaghetti saranno cotti del tutto: devono risultare al dente, con la crosticina e leggermente bruciacchiati.



# In poche parole

Ausgewählte Artikel für Sprachniveau A2

DI SALVATORE VIOLA

DA PAGINA  
20

## L'ITALIA IN DIRETTA IL VINO ITALIANO

**FACILE** In Italia il settore del vino è molto forte: ci sono 241.000 aziende produttrici, con un fatturato [*Umsatz*] che, nel 2024, è stato di 14,5 miliardi di euro. L'importanza [*Bedeutung*] di questo prodotto per l'Italia e gli italiani è evidente. Il vino è difeso [*difendere: verteidigen*], anche dai politici, contro tutto e tutti, anche contro il buon senso. Il professor Silvio Garattini, famoso farmacologo [*Pharmakologe*], ricorda che il vino, come tutte le bevande alcoliche, può causare problemi di salute. Agli italiani non piace però l'idea di mettere sulle bottiglie etichette uguali a quelle delle sigarette, come vogliono fare in Irlanda. Nel dibattito si inserisce Carlo Petrini, fondatore [*Gründer*] di *Slow Food*, che sottolinea l'importanza del vino nella cultura italiana, ma non dimentica l'impatto [*Auswirkung*] che ha sulla salute. In conclusione, bere va bene, ma con moderazione e consapevolezza [*Bewusstsein*].



Il Tempio della Concordia, nella Valle dei Templi, ad Agrigento.

DA PAGINA  
12

## La Valle dei Templi. Agrigento

**FACILE** Agrigento, in Sicilia, è famosa per la Valle dei Templi. Questo grande parco archeologico di 1.300 ettari, dal 1997 Patrimonio mondiale dell'umanità Unesco, custodisce templi greci di oltre 2.000 anni fa: il Tempio della Concordia, il Tempio di Giunone, il Tempio di Ercole e quello dei Dioscuri. Si trova lì anche il Giardino della Kolymbethra, un'area verde con agrumi, limoni e mandorli. Un piccolo Eden dove è possibile vedere anche gli antichi tunnel sotterranei che portavano l'acqua in città. Nel 2025 Agrigento è "Capitale italiana

della cultura": una buona occasione per conoscerla meglio. La sua è una storia davvero ricca. Abitata da Greci, Cartaginesi, Romani, Arabi e Normanni, Agrigento conserva tracce di tutte queste culture. Il cuore della vita cittadina, in centro, è la via Atenea. Da non perdere il monastero di Santo Spirito, con la pasticceria dove le monache preparano deliziosi dolci al pistacchio e alle mandorle. E poi a luglio, ad Agrigento, la gente lancia pezzi di pane dalla finestra: un'antica tradizione che fa parte della festa di San Calogero.

**custodire** ➤ beherbergen, sich befinden

**l'agrumi m.** ➤ Zitrusfrucht

**il mandorlo** ➤ Mandelbaum

**sotterraneo** ➤ unterirdisch

**l'occasione f.** ➤ Gelegenheit

**la traccia** ➤ Spur

**il monastero** ➤ Kloster

**la monaca** ➤ Nonne

**lanciare** ➤ werfen

**far parte di qc.** ➤ zu etw. gehören

DA PAGINA  
28

## Stile libero

## Visionario e divino. Michelangelo

Il David, scolpito da Michelangelo tra il 1501 e il 1504, si trova nella Galleria dell'Accademia di Firenze.



**FACILE** Michelangelo Buonarroti, uno dei più grandi artisti della storia, è nato **550** anni fa, nel 1475, in un borgo vicino ad Arezzo, in Toscana. La sua è una vita lunga e straordinaria. Lavora come scultore, pittore, architetto e persino come poeta.

Inizia il suo apprendistato a 12 anni nella bottega del Ghirlandaio, a Firenze. Presto Lorenzo de' Medici si accorge di lui e lo protegge. Michelangelo ha 24 anni quando realizza la prima opera famosa: la Pietà, conservata in Vaticano. Poi arrivano altri capolavori: il David (scolpito da un blocco di marmo alto **5,5 metri**), il Mosè, gli affreschi sulla

volta della Cappella Sistina e il Giudizio Universale, che copre una parete di **180 metri quadrati** dietro l'altare e contiene più di **400** figure. Michelangelo, in più di 70 anni di carriera, lavora per ben **7 papi**. Vive in un'epoca straordinaria, che chiamiamo Rinascimento. Tra i suoi contemporanei ci sono artisti come Leonardo da Vinci e Raffaello; grandi personaggi come Cristoforo Colombo e Martin Lutero. Michelangelo diventa molto ricco, eppure conduce una vita modesta. Muore a Roma nel 1564, a **89** anni, vecchissimo per l'epoca, dopo aver creato migliaia di opere d'arte. Lavora fino alla fine: dà gli ultimi colpi di scalpello alla Pietà Rondanini pochissimi giorni prima di morire.

|                               |                      |
|-------------------------------|----------------------|
| <b>l'artista m./f.</b>        | ➤ Künstler, -in      |
| <b>il borgo</b>               | ➤ Dorf               |
| <b>l'apprendistato</b>        | ➤ Lehrzeit           |
| <b>la bottega</b>             | ➤ Werkstatt, Atelier |
| <b>proteggere</b>             | ➤ fördern, schützen  |
| <b>il capolavoro</b>          | ➤ Meisterwerk        |
| <b>scolpire</b>               | ➤ hauen, meißeln     |
| <b>il Giudizio Universale</b> | ➤ Jüngstes Gericht   |
| <b>il papa</b>                | ➤ Papst              |
| <b>il Rinascimento</b>        | ➤ Renaissance        |
| <b>il contemporaneo</b>       | ➤ Zeitgenosse        |
| <b>modesto</b>                | ➤ bescheiden         |

DA PAGINA  
22

## L'INTERVISTA

## LA MEDICINA? SARÀ DI GENERE!

**FACILE** Le malattie del cervello [*Hirnerkrankungen*] riguardano soprattutto le donne. Nel 70% dei casi la demenza colpisce una donna. La percentuale di donne è ancora più alta fra i malati di depressione, emicrania [*Migräne*] o sclerosi multipla: l'80%. Eppure [*doch*] i farmaci sono studiati e testati sugli uomini, senza considerare le differenze di genere [*geschlechtsspezifische Unterschiede*]. Antonella Santucci Chadha, neuroscienziata esperta di Alzheimer, lavorava presso Swissmedic quando ha notato che i farmaci hanno effetti collaterali

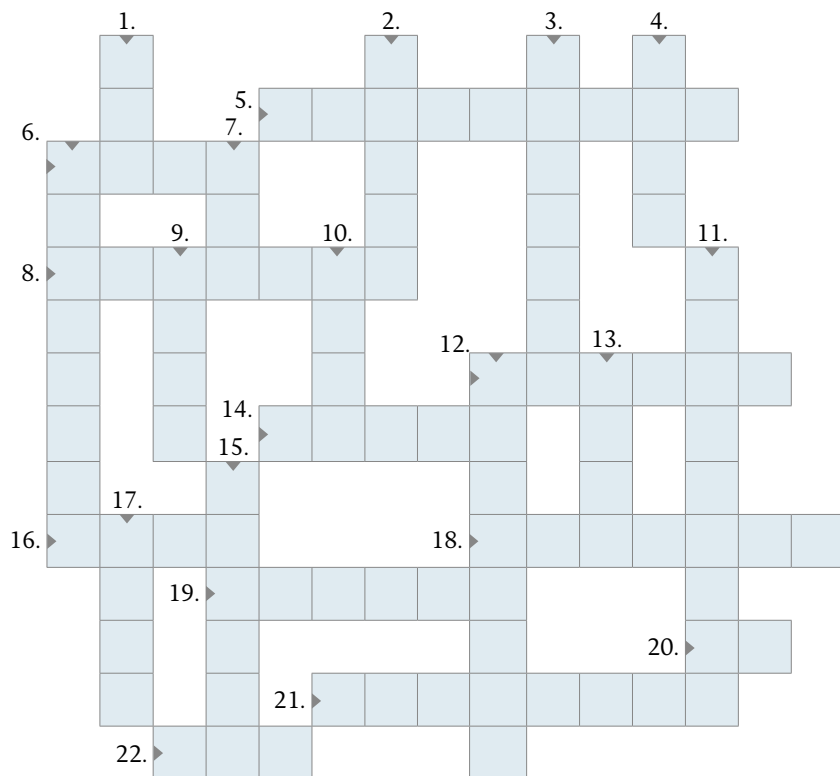
[*Nebenwirkungen*] diversi fra donne e uomini. Quelli delle donne sono molti di più! Per questo nel 2017 ha fondato, con altre scienziate, Women's Brain Project. Le donne hanno spesso bisogno di dosi di farmaco molto più basse. Un altro aspetto interessante è che il cervello femminile consuma più energia. Forse proprio per questo le malattie neurodegenerative le colpiscono più degli uomini. Per ridurre [*verringern*] i rischi e migliorare la qualità della vita, la dottoressa consiglia a tutti, ma soprattutto alle donne, di controllare pressione [*Blutdruck*]

e colesterolo, di avere una vita sociale attiva, di camminare almeno un'ora al giorno e di seguire un'alimentazione sana, con molte verdure ma pochi grassi [*Fette*] e zuccheri.





# CRUCIVERBA



## Verticali:

1. Il metallo della medaglia dei vincitori.
2. Io ..., tu verrai, lei verrà.
3. Oggi piove e anche ieri...
4. La pittura e la scultura sono due forme d'...
7. È formata da 60 minuti.
11. Noi finiamo, voi finite, loro...
12. Chi canta per professione.
13. Beatrice era la ... ispiratrice di Dante Alighieri.
17. Il plurale di guaio.



## Orizzontali:

6. Po' è l'abbreviazione di...
8. Chi non arriva in orario è in...
14. Vengo ... Germania e vado in Italia.
16. Quando sarai ricca dovrai pensare ... amici.
18. Un sinonimo di "fetta, porzione": vorrei un ... di pizza.
20. La risposta negativa.
22. Sull'arca di ... c'erano animali di tutti i tipi.



# INDOVINELLO

RATEN SIE MAL!

Che cosa è sempre davanti a te, ma non puoi vederlo?

Soluzione: il futuro [Zukunft]

## Soluzioni 7/2025



# LEGGI E VINCI

DOPO AVER LETTO **ADESSO**, RISPONDI ALLE  
DOMANDE E PROVA A VINCERE IL LIBRO  
*L'UOMO SBAGLIATO* DI SALVO TOSCANO.

- ❶ **Chi vuol mangiare la mozzarella di bufala non deve...**
  - a. toglierla dal frigorifero qualche ora prima
  - b. condirla con poco olio
  - c. tagliarla a fette

→ vedi *Notizie dall'Italia*, pag. 6
- ❷ **Nella Valle dei Templi di Agrigento a marzo si svolge...**
  - a. la Sagra del pesco in fiore
  - b. la Sagra del melo in fiore
  - c. la Sagra del mandorlo in fiore

→ vedi *Viaggi*, pag. 12
- ❸ **L'abito "scandalo" realizzato dalle Sorelle Fontana si chiama...**
  - a. pretino
  - b. papino
  - c. cardinalino

→ vedi *Una strada, una storia*, pag. 34
- ❹ **Mit Messer und Gabel essen si traduce in italiano con...**
  - a. mangiare con coltello e forchetta
  - b. mangiare con forchetta e coltello
  - c. mangiare con cucchiaio e forchetta

→ vedi *Pagine facili*, pag. 40
- ❺ **Chi ha tantissima fame ha...**
  - a. una fame da leone
  - b. una fame da tigre
  - c. una fame da lupo

→ vedi *I vostri dubbi*, pag. 46
- ❻ **Gli spaghetti all'assassina devono essere....**
  - a. in bianco e piccanti
  - b. bruciacchiati e piccanti
  - c. bruciacchiati e scotti

→ vedi *L'Italia a tavola*, pag. 60

## Soluzioni del test ADESSO 7/2025:

1. a; 2. c; 3. b; 4. b; 5. a; 6. a

**Rispondi correttamente alle domande del test e partecipa all'estrazione del libro in palio.**

Vai alla pagina [www.adesso-online.de/gewinnspiele](http://www.adesso-online.de/gewinnspiele) o spedisce una cartolina, entro l'11 luglio, a: ZEIT SPRACHEN, ADESSO - TEST 8/25, Kistlerhofstr. 172, D-81379 München.



## IMPRESSUM

**Chefredakteurin**  
Rossella Dimola (V.i.S.d.P.)

**Leitender Redakteur**  
Salvatore Viola

**Redaktion**  
Isabella Bernardin, Sara F. Cavallari  
(Online), Eliana Giuratrabocchetti,  
Giovanna Iacono, Isadora Mancusi,  
Salvatore Viola

**Bildredaktion**  
Isadora Mancusi

**Gestaltung**  
Velvet Firenze

**Leitung Crossmedia**  
Elke Maria Latinović

**Redaktionelle Mitarbeit**  
Andrea Balzer (frei), Monica Guerra  
(frei), Dorothea Schmuck (frei)

**Autoren**  
Andrea Affaticati, Renata Beltrami,  
Anna Bordoni, Michael Braun, Simonetta  
Capecci, Marina Collaci, Anna Mandelli,  
Daniela Mangione, Marco Montemarano,  
Stefano Vastano, Luca Vitali, Silvia Ziche

**Unternehmen**  
ZEIT SPRACHEN GmbH  
Kistlerhofstr. 172  
81379 München

ISSN 0947-2096

**Herausgeberin ZEIT SPRACHEN**  
Marie-Luise Lewicki

**Geschäftsführer**  
Ulrich Sommer

**Chief Marketing Officer und  
Chief Operating Officer**  
Alexander Holm

**Leiter Herstellung und  
Digitales Publishing:**  
Thorsten Mansch

**Vertriebsleiter**  
Sarah Reinbacher/DIE ZEIT

**Anzeigenverkauf und Disposition:**  
Eva-Maria Markus  
Tel. +49 (0)89/8 56 81-131  
eva-maria.markus@zeit-sprachen.de  
unternehmen.zeit-sprachen.de/  
fuhr-werbekunden

**Vertrieb Einzelverkauf**  
DMV Der Medienvertrieb GmbH & Co.  
KG, www.dermedienvertrieb.de

**Vertrieb Abonnement**  
DPV Deutscher Pressevertrieb GmbH,  
www.dpv.de

**Litho**  
Mohndruck Mohn Druck GmbH,  
33311 Gütersloh

**Druck**  
Vogel Druck und Medienservice GmbH,  
97204 Höchberg

Kontaktadresse nach  
EU-Produktsicherheitsverordnung:  
produktsicherheit@zeit-sprachen.de

© 2025 ZEIT SPRACHEN,  
auch für alle genannten Autoren,  
Fotografen und Mitarbeiter.

ZEIT SPRACHEN ist ein Tochter-  
unternehmen der Zeitverlag Gerd Bucerius  
GmbH & Co. KG.

## Leserservice

**Fragen zum Abonnement und zu  
Einzelbestellungen**  
Unser Serviceportal erreichen Sie 24  
Stunden täglich unter:  
<https://kundenportal.zeit-sprachen.de>

**Privatkunden und Buchhändler**  
Tel. +49 (0)89/1214 0710  
Fax +49 (0)89/1214 0711  
abo@zeit-sprachen.de

**Lehrende**  
[www.zeit-sprachen.de/unterricht](http://www.zeit-sprachen.de/unterricht)

**Einzelverkauf und Shop**  
Tel. +49 (0)89/9546 9955  
[sprachenshop@zeit-sprachen.de](mailto:sprachenshop@zeit-sprachen.de)

**Unsere Service-Zeiten**  
Montag bis Freitag 8 bis 20 Uhr,  
Samstag 9 bis 14 Uhr

**Postanschrift**  
ZEIT SPRACHEN GmbH  
Kundenservice,  
20080 Hamburg  
Deutschland

## Konditionen Abonnement pro Ausgabe (14 Ausgaben p.a.)

**Deutschland** € 8,99 inkl. MwSt.  
und Versandkosten  
**Österreich** € 9,50 inkl. MwSt. und  
Versandkosten  
**Schweiz** sfr 13,50 inkl.  
Versandkosten  
**Übriges Ausland** € 8,99 plus  
Versandkosten

Studierende bekommen gegen  
Nachweis eine Ermäßigung.

Einzelverkaufspreis  
Deutschland: € 9,90

CPPAP-NR. 0220 U 92667

**Bei ZEIT SPRACHEN erscheinen**  
Spotlight, Business Spotlight,  
écoute, ECOS, ADESSO,  
Deutsch perfekt

**Fragen zu Themen im Heft**  
Kontaktieren Sie unsere  
Redaktion für alle Fragen,  
Anregungen und Kritikpunkte per  
Mail: [adesso@zeit-sprachen.de](mailto:adesso@zeit-sprachen.de)

**Werbevermarktung**  
iq media marketing gmbh  
Toulouser Allee 27, 40211  
Düsseldorf,  
Tel. +49 (0) 211/8 87-13 02  
[info@iqm.de](mailto:info@iqm.de)  
Mediainformationen [www.iqm.de](http://www.iqm.de)

Es gilt die jeweils gültige Preisliste.  
Infos hierzu unter:  
[unternehmen.zeit-sprachen.de/](mailto:unternehmen.zeit-sprachen.de/)  
mediadaten



#instaVIAGGIO a MILANO, la Torre Velasca

di SIMO CAPECCHI



La Torre Velasca è un grattacielo simbolo della ricostruzione postbellica italiana. Realizzato alla fine degli anni '50 dallo studio BBPR in stile "brutalista", è oggi uno degli edifici più famosi di Milano, anche se la città è divisa tra chi lo ama e chi lo ritiene una mostruosità. Dal 2011 è un bene vincolato dalla Soprintendenza.

Acquistata nel 2020 da un gruppo americano, la Torre è stata ristrutturata di recente. Durante la pandemia si è tenuto un evento speciale per celebrare "l'ouverture" dei lavori: l'orchestra dell'Accademia del Teatro alla Scala, disposta nel terrazzo del 25° piano della Torre, è stata diretta a distanza dal tetto del Duomo di Milano e il concerto è stato trasmesso in streaming.

il grattacielo ➤ Wolkenkratzer

la ricostruzione ➤ Wiederaufbau

postbellico ➤ Nachkriegs-

l'edificio ➤ Gebäude

diviso ➤ geteilt,  
hier: gespalten

ritenere ➤ halten für

un bene vincolato  
dallasoprintendenza ➤ hier: unter  
Denkmalschutz  
stehen

acquistare ➤ erwerben

tenersi ➤ stattfinden

il piano ➤ Stockwerk

dirigere ➤ dirigieren

trasmettere ➤ übertragen



Die besten  
italienischen  
**PODCASTS**  
für den  
Sommer



**L'ITALIA A TAVOLA**  
Kulinarische  
Insidertipps für  
**Livorno**, die gechillte  
Hafenstadt an der  
toskanischen Küste.

**COSE**  
Thunfisch in der  
**Dose** gab es erstmals  
Ende 1800 in Sizilien.  
Die Idee dazu hatte  
einst Vincenzo Florio.



**VIAGGI**

Eine unvergessliche Reise  
in die Seele **Kalabriens**. Von  
rustikalen Bergdörfern zu  
idyllischen Stränden, ganz nah  
bei den Leuten, die Kalabrien  
so großartig machen.

**L'INTERVISTA**

Im Gespräch mit **Bruno Basso**,  
Professor an der Michigan  
State University, der sich mit  
**digitaler Landwirtschaft**,  
Nachhaltigkeit und dem  
Schutz des Bodens beschäftigt.



20 JAHRE ZEIT WISSEN

# Bringt Sie auf gute Gedanken

→ Seit 20 Jahren bringt ZEIT WISSEN Sie zum Staunen, Entdecken und Nachdenken. Feiern Sie mit uns, und lassen Sie sich in eine Welt voller kluger Ideen und spannender Einsichten entführen.

Sichern Sie sich jetzt die **große Jubiläumsausgabe** sowie zwei Folgehefte für nur 20 Euro. Als besonderes Dankeschön erhalten Sie eine **Flasche Crémant** und das exklusive **ZEIT WISSEN-Notizbuch** mit inspirierenden Anregungen der Redaktion.

3 Ausgaben  
plus Crémant &  
Notizbuch



## Unser Jubiläumspaket für Sie:

-  3 Ausgaben lesen, 25 % sparen
-  Gute-Gedanken-Notizbuch inklusive
-  1 Flasche (0,75l) Crémant geschenkt



Jetzt bestellen:

→ 040/42 237070\* → [www.zeit.de/zw-sprachen](http://www.zeit.de/zw-sprachen)

\*Bitte folgende Bestellnummer angeben: 2173966 | Versand nur innerhalb Deutschlands möglich.  
Für Auslandsbelieferung wenden Sie sich gerne unter der genannten Telefonnummer an unseren Kundenservice.